

# SAREGINTZAN

EUSKAL GIZATALDEEN VII. MUNDU BATZARRA  
VII CONGRESO MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS  
VII WORLD CONGRESS OF BASQUE COMMUNITIES  
VII CONGRÉS MONDIAL DES COLLECTIVITÉS BASQUES

2019

2-4 urria • octubre • october • octobre  
Bilbo - Bilbao

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA



# SAREGINTZAN

EUSKAL GIZATALDEEN VII. MUNDU BATZARRA  
VII CONGRESO MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS  
VII WORLD CONGRESS OF BASQUE COMMUNITIES  
VII CONGRÉS MONDIAL DES COLLECTIVITÉS BASQUES

2019

2-4 urria • octubre • october • octobre  
Bilbo - Bilbao

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2020

Un registro bibliográfico de esta obra puede consultarse en el catálogo  
de la red *Bibliotekak* del Gobierno Vasco:  
<http://www.bibliotekak.euskadi.net/WebOpac>

---

**EDICIÓN:**

1ª, noviembre de 2020



Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco  
Presidencia

**INTERNET:**

[www.euskadi.eus](http://www.euskadi.eus)

**EDITA:**

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz



# Índice

<b>PRESENTACIÓN DE IÑIGO URKULLU, LEHENDAKARI</b> .....	<b>5</b>
---	----------

<b>SAREGINTZAN</b> .....	<b>7</b>
--------------------------	----------

<b>ACTO DE HOMENAJE A LA DIÁSPORA VASCA EN EUSKALTZAINDIA</b> (1 de octubre de 2019) .....	<b>12</b>
--	-----------

Discurso de Bingen Zupiria Gorostidi, Consejero de Cultura y Política Lingüística .....	13
---	----

Discurso de Kattalin Camino, Secretaria de la Federación de Euskal Etxeak de América del Norte (North American Basque Organizations-N.A.B.O.).....	16
--	----

Discurso de Arantxa Zubillaga, Representante de la Junta Directiva de la Federación de Euskal Etxeak de Argentina (Federación de Entidades Vascoargentinas FEVA) .....	18
--	----

<b>ACTO DE APERTURA DEL CONGRESO</b> (2 de octubre de 2019) .....	<b>20</b>
---	-----------

Discurso de Iñigo Urkullu, Lehendakari .....	21
--	----

Discurso de Marian Elorza, Secretaria General de Acción Exterior .....	23
--	----

<b>ACTIVIDAD CONGRESUAL</b> (2 y 3 de octubre de 2019) .....	<b>26</b>
--	-----------

#### • Día 2 de octubre:

Medidas relativas a estructuras y redes relacionales .....	28
--	----

Medidas relativas a la juventud y la nueva emigración .....	32
---	----

#### • Día 3 de octubre:

Medidas relativas a los programas de la Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior .....	38
--	----

Otras medidas .....	42
---------------------	----

Elección de miembros del Consejo Asesor de Colectividades Vascas en el exterior .....	44
---	----

#### • Presentaciones

– Euskara jalgi hadi mundura! / ¡Euskera muéstrate al mundo! Irene Larraza, Directora del Instituto Vasco Etxepare/Etxepare Euskal Institutua .....	45
---	----

– El Concierto Económico entre Euskadi y el Estado. Departamento de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco .....	53
--	----

#### • Plan Cuatrienal

– Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2020-2023 «SAREGINTZAN» .....	61
– Encuesta ENARA sobre vascos y vascas en el exterior .....	73

<b>ACTO DE CLAUSURA DEL CONGRESO</b> (4 de octubre de 2019) .....	<b>76</b>
---	-----------

Discurso de Gorka Álvarez Aranburu, Director para la Comunidad Vasca en el exterior .....	77
---	----

Discurso de clausura de Marian Elorza, Secretaria General de Acción Exterior .....	79
--	----

Discurso de clausura de Iñigo Urkullu, Lehendakari .....	82
--	----

<b>ACTO DE HOMENAJE A LA DIÁSPORA VASCA EN EL PARLAMENTO VASCO</b> (4 de octubre de 2019) .....	<b>84</b>
---	-----------

Discurso de Bakartxo Tejeria Otermin, Presidenta del Parlamento Vasco .....	85
---	----

Discurso de Marian Elorza, Secretaria General de Acción Exterior .....	89
--	----

Discurso de Arantxa Anitua, Representante de los centros vascos – Euskal etxeak de centro y Sudamérica y presidenta de FEVA (Federación de Entidades Vascoargentinas) .....	91
---	----

Discurso de Jean Flesher, Representante de los centros vascos – Euskal etxeak de América del Norte .....	93
--	----

Discurso de Unai Lauzirika, Representante de los centros vascos – Euskal etxeak de Europa, Asia y Oceanía .....	94
---	----

<b>PROGRAMA GAZTEMUNDU 2019</b> .....	<b>96</b>
---------------------------------------	-----------

<b>REPORTAJE FOTOGRÁFICO DE LAS VISITAS PARALELAS A LA ACTIVIDAD CONGRESUAL Y DE LA PROPIA ACTIVIDAD CONGRESUAL</b> .....	<b>102</b>
---	------------

<b>ANEXO I: PARTICIPANTES</b> .....	<b>125</b>
-------------------------------------	------------

<b>ANEXO II: DOSSIER DE PRENSA</b> .....	<b>130</b>
--	------------

<b>ANEXO III: DOSSIER DE RADIO Y TELEVISIÓN</b> .....	<b>139</b>
---	------------



Iñigo Urkullu

---

Lehendakari

*Kanpoko Euskal Gizataldeen VII. Munduko Batzarra, 2019ko urriaren 2an, 3an eta 4an egin zen Bilboko Euskalduna Jauregian, «Saregintzan» goiburupean.*

*Munduko Batzarraren edizio hori XXI. mendeko kanpoan den euskal presentziaren gaineko analisisa eta gogoeta izan zen. Ondorio oparoak eman zituen eta ondorio horiek datozen lau urteotan Kanpoan den Euskal Komunitatearentzako politika publikoak garatzeko balio izango dute.*

*Mundua aldatu egin da. Are gehiago murgilduta gauden normaltasun berriarekin. Teknologia berrien eta gizarte digitalaren ondorioz, egun denborak eta espazioak ez dute hain muga pisutsurik eta ia aldaezinik direnak. Errazagoak dira erabiltzeko. Mundua bera askoz konplexua eta ziurgabetasunez bete behurtu baldin bada ere.*

*Orain hurbilago gaude elkarren artean mundu osoko euskaldunok. Hori dela eta Kanpoko Euskal Gizataldeen VII. Munduko Batzarra aurrerapausu handia izan zen mugak gainditzen dituen eta birtuala den eremu bat eraikitzeko, Euskal Herria edonora eramateko gai izango dena.*

*Kanpoan bizi den gure jendeak onura asko ekar diezaike, eta dakartzate, hartu dituzten gizarteei eta baita Euskadiri ere. Euskal Diaspora talentuz betetako kutxa da. Hurrengo orrialdeetan kutxa hori ireki eta bere barruan dagoen altxorra aurkitzera gonbidatzen zaituztet.*

El VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior se celebró los días 2, 3 y 4 de octubre de 2019 en el Palacio Euskalduna de Bilbao bajo el lema «Saregintzan / Tejiendo redes».

Esta edición del Congreso Mundial llevó a cabo un análisis y reflexión sobre la presencia vasca en el exterior en el siglo XXI. Sus resultados han sido satisfactorios y en los próximos cuatro años nos llevarán a desarrollar políticas públicas para la Comunidad Vasca en el Exterior.

El mundo ha cambiado. Más aún con la nueva normalidad en la que estamos inmersos. Las nuevas tecnologías y la sociedad digital hacen que, en la actualidad, las barreras del tiempo y el espacio físico no impongan pesados límites, casi inmutables. Ahora son más fáciles de manejar. Aunque el propio mundo actual se haya vuelto también mucho más complejo y lleno de incertidumbres.

Ahora las vascas y vascos de todo el mundo nos encontramos más cerca unos de otros. En tal sentido, el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior ha supuesto un gran paso adelante para construir un espacio virtual que traspase fronteras y sea capaz de llevar Euskal Herria a cualquier parte del mundo.

Ellas y ellos, las vascas y vascos que viven en el exterior, puede aportar mucho, y ya lo hacen de hecho, a las sociedades que los han acogido, y también a Euskadi. La Diáspora Vasca es una caja llena de talento. En las páginas siguientes les invito a abrirla y descubrir lo que esa caja atesora.

# SAREGINTZAN



## El Gobierno Vasco organizó en Bilbao, del 2 al 4 de octubre de 2019, el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior bajo el lema «**SAREGINTZAN – tejiendo redes**».

El VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior se celebró en el Palacio Euskalduna de Bilbao los días 2, 3 y 4 de octubre de 2019. Cada cuatro años el Gobierno Vasco reúne a los representantes de las Colectividades Vascas en el exterior. El lema de este VII Congreso fue «SAREGINTZAN – tejiendo redes» y reflejó la nueva era global y las interacciones entre las Comunidades Vascas en el exterior, expandidas por 25 países. El programa del Congreso combinó mesas de trabajo y actividades paralelas.

El VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el exterior tuvo lugar en el Palacio Euskalduna de Bilbao los días 2, 3 y 4 de octubre de 2019 bajo el lema «SAREGINTZAN – tejiendo redes». En las mesas de debate del Congreso participaron 100 personas de los centros vascos – euskal etxeak de 21 países: Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Cuba, España, El Salvador, Francia, México, Japón, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Reino Unido, EE.UU., Uruguay y Venezuela.

El Congreso arrancó a las 8:30 h del miércoles 2 de octubre con el proceso de acreditaciones en el Palacio Euskalduna.

A las 9:30 h se inició el acto de apertura del Congreso en la Sala E del Palacio Euskalduna. El acto de apertura contó con la presencia de representantes institucionales de Euskadi, del Consejo Asesor de Colectividades Vascas y del Lehendakari, Iñigo Urkullu.



## Significado del lema «Saregintzan»

Este lema «SAREGINTZAN», tejiendo redes, reflejó tanto la nueva era global en la que nos ha tocado vivir, como la labor que desde los centros vascos – euskal etxeak de 25 países se está llevando a cabo por parte de las Comunidades Vascas del exterior.

El objetivo del VII Congreso Mundial era hacer una reflexión sobre la Diáspora Vasca en el siglo XXI y estuvo organizado por la Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior, perteneciente a la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco.

El Congreso Mundial se celebra cada 4 años y su propósito es favorecer el encuentro y la colaboración entre las Colectividades Vascas y las Instituciones Vascas, así como posibilitar un espacio de debate e intercambio de opiniones. Del Congreso Mundial emanó un Documento de Conclusiones que ha sido luego recogido en el Plan Cuatrienal 2020-2023, a desarrollar en los cuatro años siguientes, hasta el próximo Congreso.

## Programa «Gaztemundu»

Como todos los años que hay Congreso Mundial de Colectividades Vascas, el programa Gaztemundu para jóvenes de los centros vascos – euskal etxeak estuvo dedicado a la formación en gestión cultural.

Del 23 al 27 de septiembre estos 15 jóvenes (en esta edición 9 chicas argentinas, 1 uruguayana, 2 estadounidenses, 2 chicos argentinos y 1 de los EE.UU.) recibieron clases intensivas, mañana y tarde. A partir del 1 de octubre se unieron al VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior.

## Dinámica de trabajo del VII Congreso Mundial

El Documento de Conclusiones del anterior Congreso Mundial (año 2015) recomendaba hacer un Congreso más participativo y dinámico. Esta medida se había trasladado al Plan Cuatrienal 2016-2019 aprobado posteriormente por el Consejo Asesor de Colectividades Vascas.

Este Consejo Asesor es un órgano interinstitucional compuesto por representantes de los centros vascos – euskal etxeak de América, Europa, Asia y Oceanía, y por altos cargos de las Administraciones Públicas Vascas. El Consejo Asesor de Colectividades Vascas está presidido por el Lehendakari.

En cumplimiento de tal medida, relativa a una mayor participación, la «columna vertebral» del Congreso la constituyeron 10 mesas de debate con 10 representantes por mesa. Cada mesa estuvo compuesta de un representante por país de forma aleatoria, de manera que los 3 representantes que correspondían a cada país no coincidieron juntos en una misma mesa. Ello garantizó la pluralidad y diversidad en el debate de cada mesa.

Entre los miembros de cada mesa había un moderador. Tales moderadores tenían como misión sintetizar lo debatido en cada mesa en los módulos temáticos de las dos mañanas de debates (días 2 y 3 de octubre), exponiéndolo a continuación en cada una de las dos tardes, con el objetivo de redactar el nuevo Documento de Conclusiones.

## Ejes temáticos del VII Congreso Mundial

En cuanto a la temática a debatir, se partió de la estructura del anterior Documento de Conclusiones aprobado en el Congreso de 2015, que constaba de 4 ejes temáticos de

medidas a tomar; ejes temáticos que se adaptaron perfectamente a un debate de 2 ejes cada uno de los dos días.

En base a esa estructura, los y las congresistas analizaron la vigencia de las 21 medidas del anterior Documento de Conclusiones, actualizando lo obsoleto, manteniendo lo actual, eliminando lo accesorio y añadiendo lo faltante, siempre en función de sus experiencias y opiniones, manifestadas en el transcurso de los debates.

La temática a debatir, extraída del anterior Documento de Conclusiones, se articuló en torno a cuatro ejes:

- A) Medidas relativas a estructuras y redes relacionales.
- B) Medidas relativas a la juventud y la nueva emigración.
- C) Medidas relativas a los programas de la Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior.
- D) Otras medidas (respecto al impulso a la enseñanza del euskera, relaciones con otras diásporas, estudio de apellidos, cursos on-line...).

## Mesas de debate del VII Congreso Mundial

### Miércoles 2 de octubre

El miércoles 2 de octubre entre las 11:00h y las 13:00 h se debatieron los ejes temáticos A (medidas relativas a estructuras y redes relacionales) y B (medidas relativas a la juventud y la nueva emigración), y de 14:30 h a 16:30 h se tomaron las decisiones sobre los mismos para incorporarlas al Documento de Conclusiones.

### Jueves 3 de octubre

Por su parte el jueves 3 de octubre de 09:00 h a 10:30 h se debatió el eje temático C (medidas relativas a los programas de la Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior) y de 11:00 h a 12:30 h el eje temático D (otras medidas: Impulso a la enseñanza del euskera, relaciones con otras diásporas, estudio de apellidos, cursos on-line...).

Y al igual que en la anterior jornada, a partir de las 14:30 h se inició el proceso de toma de decisiones, que se incluirían con posterioridad en el Documento de Conclusiones del VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior.

### Viernes 4 de octubre

El viernes 4 de octubre, último día del Congreso, estuvo consagrado a la parte institucional de este encuentro vasco internacional, al que el Lehendakari Iñigo Urkullu puso fin con un Acto de Cierre del Congreso a las 10:00h en las instalaciones de Lehendakaritza – Presidencia del Gobierno Vasco (Calle Nafarroa nº 2, en Vitoria-Gasteiz).

Al acto de Lehendakaritza le siguió, a las 12:00 h, otro acto institucional en el Parlamento Vasco, también en la ciudad de Vitoria-Gasteiz, en homenaje a la Ley 8/1994, de 27 de mayo, de Relaciones con las Colectividades Vascas en el exterior.

## Actividades paralelas del VII Congreso Mundial

### Lunes 30 de septiembre

Tras la cena de bienvenida del lunes 30 de septiembre, las actividades de incentivo cultural del Congreso dieron comienzo al día siguiente.

## Martes 1 de octubre

A las 10:30 h del martes 1 de octubre se inició el periplo cultural del Congreso con una visita al «caserío Igartubeiti – baserri museoa».

El caserío / baserri Igartubeiti representa, como ningún otro, el arquetipo del caserío vasco. El caserío está asimismo en el origen de la forma de ser, de vivir, de la cultura y la historia del Pueblo Vasco. El baserri Igartubeiti, representaba por lo tanto a miles de hogares rurales vascos esparcidos por toda nuestra geografía. Hogares desde donde miles de vascos y vascas partieron como emigrantes.

De allí los y las congresistas se dirigieron a la localidad guipuzcoana de Urretxu, donde a partir de las 12:00 h y en la plaza que lleva el nombre de este bardo se realizó un homenaje a la figura de José María de Iparraguirre, autor del himno vasco «Gernikako Arbola».

Se trata de una canción emblemática para los emigrantes vascos de todas las épocas y que conjuga en su letra y melodía el tributo y la añoranza de Euskal Herria. El propio Iparraguirre fue emigrante y la canción es también fruto de esta experiencia.

De vuelta a Bilbao a las 19:00 h y en la sede de Euskaltzaindia en la Plaza Nueva tuvo lugar un acto de homenaje de las autoridades vascas a los representantes de la diáspora, por su contribución a la difusión del euskera en el exterior.

## Miércoles 2 de octubre

Tras el periodo de debates de la mañana y primera hora de la tarde las actividades culturales se retomaron a las 17:00 h del miércoles 2 de octubre, con una visita al Archivo de la Diáspora Vasca, ubicado en la sede del Archivo de Euskadi (Calle María Díaz de Haro nº 3).

Seguidamente y en la sala de conciertos del Palacio Euskalduna, a partir de las 20:00 h la Orquesta Sinfónica de Euskadi interpretó la primera de las 5 obras que componen el proyecto «Mundubira: Musika Bidelagun», dedicado a Juan Sebastián Elkano y a la efeméride de la primera circunnavegación a la Tierra, que se produjo entre 1519 y 1522, y que supuso el primer paso en la historia de la Humanidad hacia un Mundo Globalizado.

Se trataba de «Navigare necesse est», del compositor tolosarra Mikel Chamizo, que estuvo interpretada por la Sociedad Coral de Bilbao y la soprano Mojca Erdmann, y dirigida por Robert Treviño. La obra se interpretó en el marco del VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas ya que esa primera vuelta al Mundo permitió abrir conexiones entre los distintos continentes y por tanto emigrar a ellos.

## Jueves 3 de octubre

El jueves 3 de octubre el evento cultural de ese día se llevó a cabo en el Museo Vasco – Euskal Museoa, situado en las inmediaciones de la Plaza de Unamuno del Casco Viejo bilbaíno, donde a las 20:00 h se inauguró la exposición «Vascos en California». California es con toda probabilidad el estado más importante de los EE.UU. y en Euskadi se conoce poco que la gente vasca fue determinante en la exploración y colonización de ese territorio.

Con posterioridad la emigración vasca a California ha sido numerosa y actualmente está establecido allí, sobre todo en el área de la Bahía de San Francisco, el contingente de personas de origen vasco más grande de todos los Estados Unidos. La exposición «Vascos en California» mostraba este legado.



**Viernes 4 de octubre**

El viernes 4 de octubre tras la clausura del Congreso por parte del Lehendakari y el acto institucional posterior en el Parlamento Vasco, tuvo lugar en Bilbao en el Archivo de Euskadi a las 17:30 h la presentación del libro «Vascos en las Antípodas», por parte del profesor William A. Douglass (Universidad de Nevada) y de la Asociación de Vasco-Australianos / Euskal Australiar Elkarte.

William Anthony Douglass es junto al ya fallecido Jon Bilbao el cofundador de los Estudios sobre la Diáspora Vasca. En esta ocasión el antropólogo estadounidense abordaba la emigración a Australia, el que es probablemente el apartado menos conocido y estudiado de la Diáspora Vasca. El de una pequeña colonia vasca de unas doscientas o trescientas personas, previa a los años 30; y otra posterior, mucho más abundante, que se fue formando tras el paréntesis de la Gran Depresión, la Guerra Civil, la Segunda Guerra Mundial y los años 60 y que pudo alcanzar los dos mil miembros.

Pasemos pues, sin más dilación, a recorrer todo este periplo congresual.

# Acto de homenaje a la Diáspora Vasca en Euskaltzaindia

1 de octubre de 2019





## Bingen Zupiria Gorostidi

Consejero de Cultura  
y Política Lingüística

*Arratsaldeon guztioi.*

*Joan den irailaren 8an Euskal Diasporaren bigarren eguna ospatu zen Ispasterren.*

*Diasporaren eguna ospatzea Euskal Gizataldeen VI. Kongresuaren proposamena izan zen. Jakingo duzue zergatik erabaki zen irailaren 8a Diasporaren eguna ospatzeko...*

*1522ko irailaren 8an iritsi zelako Juan Sebastian Elkano Sevillara munduari, bere biribiltasun osoan, itzulia eman ondoren. Aurten hasi eta 2022ra bitartean ahal dugun guztietan hitz egingo dugu Elkanori buruz.*

*Lastima da gizakiek inoiz egin duten azañarik handienetako baten egilea*

*ezkutatuta eta ahaztuta egotea gure historian.*

*Fernando de Magallanesen espedizioa kide izan zen Elkano, eta berari tokatu zitzaion Magallanesen heriotzaren ondoren espedizioaren burua hartzea eta bere ekimenez lortu zuen mundubira burutzea. Bost mende geroago, jende askok ez daki bizi izan zenik ere. Badugu zer eginik mundu osoko euskaldunok haren irudia eta ekintza izugarria munduari ezagutarazten.*

*Elkanorekin batera iritsi ziren 18 gizonen artean beste hiru euskaldun zeuden, Juan de Acurio, Bermeotarra. Juan de Arratia, Bilbotarra. Eta Juan de Zubieta,*

*Barakaldotarra. Euskaraz hitz egiten ote zuten beren artean?*

Juan Sebastián Elkano falleció cuatro años más tarde, en agosto de 1526, en la siguiente expedición a la especiería, a las Molucas, en la que coincidió con el Ordiziarra Andrés Urdaneta.

Urdaneta fue uno de los testigos que firmaron el testamento de Elkano. ¿Hablarían euskera entre sí? ¿Hablarían euskera entre sí otros dos vascos universales como Ignacio de Loiola y Francisco de Javier? Probablemente, nunca lo sabremos. Pero es posible que sí. Es fácil pensar que los habitantes de aquellos pueblos del siglo XVI en los que el euskera era la lengua principal de uso cotidiano, la seguirían utilizando para comunicarse entre sí cuando estaban fuera de casa.

Y, a menudo, la usarían también para preservar un espacio de intimidad con sus compañeros cuando se encontraban ante personas que desconocían la lengua vasca.

Es lógico pensar que igual que lo usaban en casa lo hicieran allí a donde fueran.

Existen testimonios de que eso es lo que hicieron en aquella misma época y algunas décadas después los arrantzales que embarcaban rumbo a Terranova a la caza de la ballena.

Y lo sabemos porque dejaron testimonios de sus usos lingüísticos, algunos materiales y otros inmateriales en Terranova y Labrador, o en Islandia, que han llegado hasta nuestros días.

Hace poco hemos descubierto entre los fondos de tres diplomáticos del siglo XVIII que trabajaron al servicio de la monarquía española textos escritos por ellos mismos en euskera.

Hemos comprobado que utilizaban nuestra lengua bien como un refugio en el que compartir con sus compañeros el sentimiento de su origen e identidad vasca. Y otras veces como una especie de código secreto en el que compartían impresiones particulares o informaciones de carácter reservado que no querían que otros entendieran.

Existen también testimonios impresos de la importancia que tiempo después los vascos que emigraron a Norteamérica y Latinoamérica daban al euskera y ahí están como prueba los textos religiosos y las primeras publicaciones que se imprimieron en California los siglos XVIII y XIX.

Otro tanto podríamos decir de las publicaciones de primeros del siglo XX que aún se conservan en Laurak Bat de Buenos Aires. La guerra civil española y la posterior dictadura de Franco, trajeron consigo otros hitos como la creación de la editorial EKIN en Buenos Aires. Y más tarde la creación de las ikastolas de Boise, Argentina o Venezuela.

Por todo ello, es lógico que Euskaltzaindia, la Academia de la Lengua Vasca, haya querido organizar, dentro de los actos de conmemoración de su centenario, este homenaje a la Diáspora Vasca, en reconocimiento a la importancia que las Colectividades Vascas en el exterior han tenido, en diferentes momentos de nuestra historia, algunos especialmente delicados, en la transmisión y la conservación de la lengua vasca.

Hoy asistimos a una nueva realidad, que es la que integran y personalizan las aproximadamente 2000 personas adultas que estudian euskera en más de 80 euskal etxeas de todo el mundo, dentro del programa Euskara Munduan.

Por todo ello me sumo gustoso y reconocido, en nombre del Gobierno Vasco,

a este homenaje de nuestra academia de la lengua a la Diáspora Vasca. Sabéis que el Gobierno Vasco, tanto a través de HABE como ahora del Instituto Etxepare, siempre ha colaborado con gusto en el impulso a la enseñanza del euskera en las Colectividades Vascas que en el mundo existen.

Pero de nada habría servido nuestro interés si no hubiesen existido el empeño y el

compromiso que los vascos de la Diáspora habéis mostrado en todo momento por mantener viva la lengua vasca entre vosotros o de transmitirla a las generaciones más jóvenes.

Estos días tendréis la oportunidad de visitar algunos lugares de nuestra geografía y comprobar in situ cómo está Euskadi.



## Kattalin Camino

Secretaria de la Federación de  
Euskal Etxeak de América del Norte  
(North American Basque  
Organizations - N.A.B.O.)

*Arratsalde on jaun eta andere  
agurgarriak,*

*Ni Kattalin Camino naiz, Buffalo Wyoming-  
gingen jaioa. Nere aita joan zen Buffa-  
lora Arnegitik, 1938an, bigarren munduko  
gerla eskapatzeko, bere osebarentzat  
lan egiteko artzain. Han ezagutu du nere  
ama, Buffalon ere jaioa, bere familian  
lehenbiziko Amerikanua. Aitak, finitu du  
gerlara joaten Amerikanoekin, eta gerla  
finitu ondoren ezkondu da nere amare-  
kin. Elkarrekin ukan dituzte zazpi haur eta  
aitak bere ardi talderekin familia polita  
egin du. Nahiz eta bi guraso euskaldunak  
izan, nik ez dut euskera ikasi etxean. Nere  
ahizpa zaharrenak bai, bazekien euskera,  
bigarrenak ulertzen zuen, baina ez hitz  
egiten eta abar. Orduan, ni jaio nintze-  
nean, ingelesa zen etxeko hizkuntza.*

*Nere lehenbiziko bidaia Euskal Herrira zen  
1980ean aita eta amarekin. Hain-beste  
ordu mahi inguruan pasatu ondoren fitxik  
ulertu gabe gelditzea zen nere motibazio  
printzipalena Euskera ikasteko. Aukera  
hori presentatu da hiru urte geroago  
1983an USACeko lehen programan.  
Hor hasi ginen Hondarribian kurso  
intensiboarekin. Zortzi ordu egunero,  
eta egunero negar egiten nuen. Hortik  
joan gira, ahizpa eta biok, Donostira  
bikote euskaldun batekin bizitzera. Suerte  
asko ukan genuen Alan King zenarekin  
Euskera ikasteko. Berarekin asko ikasi  
genuen, baina hemengo familiarekin ere.  
Donostian batua ikasi, eta gero Arnegin  
Behe Nafarroako euskalkia. Alanek ere  
aukera eman zigun gure euskalkia  
hobeto ezagutzeko, baina egia esan  
zen bi hizkuntz ezberdin ikastea alde*

*berean. Sortu behar nuen nere hitztegi propio Arnegin erabiltzeko eta beste bat Donostian erabiltzeko.*

*Urte hori pasatu dugu, baina izan ditut ere beste aukera batzuk Euskal Herrira bueltatzeko eta euskera hobetzeko. Hurrengoan izango zen Pauen eta hor ikasteko aukera izan nuen Txomin Peillenekin. Hor bai asko ikasi nuen nere euskalkiaz. Pauen izan ere aukera asko eman zidan Arnegirat eta beste familiarengan joateko, ordukotz euskera eta frantsesa praktikatu ahal izateko. Gero, aukera polita ukan dut Lauro Ikastolan bi urte pasatzeko ingelesa ematen. Hor, ere Bizkairaz ezagutzeko egoera ezin hobea izan nuen.*

*Euskera enetako bihurtu da oso inportantea. Lehenik hola ondo ezagutu ahal nuen familia eta kontu zaharrak ulertzea zoragarria da. Gero lan aldetik, aukera eman zidan Center for Basque Studiesen lan egiteko. Han jadanik daramat 22 urte lanean, eta 16 Euskera irakusten. Familiako batzuk ez zuen ulertzen zendako denbora «galtzen» nuelako Euskeraz ikasten, eta orain esaten diet, lanean egunero hitzegiten dudala Euskera eta gainera erakusten dut.*

*Euskeraren egoera Estatu Batuetan dago gero eta azkarrago. Lehen, euskal kultura*

*transmitatzen zen gehienbat dantzaz, pilotaz, eta musez. Noski familia batzuetan Euskera hitzegiten zuten baina hori ez zen normalena. Gaur egun aldiz, HABEri eta bereziki Kinku Zinkunegiri esker, euskal klubetan dago aukerak Euskera ikasteko edo aurrez aurre, ala internetez.*

*Etxepare Institutoari esker, Renoko unibertsitatean bezala, beste aukerak daude unibertsitatean ikasteko hizkuntza eta kultura ere. Ameriketan, beti ensaiatzen da Euskera sartzea, bereziki haur programetan, edo dantzan, edo pilotan, eta musean noski. NABOk udalekun, Euskera ere bihurtu da tema berezia.*

*Lehen euskera erakusten zen gehienbat kantuz, baina orain Udalekuko euskera klaseak hemengo irakaslearekin ematen ari dira gero eta gehiago, orduan nabaritzen da haurrek gehiago atxikitzen dutela urte batetik bestera. Gaurko teknologiarekin ere hango jendek jarraitzen ahal dute edo telebista, edo irratia, ezperientzi gehiago izateko. Euskerak batzen gaitu ere, hemengo eta hango euskaldunak. Jarrai dezagun lan horretan denok batera.*

*Mila esker zuen arretagatik.*





## Arantxa Zubillaga

Representante de la Junta Directiva de la Federación de Euskal Etxeak de Argentina (Federación de Entidades Vascoargentinas)

*Argentinan ikasi nuen euskara. Nire gurasoek irakatsi zidaten eta senide artean erabiltzen genuen. Migratu zirenean ikastolarik ez zegoenez, ahozkoa izan zen transmisioa. Oso harro nago haiek eginiko esfortzuagatik eta nire seme-alabak orain ikasten ari direlako. Euskara zer den niretzako galdetzen didatenean... nire gurasoak datozkit burura.*

El euskera para mí es parte de mi identidad, es parte de mi «ser vasca»: por haber nacido en Euskal Herria, por todo el amor que le tengo a mi tierra de nacimiento. Es una forma de reivindicar mi nacionalidad. Es una forma de comunicarme con los que lo hablan.

Y es un modo de reconocer también el esfuerzo que han hecho tantos que no han nacido en esta tierra y sin embargo lo han aprendido y lo siguen aprendiendo por distintos motivos como el amor a la misma o por querer ser parte de ella.

Es honrar el legado de mis padres. Es tratar de preservar el euskera como idioma, que es una joya. Y que como todos los idiomas son tesoros que hay que cuidar porque son patrimonio de toda la humanidad.

*Gaur egungo egoeraz ere hitz egin nahi dizuet...*

*Argentinako euskal etxeek, FEVAren barruan daudenek, badute euskara kudeatzeko programa berezia, Argentinan Euskaraz izeneko. Argentinan Euskaraz 1990ean sortu zen, FEVAk eta Eusko Jaurlaritzak adosturik. Izan ere, euskal etxeek, zaharrenek ere, sortzetik izan zuten euskararen transmititzeko helburu nagusia, eta lortu ere egin zuten gero.*

Pero el número de nativas y nativos de euskera fue disminuyendo, al tiempo que se expandieron las euskal etxeak. En consecuencia, advertida la necesidad de recursos humanos para enseñar euskera, a quienes llamamos «profesoras



y profesores», se puso en marcha el proyecto de formación de profesorado, que implica la euskaldunización y la capacitación en didáctica del euskera.

*Hogeita hamar urte geroago, Euskal Herri-  
ritik Argentinara hamaika tona liburu eta  
fotokopia eramanda, teknologia berriak  
harturik, irakasle goa modalitate mistoko  
lau urteroko ikastaroetan trebatzen da  
Euskara Munduan plataforman tutore ba-  
tek kudeatuta.*

De esta forma, se garantizan las y los transmisores para abrir nuevos cursos, no solo en los centros vascos, sino también en universidades locales, como por ejemplo, en las ciudades de Rosario y Córdoba.

Cumplimos el objetivo: allí donde haya demanda de euskera, que haya respuesta.

*Argentinan Euskaraz, entonces, se ocupa  
de la formación del profesorado, la  
coordinación de los cursos en las euskal  
etxeak, la actualización de material  
didáctico y de campañas de divulgación.*

*Argentinako gaurko argazkian hauxe  
sartzen da:*

- 74 ikastaro 24 euskal etxetan.
- 640 ikasle heldu eta 60 ikasle ume.
- 42 irakasle, 1go eta 3.mailaren arteko agiriak ganditurik.
- 26 euskal etxe aurre matrikulatuta datorren irakasleen trebakuntzan.
- 5 irakasleko taldea Euskal Echea ikastetxean, «Euskara eta euskal kultura» irakasgaia ematen duena. Irakasgai hau, Euskal Herri-  
ritik kanpo kurrikulo ofizialean euskara irakasten den kasu bakarra da. Ikasle goa, 5 eta 14 urte arteko 1500 umek osatzen dute.
- Transbertsalitaterako jardueren diseinua, bereziki gazteei zuzenduak.
- Euskara Munduan programa euskal etxeetako eskoletarako moldatua.
- Euskara Munduan programa on-line erabiltzeko prestaketa.

*Hau da nire/gure errealitatea.*

*«Plazara Euskara, Plazara! Guk ere Argentinatik herri honen geroa bait gara!»*

*Eskerrik asko!*

# Acto de apertura del Congreso

2 de octubre de 2019





## Iñigo Urkullu

Lehendakari

*Kanpo Harremanetarako Idazkari Nagusia, Herri agintari eta ordezkariok, Mundu zabaletik etorritako ordezkariok, egunon eta ongi etorri.*

*Euskalduna Jauregian elkartu gara, euskaldunok gara denok.*

*Eskerrik asko milaka kilometro egin ondoren gurekin izateko egin duzuen ahaleginagatik. Harro gaude zuekin. Harro Euskadiren «izena eta izana» mundu zabalean bizirik mantentzeko egiten duzuen lanagatik.*

*Zazpigarren Mundu Biltzar hau zinta dantzarekin hasi dugu: elkarrekin; musikaren eta dantzaren alaitasuna eta bizitasuna lagun.*

*Lehen Mundu Biltzar hau antolatu zenetik, Eusko Jaurlaritza beti egon da diasporatik oso gertu.*

*«Diasporizatu» izan zen duela lau urte Gasteizen hartutako konpromisoa. Orain, «Saregintzan» esaten dugunean aurrera pausu berri bat eman nahi dugulako da.*

El Gobierno Vasco ha querido estar siempre cerca de la Diáspora, tanto en los tiempos de exilio, como desde su restitución en los primeros años 80 del pasado siglo.

El Lehendakari Agirre puso en marcha el primer Congreso Mundial Vasco.

En los momentos más duros y difíciles para el Gobierno Vasco en el exilio se quiso aunar fuerzas y proyectar una imagen positiva de Euskadi en el mundo.

Rescato hoy una de sus ideas: «Todo lo que hagamos ahora será fructífero para el mañana».

Así ha sido.

De hecho, en 1982, se celebró la primera reunión de las Comunidades Vascas del exterior.

«Katea ez da eten».

Hoy damos continuidad a esta cadena que nos une y nos fortalece como Pueblo.

*Idea bat azpimarratu nahi dugu gaurkoan: nazioarteko esperientziak aberastu egiten gaitu.*

*Nazioartekotzea ezinbesteko xedea da edozein Herri, Unibertsitate, Enpresa, Elkarte, Kultura edo Kirol ekintzarentzako. Baita pertsona bakoitzarentzako ere. Norberarentzat aberasgarria da nazioarteko esperientzia hori. Horregatik da hain garrantzitsua Mundu Biltzar honetan elkartzea, gure sarea ehuntzen eta indartzen jarraitzea. Bidea egiten jarraitu behar dugu.*

*Bigarren ideia.*

*Gure Herria, inor baino hobeto dakizue zuek hori, emigranteen Herria izan da. Inoiz ez dio utzi mundura ateratzeari. Orain, Herri gisa prestatu behar dugu, migrazio berriei aurre egiteko eta gure artean integrazteko.*

La experiencia y el encuentro internacional nos enriquece como País. Este Congreso Mundial es una oportunidad.

Las políticas de Diáspora de Euskadi se han venido planteando en base a los postulados y conclusiones de los Congresos que hemos compartido.

Tenéis una gran y doble responsabilidad durante estos días:

– Por una parte, reflexionar sobre qué puede hacer Euskadi por vosotras y vosotros; y

– Por otra, qué es lo que podéis hacer por la Euskadi alrededor del mundo que queremos tejer juntos.

Os emplazo a que hagáis esta reflexión conscientes del momento que estamos viviendo y que nos aportéis, desde vuestra experiencia y trayectoria, las sugerencias y propuestas para el Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2020-2023.

Este es el valor añadido de vuestro trabajo en un mundo en transformación.

Las relaciones entre la Diáspora y los Países de origen han dejado de ser bilaterales. Hoy nos conectamos en red. Personas y proyectos avanzan y se desarrollan en la red global.

Hemos pasado de la idea «Zubigintzan» propuesta en el Congreso de 2007 al nuevo modelo «Saregintzan» del Congreso que estamos inaugurando.

Compartimos el mismo objetivo: seguir siendo un referente internacional a la hora de establecer las políticas diaspóricas del siglo XXI.

Todo lo que hagamos ahora será fructífero para el futuro de la Euskadi en el mundo que estamos construyendo juntos.

*«Zubigintzan» eredutik «Saregintzan» eredura igaro gara. Jarraitu dezagun lanean, auzolanean, euskal sarea munduan zabaltzen eta indartzen.*

*Saregintzan, Iparragirre gogoan: «eman ta zabal zazu munduan fruitua».*

*Ongi etorri eta eskerrik asko!*



## Marian Elorza

Secretaria General  
de Acción Exterior

*Lehendakari jauna, Herri-agintariok, Euskal Gizataldeekiko Harremanetarako Aholku Batzordekideok, bertaratu zareten guztiok Egun On eta eskerrik asko gurekin izateagaitik!*

*Ongi etorrikerik beroena 21 herrialdeetatik etorritako ordezkari guztioi. Ongi etorriak zuen etxera!*

*Gaur Kanpoko Euskal Gizataldeen VII. Mundu Batzarrari ematen diogu hasiera. «SAREGINTZAN» lemapean, XXI. mendeko euskal diasporari buruzko gogoeta bat egiteari ekingo diogu datozen egunotan. Horretarako eztabaida-mahiak izango ditugu ardatz eta hiru gai nagusi hizpide: harreman egiturak eta sareak, gazteak eta emigrazio berria eta elkarlanerako programak eta proiektuak.*

Arrancamos la VII edición de este Congreso bajo el lema «SAREGINTZAN» cuando se cumplen 25 años de la Ley 8/1994 de Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos del exterior.

El Congreso Mundial de Colectividades, que emana de la Ley, es punto de encuentro tanto para quienes representáis a las Colectividades Vascas, como para las instituciones vascas. Actúa como elemento de cohesión, y refuerza el sentido de pertenencia a una misma comunidad.

El Congreso es además foro de debate y reflexión en torno a los retos que la Comunidad Vasca en el exterior ha de afrontar en cada momento y la senda a seguir. Y este debate es referencia clave para la acción pública. Así el documento de conclusiones que emane de este Congreso va a alimentar el Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2020-2023 que habrá de aprobar el Consejo Asesor de Colectividades Vascas.

*2015ean «Diasporizatu» lemapean egin zen kongresutik, egun indarrean den laurteko plana ondorioztatu zen. Eta plan hori bete-tezeari ekin diogu geroztik. Ez da gaur egin-dakoaren deskargo zehatza egiteko moduko eguna. Horregaitik ekimen esanguratsu batzuk baino ez ditut mentatuko jarraian.*

Tras un proceso participativo, el pasado año el Consejo Asesor fijó como Día de la Diáspora Vasca el 8 de septiembre. Una conmemoración que va enraizándose y generando adhesiones. Hemos celebrado ya dos ediciones.

La primera consistió en un acto institucional en Lehendakaritza, y en un centenar de actos organizados por euskal etxeak de 18 países.

*Aurten, Ispaster herria aukeratu dugu eguna bertan ospatzeko. Euskaditik kanpo, mundu osoan zehar ospatu da Diasporaren Eguna, euskal etxeek 116 ekitaldi antolatu baitute. Pozik gaude Diasporaren Eguna hartzen ari den ohiartzunarekin eta jasotzen ari den babesarekin.*

Hemos organizado 3 encuentros regionales de euskal etxeak: en París (Europa, Asia, Oceanía), San Francisco (Norteamérica) y Mar del Plata (Centro y Sudamérica).

Las conclusiones de estos encuentros han servido de material preparatorio para este Congreso.

*Euskal jendartea «diasporizatze» helburuarekin, iaz Euskal Diasporaren inguruko EHUKo Uda Ikastaroa antolatu genuen. Era berean Euskal Diasporaren Artxiboa sortu dugu gure Diasporaren historia eta oraina jasotzeko.*

Hemos lanzado Basque Global Network, una apuesta innovadora para encauzar las nuevas relaciones de los vascos y vascas del exterior. Se trata de un proyecto de largo aliento, que evoluciona lentamente y no ha generado aún la dinámica esperada. Con vuestra ayuda, esperamos dar un nuevo impulso a esta iniciativa. Estamos convencidos de que, en este mundo digital y que trabaja en red, es preciso tejer una Comunidad Vasca Global valiéndonos de las nuevas tecnologías.

*Proiektu handiekin batera, ekimen pilotoak ere jorratu ditugu. Esaterako, hiru eskoletan Euskal Diasporaren inguruko saioak eman ditugu. Oso harrera ona izan duen ekimena.*

*Euskaletxeak.net/eus weborria eguneratu dugu eta ohiko gure laguntza programei ekin diegu (euskal etxeei zuzenduriko diru-laguntzak, egoera larrian diren pertsonei zuzendurikoak, gaztemundu programa, Urazandi bilduma).*

Una de las novedades que aportamos a este Congreso son las conclusiones de la Encuesta Enara realizada entre junio y agosto de 2019 para caracterizar a nuestra diáspora y «conocernos» mejor.

Avanzo someramente algunas conclusiones de este Estudio en el que han participado más de 3.200 personas, a quienes agradezco sus contribuciones.

La media de edad de quienes han contestado se sitúa en 53 años. La participación ha sido algo más femenina: un 54 % de mujeres y un 46 % de hombres. El nivel de formación es muy alto. Tres de cada cuatro personas tiene estudios universitarios. El 20 % ha nacido en Territorio vasco (alguno de los siete Territorios); el 19% es hijo o hija de padre o madre nacida aquí; el 26 % es nieto/a; y el 33 % bisnieto/a.

Esto denota que quienes han participado pertenecen, sobre todo, a la diáspora histórica. Y que no tenemos un tipo de diáspora sino varias.

De entre quienes han nacido aquí, un 35 % salieron al exterior en los últimos 20 años. Un 15 % afirma con total seguridad que volverá, un 46 % cree que volverá, aunque no lo sabe con seguridad, mientras que el 31 % se consideran definitivamente asentados en el exterior. En todo caso, para un 58 % de las personas entrevistadas Euskadi sería su lugar de preferencia para vivir.



El Estudio profundiza también en el sentimiento.

A la hora de definir la «vasquidad», se opta por definiciones incluyentes. Entre la diáspora predominan las definiciones basadas en el origen (55 %, «tener antepasados», 20 % «tener apellidos»), la afinidad (40 %, «querer ser vasco»), frente a solo un 7 % que se decanta por el «lugar de residencia.»

En cuanto a la participación, dos de cada tres personas se encuentra en la órbita de los centros vascos (39 % participa activamente y un 26 % adicional pertenece, pero no participa).

En países como Argentina, las personas participan activamente en los centros vascos a través de distintas actividades, básicamente culturales. Se trata en su mayoría de personas de cuarta generación y más, que mantienen un vínculo con lo vasco.

Este sería el exponente más claro de la diáspora histórica: han pasado de reunirse por ser vascos a reunirse para ser vascos.

Una lectura más pausada de este Estudio Enara nos dará más luz sobre la realidad de la Comunidad Vasca en el exterior y nos permitirá seguir mejorando nuestra actuación, seguir tejiendo, saregintzan aurrera egin.

*Gaur kaleratuko dugun Enara inkestaren emaitzak Kongresuaren eztabaidak aberastuko dituzte. Inkestan parte hartu dutenen batzbesteko adina 53 urtekoa da eta 4tik 3k goi mailako ikasketak ditu. %20a Euskal herrian jaiotakoa da, aldiz %80a hemen jaiotakoen oinordekoak.*

*Gehiengo zabal bat euskal etxeekin harremanetan dago, nahiz eta batzuen*

*eta besteen partehartze maila ezberdina izan. Garai baten gure diasporako kideak euskal etxeetara hurbiltzen baziren euskaldun zirelako, gaur egun asko dira euskal etxeetara joaten direnak haien «euskaltasuna» mantentzeko.*

*Datu hauek eta beste batzuk eskuragarri izango dituzte gure kongresistek. Gure kasuan, lagungarri gertatuko zaizkigu gure ekimenak hobetze aldera.*

#### SAREGINTZAN

*Bukatzeko VII. Edizo honen lemari erreparatuko diot.*

*Aurrera Goaz, Zubigintzan, Guztion Artean, Diasporizatu... eta orain «Saregintzan». Zergatik «Saregintzan»?*

*Gaur egunean elkarrekin komunikatzeko tresnak eta sare sozialek, erreboluzio handi baten aurrean jartzen gaituztelako. Horrek badu eragina munduan euskalduna izaten jarraitu ahal izateko moduekin. Moldatu behar gara egoera berrietara. Sareetan egon behar dugu, sareak sortu eta bultzatu, guztion intereseko sareak eraiki. Bide horretan ere berrikuntzak aurkeztu ditzakegu aurki, BGN berriekin.*

Termino. Habéis recibido la documentación para este Congreso Mundial Vasco que hoy abrimos. Habéis venido con ilusión y ganas de trabajar.

Esperamos vuestras aportaciones y conclusiones para seguir mejorando esta red.

Esperamos también que, además, tengáis la oportunidad de disfrutar de vuestro País, de nuestro País, Euskadi.

*Ongi etorri eta eskerrik asko!*

# Actividad congresual

2 y 3 de octubre de 2019





## El miércoles 2 de octubre de 2019 el Lehendakari Urkullu procedió a inaugurar el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas 2019 bajo el lema «Saregintzan - Tejiendo redes».

La dinámica del Congreso se estableció en formato de 10 mesas de debate en las que en cada una de ellas se sentaban de manera aleatoria los congresistas y los participantes del programa Gaztemundu con un máximo de 10 participantes por mesa.

Partiendo del Documento de Conclusiones aprobado en el anterior Congreso,

durante dos jornadas se presentaron los cuatro grupos de medidas por parte de los miembros de la Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior para dar a continuación tiempo para los debates de cada mesa. Por las tardes, todos juntos, se pusieron en común las conclusiones de dichos debates. A continuación, se resumen las temáticas debatidas por cada mesa



Grupo de medidas del eje temático A)

## MEDIDAS RELATIVAS A ESTRUCTURAS Y REDES RELACIONALES

Introducido por Benan Oregi

Día 2 de octubre



**SAREGINTZAN**  
EUSKAL GIZALDIAZIN VA MUNDIAZ BAZTERRA • EUSKALDIEN MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS  
EUSKALDIEN MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS • EUSKALDIEN MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS

### Medidas relativas a estructuras y redes relacionales

En los últimos años se ha quintuplicado el número de ministerios o instituciones gubernamentales que se dedican a políticas diaspóricas.

Como ejemplo: La Organización de las Migraciones (IOM) dependiente de Naciones Unidas, organizó una 1ª Conferencia de Ministerios de Asuntos Diaspóricos en Ginebra en 2013, con la presencia de 548 participantes, representando a 143 gobiernos y varios organismos internacionales.

Si en 1970 eran menos de 10 los países que tenían en sus gobiernos estructuras dedicadas a sus diásporas, actualmente al menos 110 de los 193 países de la ONU cuentan al menos con una institución diaspórica en sus estructuras.

La potencialidad de las diásporas están siendo descubiertas por los gobernantes a nivel mundial.

1.



**SAREGINTZAN**  
EUSKAL GIZALDIAZIN VA MUNDIAZ BAZTERRA • EUSKALDIEN MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS  
EUSKALDIEN MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS • EUSKALDIEN MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS

### ...estructuras y redes relacionales

Ley 8/1994, estableció como “órganos de relación” con las colectividades vascas:

- El Consejo Asesor
- El Congreso Mundial

2.

**SAREGINTZAN**  
EUSKAL JARDUENEN MUNDU BAZTERRA - EN CONGRESO MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS  
EUSKAL JARDUENEN MUNDU BAZTERRA - EN CONGRESO MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS



**...estructuras y redes relacionales**

¿Siguen estas estructuras siendo adecuadas tras 25 años de vigencia de la Ley? ¿Los objetivos marcados en la Ley se pueden conseguir a través de los centros vascos y federaciones, el Consejo Asesor y el Congreso Mundial de Colectividades Vascas?

Para saber si las estructuras y redes con que contamos (gubernamentales y en la diáspora) son las adecuadas, habremos de saber **para qué**.

De "Zubigintzan" a "Saregintzan", ¿Cómo podemos tejer unas redes más eficientes y eficaces? Revisemos las conclusiones del Congreso anterior en relación a las estructuras y redes relacionales...

3.

**SAREGINTZAN**  
EUSKAL JARDUENEN MUNDU BAZTERRA - EN CONGRESO MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS  
EUSKAL JARDUENEN MUNDU BAZTERRA - EN CONGRESO MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS



**...estructuras y redes relacionales**

- A1. Impulsar proyectos conjuntos en Europa y analizar la viabilidad de crear una Federación Europea de Centros Vascos
- A2. Profundizar en las relaciones entre Federaciones
- A3. Seguir realizando reuniones regionales periódicas al objeto de crear más espacios de debate
- A4. Regular en el Consejo Asesor la elección de los representantes de los centros
- A5. Adaptar el formato del Congreso para hacerlo más participativo y dinámico
- A6. Apoyar y difundir las manifestaciones culturales vascas actuales

4.



5.

**Mesa 1:**

Se indicó la conveniencia de elegir miembros en el Consejo Asesor por zona geográfica, el incremento de la comunicación a todos los niveles y la celebración de mayor número de Reuniones Regionales.

**Mesa 2:**

Se insistió en la necesidad de mayor comunicación desde el Consejo Asesor.

**Mesa 3:**

Se recomendó realizar ofertas para captar asociados locales y más comunicación hacia las euskal etxeak.

**Mesa 4:**

Se reiteró la necesidad de mayor comunicación en ambas direcciones y más retroalimentación.

**Mesa 5:**

Se propugnó que se tenga en cuenta la opinión de la «octava provincia», se desechó la creación de una federación europea para fomentar en su lugar un conjunto de personas coordinadas en red, se confirmó la conveniencia de celebrar las Reuniones Regionales e incluso crear Reuniones Sub-regionales, se congratularon por el cambio en la dinámica de trabajo del Congreso y se propuso que los propios congresistas regulen la elección de sus representantes en el Consejo Asesor.

**Mesa 6:**

También se congratularon por el cambio en la dinámica de trabajo del Congreso, se confirmó la conveniencia de celebrar las Reuniones Regionales e incluso de crear reuniones sin la presencia del Gobierno Vasco, se puso de manifiesto la incomunicación existente entre países vecinos, se propuso que los congresistas regulen las funciones de sus representantes en el Consejo Asesor y se indicó que la interfaz de BGN no era precisamente amigable.

**Mesa 7:**

Se definió a las euskal etxeak como transmisoras de la identidad y de la internacionalización de Euskadi en sus ámbitos locales, se reconoció el problema del relevo generacional y se instó a una mayor comunicación (incluidos los éxodos rurales a las grandes ciudades), a la acogida a los jóvenes y a la celebración de Reuniones Regionales virtuales.

**Mesa 8:**

Se solicitó la simplificación en el acceso y utilización de la plataforma BGN.

**Mesa 9:**

Se propugnó que las euskal etxeak se abran completamente a las sociedades locales donde están radicadas, se destacó la necesidad de que cuenten con expertos que publiquen sus actividades en las redes sociales, se validó el concepto de "diasporizar" utilizando como herramienta BGN y se sugirió establecer vínculos bidireccionales con las áreas de empleo y educación.

**Mesa 10:**

Se contempló a la Diáspora como una herramienta clave para preservar la Memoria

Histórica, la cultura y el idioma, se abogó por utilizar BGN como herramienta horizontal entre euskal etxeak, se solicitó mejorar la dinámica y comunicación con el Consejo Asesor con la inclusión de más representantes de los centros vascos y se aprobó la nueva dinámica del Congreso.

En el **turno libre** de palabra, Arantxa Anitua (presidenta de FEVA, Argentina, y actual representante en el Consejo Asesor por Centro y Sudamérica) puso de manifiesto la existencia de una cierta ingratitud por parte de los congresistas hacia los miembros del Consejo Asesor, lo que confirmaron Asier Iriberrí (vocal de FEVA) y Javier Ederra (expresidente de FEVA), quien indicó que las Reuniones Regionales podían ser un buen momento para llevar posteriormente al Congreso las propuestas de la elección de representantes. Miguel Asqueta (vocal de FIVU, Uruguay) realizó una autocrítica sobre la comunicación tratada en numerosas ocasiones y Óscar Goitia (Eusko Brasildar Etxea, Brasil) expuso críticas a la labor de la actual representante en el Consejo Asesor por Centro y Sudamérica debido a la sobrecarga de trabajo que conlleva el cargo.



Grupo de medidas del eje temático B)

# MEDIDAS RELATIVAS A LA JUVENTUD Y LA NUEVA EMIGRACIÓN

Introducido por Manu Meaurio

Día 2 de octubre

**SAREGINTZAN**  
ERAKUN AGURGARRIAVA MUNDU-BALAZTAN / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA



Alrededor de **7.000 personas de 16 a 34 años** nacidas en la Comunidad Autónoma de Euskadi trabajan en el extranjero

1.

**SAREGINTZAN**  
ERAKUN AGURGARRIAVA MUNDU-BALAZTAN / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA



Es una emigración orientada sobre todo a los países de la Unión Europea, pero va creciendo también hacia Asia

2.

**SAREGINTZAN**  
ERAKUN AGURGARRIAVA MUNDU-BALAZTAN / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA



El nivel de estudios e idiomas de **casi el 40%** de estos jóvenes es **muy alto**. Poseen una **alta cualificación** y aspiran a desempeñar trabajos acordes con ella

3.

**SAREGINTZAN**  
ERAKUN AGURGARRIAVA MUNDU-BALAZTAN / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA



**Casi el 76 %** desempeñan un trabajo relacionado con su formación

4.

**SAREGINTZAN**  
ERAKUN AGURGARRIAVA MUNDU-BALAZTAN / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA



Y **casi el 70 %** se fueron persiguiendo una oportunidad en el exterior: les salió una beca, buscaban un trabajo o mejorar su formación

5.

**SAREGINTZAN**  
ERAKUN AGURGARRIAVA MUNDU-BALAZTAN / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA / ERKIDEGI ARABIAVA DE KOLEKTIBOAKI ARABIAVA



Al contrario que las anteriores olas migratorias es una emigración **más temporal** (muchos van y vienen), **altamente cualificada** y **menos masiva que antes**

6.

**SAREGINTZAN**  
ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK



Casi el 50 % están contentos fuera y... **no piensan volver**

7.

**SAREGINTZAN**  
ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK



Eso no es en ningún modo un drama, ya que ir a vivir al extranjero **no es una huida o una pérdida**

8.

**SAREGINTZAN**  
ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK



Ese "cliché" prospera en la mentalidad de la gente **porque el tema de la nueva diáspora no es bien conocido**

9.

**SAREGINTZAN**  
ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK



**Pero el potencial económico, cultural, humano de esta joven diáspora (o movilidad juvenil internacional) es grande**

10.

**SAREGINTZAN**  
ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK



La joven diáspora tiene un valor añadido en términos de compartir y transferir **(flujos económicos, información, emprendimiento)**

11.


**SAREGINTZAN**  
ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK



Esta emigración juvenil está altamente "conectada", "tecnologizada" y "mediatizada" por Internet, los mass-media y el transporte que permite **la movilidad internacional**

12.

**SAREGINTZAN**  
ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK



Por ello estas personas jóvenes **se mantienen en contacto habitual con Euskadi** (redes sociales, TV satélite, vuelos "low cost")

13.

**SAREGINTZAN**  
ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK / ETIKETA: GAZTEAK



**Estos jóvenes se asocian, pero no al modo tradicional.** A menudo no se comunican y no entran en contacto con los inmigrantes vascos de una generación anterior: **Pertenecen a mundos diferentes**

14.



**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN BASQUE SOCIETY - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS  
 OF BASQUE COUNTRIES OF SOCIAL DEMOCRATS - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS



**Están fuera de la órbita de las euskal etxeak** y cuesta mucho atraerlos hacia estas asociaciones de "voluntariado"

15.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN BASQUE SOCIETY - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS  
 OF BASQUE COUNTRIES OF SOCIAL DEMOCRATS - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS



**Sí** frecuentan grupos vascos de Internet, de Facebook... **pero no están en las euskal etxeak**

16.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN BASQUE SOCIETY - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS  
 OF BASQUE COUNTRIES OF SOCIAL DEMOCRATS - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS



¿Qué demandan estos jóvenes? **Básicamente información útil para ellos:** Laboral, educación-homologación de títulos, vivienda, sanidad...

17.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN BASQUE SOCIETY - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS  
 OF BASQUE COUNTRIES OF SOCIAL DEMOCRATS - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS



**... Y políticas públicas que favorezcan el retorno a Euskadi** en las mejores condiciones posibles

18.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN BASQUE SOCIETY - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS  
 OF BASQUE COUNTRIES OF SOCIAL DEMOCRATS - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS



**Hay que articular alguna clase de plataforma virtual "global"** para los jóvenes vascos en el exterior

19.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN BASQUE SOCIETY - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS  
 OF BASQUE COUNTRIES OF SOCIAL DEMOCRATS - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS



**Para sacar ejemplos de buenas prácticas de los jóvenes** y que la relación con ellos siga viva y germine

20.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN BASQUE SOCIETY - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS  
 OF BASQUE COUNTRIES OF SOCIAL DEMOCRATS - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS



**¿Y qué pasa con la juventud vasco descendiente?** Básicamente la de América y, en menor medida, Australia

21.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN BASQUE SOCIETY - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS  
 OF BASQUE COUNTRIES OF SOCIAL DEMOCRATS - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE WORKERS



Pues que **el envejecimiento de la "diáspora tradicional"** trae dificultades **para garantizar el recambio generacional** al frente de las euskal etxeak y adecuarlas a los nuevos tiempos

22.



**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN MAJOR CITIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES  
 OF MAJOR CITIES OF BASQUE COUNTRIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES



Una buena parte de esa juventud está también fuera de la órbita de las euskal etxeak. Están dentro de la zona "oculta" de nuestra diáspora, a la que no hemos sabido identificar y hasta la que no hemos sabido llegar

23.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN MAJOR CITIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES  
 OF MAJOR CITIES OF BASQUE COUNTRIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES



Tanto los jóvenes vascos como los jóvenes vasco descendientes del exterior necesitan un marco de referencia "moderno" (no sólo basado en la exaltación de la identidad originaria) y que sea "útil" a sus intereses

24.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN MAJOR CITIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES  
 OF MAJOR CITIES OF BASQUE COUNTRIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES



Estos jóvenes tienen un gran potencial para el conjunto vasco, para las empresas vascas en general o para canalizar la influencia exterior de Euskadi

25.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN MAJOR CITIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES  
 OF MAJOR CITIES OF BASQUE COUNTRIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES



¿Cómo construyen otras diásporas el ambiente para la participación y el fomento del sentimiento de identidad entre los jóvenes?

26.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN MAJOR CITIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES  
 OF MAJOR CITIES OF BASQUE COUNTRIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES



Ahora está ocurriendo que la primera generación está muriendo y la tercera y cuarta generaciones no tienen información

27.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN MAJOR CITIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES  
 OF MAJOR CITIES OF BASQUE COUNTRIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES



El apoyo a los programas de campamentos de verano para niños es clave. Los "udalekus" son determinantes para fomentar la conciencia vasca entre las niñas y niños

28.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN MAJOR CITIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES  
 OF MAJOR CITIES OF BASQUE COUNTRIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES



Pero desde ya sería interesante empezar a apoyarse en los canales de comunicación existentes en la actualidad (web, newsletter, etc.)

29.

**SAREGINTZAN**  
FORUM ASSOCIATION IN MAJOR CITIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES  
 OF MAJOR CITIES OF BASQUE COUNTRIES - FORUM ASSOCIATION OF COLLECTIVE HOUSES



Porque hay que sembrar para luego poder recoger

30.

La puesta en común se realizó en orden inverso de mesas.

#### **Mesa 10:**

Se convino en la creación de espacios de ocio para atraer jóvenes a las euskal etxeak, en darles más responsabilidades, en potenciar la utilización de redes sociales, en analizar cambios en los objetivos fundacionales de los centros vascos, en el intercambio horizontal de buenas prácticas, en incentivar el sentido de la pertenencia y en solicitar que el Gobierno Vasco cree un centro de acogida para los jóvenes de la diáspora.

#### **Mesa 9:**

Se coincidió en la creación de espacios para la juventud y en oír sus opiniones, se subrayó la necesidad de profundizar en el concepto «diasporizar» y se solicitó que se incluya la emigración vasca como materia de estudio en el currículo escolar.

#### **Mesa 8:**

Se propugnó la integración de los jóvenes en las directivas de los centros vascos y la creación de oficinas de información en el seno de los mismos, de cara a las personas migrantes.

#### **Mesa 7:**

Se incidió en la necesidad de establecer las comunicaciones por medio de las redes sociales, en la necesidad de profundizar en el concepto «diasporizar» y en fomentar las actividades sociales llevadas a cabo por los jóvenes de los centros vascos.

#### **Mesa 6:**

Se reforzaron las ideas expuestas hasta el momento, se indicó que las clases de

euskera pueden servir como elemento dinamizador de la juventud de los centros vascos y se criticó la edad media de los congresistas presentes.

#### **Mesa 5:**

Se reconoció la necesidad de modernizar la oferta de las euskal etxeak a los jóvenes, se apreció la buena idea de dar alojamiento a los jóvenes y se fomentó la triangulación: jóvenes con becas de estudios, en prácticas en empresas y participantes en los centros vascos.

#### **Mesa 4:**

Se resaltó la importancia del «Udaleku» como atractivo para la juventud, se afirmó que no es necesaria la existencia de sede física para las euskal etxeak, se predijo la desaparición de muchas de ellas en el futuro y se indicó la conveniencia de «diasporizar» a través del sistema educativo.

#### **Mesa 3:**

Se subrayó el tiempo que se lleva hablando del problema de la juventud sin darle solución, reconociendo la gran utilidad del programa Gaztemundu y la necesidad de incorporar a los jóvenes en las juntas directivas de los centros vascos y se comentaron los problemas de comunicación actuales.

#### **Mesa 2:**

Se indujo a que se difundiera la información de las euskal etxeak (incluidas las informaciones locales, laborales, de vivienda, contactos, etc.) hacia los jóvenes a través del portal euskaletxeak.eus.

#### **Mesa 1:**

Se propugnó el dar más información a los jóvenes, con ofertas de turismo cultural.

El **turno libre** de palabra, Arantxa Anitua abogó por que se diera voz a los participantes de Gaztemundu; Anne Marie Chiramberro (USA) insistió en la utilización de redes sociales, sugiriendo que todas las euskal etxeak deberían colgar al menos dos posts por semana en Facebook; Tomás Vicente (participante en Gaztemundu) coincidió en la utilización de las redes sociales y en la participación de los jóvenes en las juntas directivas; Ainhoa Agostini (participante en Gaztemundu) expuso los ejemplos existentes de intercambio entre jóvenes llevados a cabo por los centros vascos de Necochea y Villa María; Lorea Palacios (actual representante en el Con-

sejo Asesor por Norteamérica) sugirió la creación de un Gaztemundu de directivos; Óscar Goitia propuso generar una oferta empresarial desde las euskal etxeak hacia los jóvenes para su capacitación, la representante de SPRI mencionó el papel de las Delegaciones y las oficinas SPRI, Miguel Asqueta indicó que los centros vascos solicitaran ayuda a sus propios participantes en Gaztemundu; la representante de Viña del Mar, Chile, expuso que el relevo generacional es ley de vida, para lo que sería conveniente «diasporizar» a la juventud y María Elena Etcheverry (Eusko Kultur Etxea, Argentina) subrayó la necesidad de la comunicación intergeneracional.

Grupo de medidas del eje temático C)

# MEDIDAS RELATIVAS A LOS PROGRAMAS DE LA DIRECCIÓN PARA LA COMUNIDAD VASCA EN EL EXTERIOR

Introducido por Andoni Martín

Día 3 de octubre

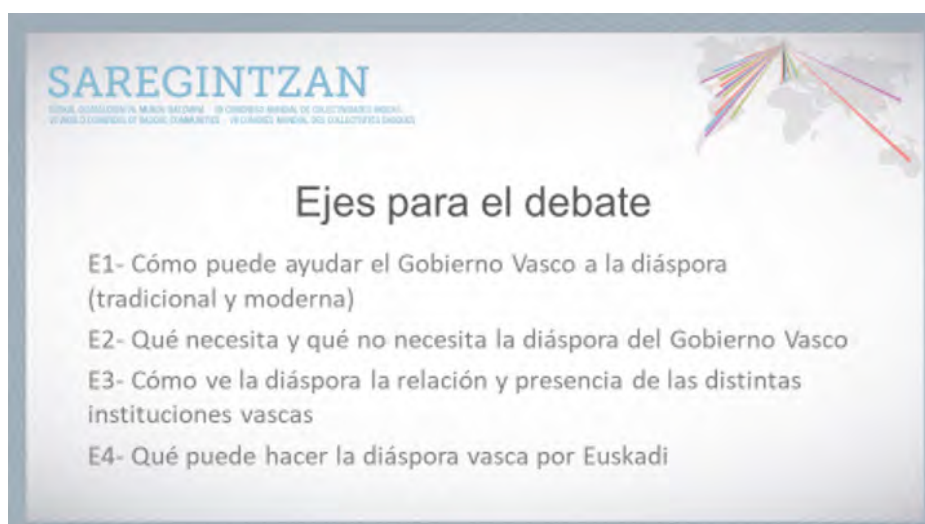


**SAREGINTZAN**  
ERIKAL GOZALDOZENA/MARKO BALDERRA - ER OINDEKO ERREKAL DE COLECTIVIDADES VASCAS  
ET PASLO COORDINATEUR DE BASQUE DIASPORANTES - ER OINDEKO ERREKAL DE COLECTIVIDADES VASCAS

**C1. Subvenciones a centros vascos: recuperar su dotación presupuestaria y límite máximo adjudicable, en función del presupuesto disponible, y agilizar su tramitación**

Solicitamos que la Dirección redoble los esfuerzos para garantizar el cumplimiento de los plazos establecidos en la normativa vigente.

1.



**SAREGINTZAN**  
ERIKAL GOZALDOZENA/MARKO BALDERRA - ER OINDEKO ERREKAL DE COLECTIVIDADES VASCAS  
ET PASLO COORDINATEUR DE BASQUE DIASPORANTES - ER OINDEKO ERREKAL DE COLECTIVIDADES VASCAS


**Ejes para el debate**

- E1- Cómo puede ayudar el Gobierno Vasco a la diáspora (tradicional y moderna)
- E2- Qué necesita y qué no necesita la diáspora del Gobierno Vasco
- E3- Cómo ve la diáspora la relación y presencia de las distintas instituciones vascas
- E4- Qué puede hacer la diáspora vasca por Euskadi

2.



**SAREGINTZAN**  
ERAK. GAZTELORVA, MUNDU BAZKARNEA - ER. ONDORRO ERDIALDE DE COLECTIVIDADES VASCAS  
OF. ERDIAZ ERDIALDE ET BAZKARNEA - ER. ONDORRO ERDIALDE DE COLECTIVIDADES VASCAS




E1, E2: El sistema de subvenciones es demandado por las EE, pero genera dependencias y es café para todos (clientelismo)  
E3: Maraña de subvenciones desde las instituciones vascas  
E4: Cómo reierten las subvenciones en Euskadi

C1: simplificar el procedimiento (plazos) pero improbable recuperar dotación y límites

3.

**SAREGINTZAN**  
ERAK. GAZTELORVA, MUNDU BAZKARNEA - ER. ONDORRO ERDIALDE DE COLECTIVIDADES VASCAS  
OF. ERDIAZ ERDIALDE ET BAZKARNEA - ER. ONDORRO ERDIALDE DE COLECTIVIDADES VASCAS




**C2. Ayudas de extrema necesidad: continuidad y potenciación del programa**

La experiencia con este tipo de ayudas sociales, que ha mantenido su dotación presupuestaria pese a la crisis económica sufrida, también deja entrever las posibles áreas de mejora.

4.

**SAREGINTZAN**  
ERAK. GAZTELORVA, MUNDU BAZKARNEA - ER. ONDORRO ERDIALDE DE COLECTIVIDADES VASCAS  
OF. ERDIAZ ERDIALDE ET BAZKARNEA - ER. ONDORRO ERDIALDE DE COLECTIVIDADES VASCAS



E1, E2: Las ayudas de extrema necesidad no son de necesidad extrema  
E3: Papel de las demás instituciones vascas  
E4: Cómo reierten las ayudas en Euskadi

C2: ajustar el procedimiento a las economías locales y para personas de descendencia vasca

5.

**SAREGINTZAN**  
ERAKUN GAZTEGINTZAN, MUNDU GAZTEGINTZAN, ERKATEKIN ERAKUNEN GAZTEGINTZAN, ERKATEKIN ERAKUNEN GAZTEGINTZAN, ERKATEKIN ERAKUNEN GAZTEGINTZAN

**C3. Gaztemundu: reforzamiento del programa y definición de áreas de formación**

La participación en el programa es una de las formas de vinculación de la juventud de los centros vascos más importante; como consecuencia, abogamos por reforzar el programa dando esta oportunidad a un mayor número de jóvenes. Se proponen los siguientes temas:

- 2016: Gastronomía vasca
- 2017: Música tradicional vasca
- 2018: Danzas vascas
- 2019: Gestión de entidades culturales

Con la inclusión adicional de un módulo común a todas las ediciones sobre historia, cultura y lengua vascas.

6.

**SAREGINTZAN**  
ERAKUN GAZTEGINTZAN, MUNDU GAZTEGINTZAN, ERKATEKIN ERAKUNEN GAZTEGINTZAN, ERKATEKIN ERAKUNEN GAZTEGINTZAN, ERKATEKIN ERAKUNEN GAZTEGINTZAN

E1, E2: Gaztemundu como vinculación de la juventud o mero turismo gratuito

E3: Papel de las demás instituciones vascas

E4: Cómo revierte Gaztemundu en Euskadi

C3: improbable aumentar los participantes (presupuesto, vinculación y polarización)

7.

**Mesa 1:**

Se solicitaron más herramientas para aprender euskera y dar mayor visibilidad a los centros vascos pequeños; en Gaztemundu se apuntó combinar los temas, introducir el euskera, poner traducción para los no hispanoparlantes y revisar los criterios de puntuación, especialmente el de conocimientos de euskera.

**Mesa 2:**

Se abogó, en general, por continuar con los programas. En lo que respecta a las Subvenciones, se destacó la necesidad de mejorar los plazos de resolución y abono de las subvenciones, de realizar intercambios de expertos como devolución a Euskadi y el distinto papel que juegan las Delegaciones respecto a la información, dado que unas son más activas que otras; en Extrema Necesidad se subrayó la distinta importancia que tienen en distintos

países; en Gaztemundu se sugirió que los participantes fueran a otras euskal etxeak, del mismo modo que el Congreso podría hacerse fuera de Euskadi.

**Mesa 3:**

También se optó, en general, por la continuación de los programas. En Extrema Necesidad se solicitó que hubiera mayor vinculación de los solicitantes con Euskadi; en Gaztemundu, como en la mesa anterior, se señalaron cambios en los criterios y la utilización de idiomas.

**Mesa 4:**

Se consideraron necesarias las Subvenciones, cuya regulación actual es adecuada, pero se instaron préstamos procedentes del Gobierno Vasco, sobre todo para infraestructuras, e incluso la provisión de fondos entre euskal etxeak; en

Gaztemundu se propuso que la temática fuera siempre una mezcla entre gestión y cultura vasca, adecuando las fechas y cambiando de lugares; en Extrema Necesidad se mencionó la posibilidad de crear redes de ayudas de las euskal etxeak para ciertos países.

#### Mesa 5:

En Gaztemundu se propuso que la temática fuera siempre también de gestión; en Extrema Necesidad que, en algunos casos, la documentación presentada sea más detallada; en Subvenciones, dejarlas como están aunque se podrían establecer algunas ayudas de menor importe para euskal etxeak pequeñas.

#### Mesa 6:

En las Subvenciones negaron que existiese una maraña de subvenciones por parte de las instituciones vascas sino que constataron que son, simplemente, distintas versiones, aunque sí solicitaron más tiempo para las solicitudes y la exhibición de ejemplos de autofinanciación; nada que decir respecto a las ayudas de Extrema Necesidad.

#### Mesa 7:

En las Subvenciones, se remarcó que los centros vascos no solicitan subvención para todas las actividades que realizan y pidieron mayor información sobre temas culturales y mayor coordinación con las Delegaciones. En cuanto a Gaztemundu, estuvieron de acuerdo con su formulación actual y temática, aunque ampliando la edad de los participantes.

#### Mesa 8:

En las Subvenciones se propuso un cambio de modelo en el que las euskal etxeak ejercieran como empresas culturales que pudieran participar en misiones al exterior y que obtuvieran préstamos del Gobierno Vasco.

#### Mesa 9:

En Extrema Necesidad se indicó la necesidad de limitarlas a los socios de los centros vascos; en Subvenciones se estuvo de acuerdo con su formulación actual siempre y cuando

no sirvieran para instalarse en el confort sino para realizar actividades; en Gaztemundu se abogó por revisar los criterios, en especial el de no haber estado anteriormente en Euskadi, y por introducir formación en gestión dentro de cada tema anual. Como modo de devolución a Euskadi se propuso la utilización de redes sociales.

#### Mesa 10:

Se instó a la creación de una ventana única interinstitucional para facilitar las gestiones de las ayudas. En las Subvenciones se solicitó invertir los actuales porcentajes de abono, especialmente en el Capítulo VII y la presencia de monitores desde Euskadi a la hora de redactar la solicitud; en Gaztemundu también solicitaron la revisión de los criterios (especialmente el euskera, el haber estado anteriormente en Euskadi y la edad), dar solo una plaza por euskal etxea y utilizar casas de familias para el alojamiento.

Como forma de reversión de las ayudas, se mencionó la celebración del Día de la Diáspora. Por último, se propuso la creación de programas temáticos largos en las euskal etxeak, especialmente sobre danzas vascas, una especie de «Dantza Munduan» a semejanza del exitoso «Euskara Munduan».

En el **turno libre** de palabra, Ignacio Izaguirre (Medellín, Colombia) subrayó la rentabilidad de las subvenciones; Ainhoa Agostini (participante en Gaztemundu por Necochea) expuso que los criterios para Gaztemundu podrían ser diferentes en función de la temática, propuso eliminar el de haber estado anteriormente en Euskadi, solicitó que los participantes compartieran tiempo y actividades con jóvenes vascos y sugirió el deporte como nueva temática a tratar; Óscar Goitia mencionó el papel de emprendedores que debían jugar los centros vascos y Alberto Irigoyen (invitado) sostuvo que las ayudas de Extrema Necesidad están bien como están a pesar de la posibilidad de la existencia de pequeños abusos. Varios congresistas se quejaron del poco tiempo para el debate que habían tenido en este grupo de medidas.

Grupo de medidas del eje temático D)

## OTRAS MEDIDAS

Introducido por Gorka Alvarez Aranburu

Día 3 de octubre



La puesta en común se realizó en orden inverso de mesas.

### Mesa 10:

Definieron la euskal etxea como la expresión de la identidad y las raíces vascas y mostraron su conformidad con la celebración del Día de la Diáspora y el programa Memoria Bizia.

### Mesa 9:

Definieron la euskal etxea como identidad, voluntariado, lugar de encuentro, difusión y servicio a la comunidad local. Abogaron por abrir a la comunidad local la celebración del Día de la Diáspora.

### Mesa 8:

Definieron la euskal etxea como cultura, tradición y apertura a la comunidad local.

### Mesa 7:

Definieron la euskal etxea como cultura sin ánimo de lucro y referente en la comunidad local. Abogaron por fomentar la comunicación entre centros vascos, por potenciar la celebración del Día de la Diáspora y por educar y sensibilizar a los más pequeños.

### Mesa 6:

Definieron la euskal etxea como un centro cultural, punto de encuentro y difusión de la cultura vasca. Estuvieron de acuerdo con la celebración del Día de la Diáspora y propusieron asociarlo con la Memoria Histórica y su relación con la inmigración de cada país. Mostraron su satisfacción con el Archivo de la Diáspora Vasca y señalaron la necesidad de actualizar el Registro de centros vascos.



**Mesa 5:**

También señalaron la necesidad de actualizar el Registro de centros vascos. Estuvieron de acuerdo con la celebración del Día de la Diáspora, aunque sin ser estrictamente el día 8 en función del calendario. Definieron la euskal etxea como una embajada en el exterior, incluso en el sentido estricto de territorio vasco en el exterior y devolvieron al Gobierno Vasco la cuestión de la reversión de las ayudas a Euskadi para que éste realice su propio análisis.

**Mesa 4:**

Misma definición de euskal etxea que las ya comentadas. Propusieron que la celebración del Día de la Diáspora tuviera ejes temáticos anuales y juntarse con otras diásporas locales. Se solicitó mayor presupuesto para el programa de Memoria Histórica y no hubo acuerdo en la mesa respecto a la necesidad o no de la actualización del Registro de centros vascos.

**Mesa 3:**

Abundaron en las definiciones de euskal etxea ya expresadas, con énfasis en el concepto de «segunda casa» y en la determinación de responsables de comunicación. Estuvieron de acuerdo con la celebración del Día de la Diáspora, en la que cada euskal etxea optara por el formato que más le conviniera, junto con sus sociedades de acogida, en la fecha señalada o la más cercana

posible según el calendario. Indicaron que la reversión de las ayudas desde Euskadi es la existencia de las propias euskal etxeak.

**Mesa 2:**

Confirmaron que la definición de euskal etxea ya fue expresada por otras mesas. También estuvieron de acuerdo con la celebración del Día de la Diáspora, propugnando actividades simultáneas entre centros vascos y que Gaztemundu coincidiera con esa fecha. En materia de Memoria Histórica, abogaron para capacitar a miembros de cada euskal etxea para que digitalizaran todo lo existente en el seno de cada una de ellas.

**Mesa 1:**

También coincidieron en la definición de euskal etxea y sugirieron que se le dé algún nombre más genérico a la celebración del Día de la Diáspora, junto con una mayor difusión de la información.

En el **turno libre** de palabra, Ignacio Izaquirre propuso crear becas para los jóvenes de las euskal etxeak para formar profesionales en Euskadi, en la Mesa 5 se abogó por la inmersión en euskera a todos los niveles y Óscar Goitia propuso realizar una lectura combinada en el Día del Euskera.

# ELECCIÓN DE MIEMBROS DEL CONSEJO ASESOR DE COLECTIVIDADES VASCAS EN EL EXTERIOR

Día 3 de octubre



Se presentan propuestas unánimes excepto en Centro y Sudamérica, con objeciones de Bogotá y Caldas aduciendo que no habían sido convocados a la reunión de la propuesta.

Finalmente, por acuerdo de cada zona geográfica, se nombran los siguientes representantes:

Europa, Asia y Oceanía: Unai Lauzirika (Berlín, Alemania), suplente 1º Aingeru Merlo (Palma de Mallorca, España), su-

plente 2º Dominique (Txomin) Etcheverry (Bordeaux, Francia).

Norteamérica: Jean Flesher (Salt Lake City, USA), suplente 1º Julen Ruiz de Azua (México D.F.), suplente 2º Julia Etchart-Vader (Vancouver, Canadá).

Centro y Sudamérica: Arantxa Anitua (Buenos Aires, Argentina), suplente 1º Juan Pedro Arín (Montevideo, Uruguay), suplente 2º Ibane Azpirtxaga (Caracas, Venezuela).

Presentación

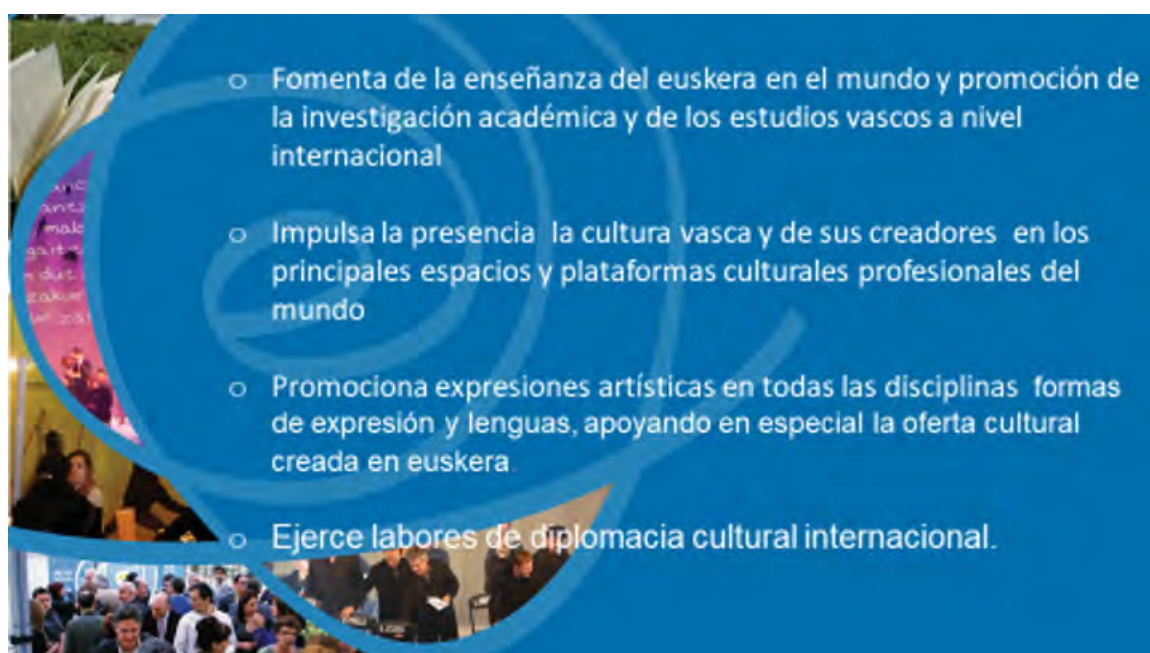
# EUSKARA JALGI HADI MUNDURA! ¡EUSKERA MUÉSTRATE AL MUNDO!

Irene Larraza, Directora del Instituto Vasco Etxepare/ Etxepare Euskal Institutua

Día 3 de octubre



1.



2.



**1. PROMOCIÓN INTERNACIONAL  
DE LA CULTURA VASCA**



3.

**2. PROMOCIÓN INTERNACIONAL  
DE LA LENGUA VASCA**

**PROMOCIÓN DE LA LENGUA Y CULTURA  
VASCA EN EL ÁMBITO ACADÉMICO**

4.



- **SUBVENCIONES** Movilidad de artistas / Traducción literaria
- **APOYO A PROMOTORES Y PROYECTOS CULTURALES DE AMBITO PROFESIONAL INTERNACIONAL**
- **VISIBILIDAD DE ARTISTAS** Premios / Comunicación / Ferias
- **VENTANAS VASCAS EN FESTIVALES Y PROGRAMAS DE RENOMBRE**
- **PRODUCCIONES ESTRATÉGICAS** Estrategia Euskadi Basque Country

5.



### **RED DE UNIVERSIDADES**

#### **Lectorados de lengua y cultura vascas**

- 35 universidades
- 1.800 personas matriculadas
- 18 países
  - . 23 Europa
  - . 11 América
  - . 1 Asia

6.

**UNIVERSIDADES**  
Cátedras internacionales de cultura vasca



**CÁTEDRA BERNARDO ATXAGA**  
CITY UNIVERSITY NEW YORK (USA)  
Euskera y literatura vasca



**CÁTEDRA KOLDO MITXELENA**  
UNIVERSITY OF CHICAGO (USA)  
Estudios humanísticos vascos



**CÁTEDRA EDUARDO CHILLIDA**  
GOETHE UNIVERSITY, FRANKFURT (ALE)  
Artes plásticas

7.



**CÁTEDRA MANUEL IRUJO**  
UNIVERSITY OF LIVERPOOL (GB)  
Exilio vasco



**CÁTEDRA JON BILBAO**  
UNIVERSITY OF NEVADA-RENO (USA)  
Cultura vascay diáspora

8.



**CATEDRA JEAN HARITSCHELHAR**  
UNIVERSITÉ BORDEAUX MONTAIGNE (FR)  
**Literatura, lingüística**

**CATEDRA ELOISE GARMENDIA**  
BOISE STATE UNIVERSITY (USA)  
**Euskara y cultura vasca**

**CATEDRA WILLIAM A. DOUGLASS**  
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS-AMHERST (USA)  
**Antropología vasca**

**CATEDRA AMALE ARTETXE**  
CONICET - UNIV. DE BUENOS AIRES (Argentina)  
**Identidad vasca**

9.



10.





## EUSKARA MUNDUAN

- 1989 Macachín, Argentina – Semana Vasca
- 1990 Creación "Argentinan Euskaraz"
- 1999 Congreso Mundial Colectividades Vascas, Vitoria-Gasteiz  
Presentación "Argentinan Euskaraz"
- 2003 Creación "Euskara Munduan"

2003-2017 **HABE**  
2018... **INSTITUTO VASCO ETXEPARE**



11.

## EUSKARA MUNDUAN, 2019



80 Euskal Etxeas  
2000 estudiantes

12.



## EUSKARA MUNDUAN

- 1. PREPARACIÓN DEL PROFESORADO**
  - Euskaldunización** - Modelo semipresencial: online + dos barnetegis anuales
  - Preparación pedagógica** - Encuentros anuales de profesores (Norteamérica, Sudamérica, Europa)
- 2. MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA DEL EUSKERA**
  - Materiales de consulta** - Gramática, didáctica, diccionarios...
  - Material físico Euskara Munduan** para uso en las aulas
  - Material Euskara Munduan online** EUS/ES (A1, A2) – EUS/EN (A1)

13.



## EUSKARA MUNDUAN

- 3. APOYO ECONÓMICO A LA ENSEÑANZA**
  - Convocatoria de subvenciones** (2018: 234.000 € / 2019 – 241.000€)
  - Convenios con F.E.V.A., F.I.V.U y N.A.B.O. y 28 Euskal Etxeas**
- 4. PRUEBAS DE ACREDITACIÓN EN EL EXTERIOR**
  - 2018 Madrid y Barcelona**
  - 2019 Madrid, Barcelona y Buenos Aires**
    - Madrid, Barcelona: 40 acreditaciones (B1, B2, C1)
    - Buenos Aires: 22 acreditaciones (B1, B2)
    - **Estudiantes de Argentina, Chile, Uruguay**



14.



## EUSKARA MUNDUAN

INTEGRACIÓN EN LAS DINÁMICAS DEL INSTITUTO VASCO ETXEPARE

- Coordinación
- Comunicación
- Difusión
- Representación



15.

# ESKERRIK ASKO !



[www.etxepare.eus](http://www.etxepare.eus)

16.

Presentación

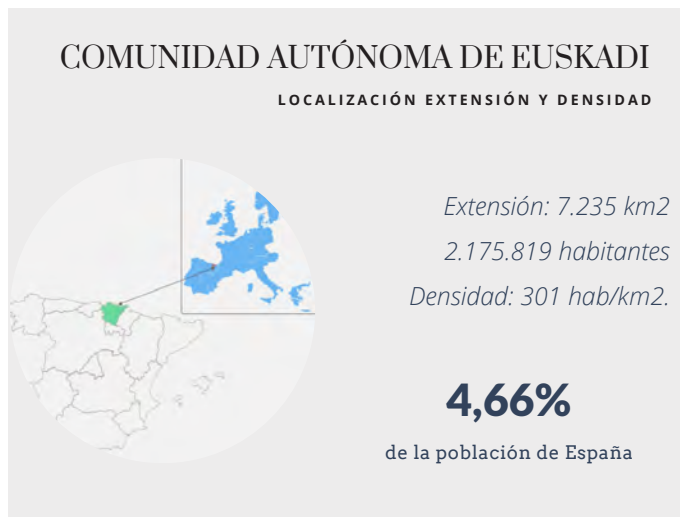
# EL CONCIERTO ECONÓMICO ENTRE EUSKADI Y EL ESTADO

Departamento de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco

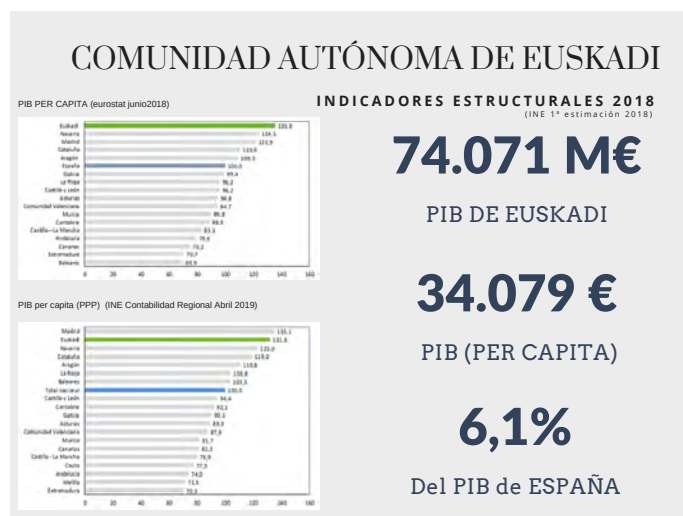
Día 3 de octubre



1.



2.



3.



4.



**LAS CLAVES**

- 1 Es un sistema tributario y de financiación propio y singular
- 2 De carácter histórico, amparado por la Constitución de España y refrendado por el TJUE
- 3 Establece y regula las relaciones tributarias y financieras entre EUSKADI y el ESTADO.
- 4 Reconoce capacidad normativa y de gestión en el ámbito tributario. => Recaudación (TTHH)
- 5 1º Contribuye a financiar las competencias exclusivas del Estado y las cargas no asumidas a través del CUPO.  
2º Financia las competencias propias Euskadi. (GV-DDFF-EELL)

5.

**MARCO LEGAL**

Primer Concierto Económico: 1878  
 Parte esencial de los fueros vascos, marco histórico legal propio de Euskadi.

**LEY DE CONCIERTO ECONÓMICO ACTUAL: LEY 12/2002 (carácter indefinido)**

**INSTRUMENTO LEGAL VIVO: última reforma en 2017**

<b>AMPARO CONSTITUCIONAL</b>	<b>DESARROLLO LEGAL</b>	<b>EUROPA</b> STC TJUE 11/09/2008
Disposición adicional primera: Se garantizan los Derechos Históricos de los Territorios Forales del País Vasco.	Desarrollo Estatutario: Las relaciones de orden tributario se regularán a través del sistema del Concierto Económico	El Concierto Económico cumple los requisitos para un sistema tributario diferenciado por su autonomía institucional, procedimental y económico financiera.

6.

**PRINCIPIOS**

- Cooperación
- Colaboración
- Coordinación
- Respeto a los acuerdos internacionales
- Intercambio de información
- Mantenimiento de misma estructura general impositiva
- Respeto a la libertad de circulación
- PRESIÓN FISCAL GLOBAL EQUIVALENTE
- CONTRIBUIR A LOS COSTES DEL ESTADO
- SOLIDARIDAD

7.

**RELACIONES TRIBUTARIAS**

8.

**HACIENDA INTEGRAL**

Los 3 Territorios Históricos son responsables de la gestión, exacción, liquidación, recaudación, e inspección de **TODOS\*** los impuestos en EUSKADI

\*EXCEPCIÓN: ADUANAS

9.

**CAPACIDAD NORMATIVA**

<b>CAPACIDAD NORMATIVA PLENA</b>	<b>MISMAS NORMAS SUSTANTIVAS</b>
<b>IMPUESTOS DIRECTOS</b>	<b>IMPUESTOS INDIRECTOS</b>
-- IRPF -- I.SOCIEDADES -- PATRIMONIO -- IRNR -- SUCESIONES Y DONACIONES -- IMPUESTOS LOCALES -- ...	-- IVA -- I. DEPÓSITO ENTIDADES DE CRÉDITO -- IMPUESTOS ESPECIALES -- I.GENERACIÓN VALOR DE LA ENERGÍA (d) -- IMPUESTOS FABRICACIÓN -- ...

10.

## REPARTO CONTRIBUYENTES Y RECAUDACIÓN

**CRITERIO GENERAL:  
RESIDENCIA-DOMICILIO FISCAL**

**PERSONAS FÍSICAS:**

Mayor número de días del periodo impositivo en un Territorio.

**PERSONAS JURÍDICAS**

Distribución de la carga tributaria si:

- VOLUMEN DE OPERACIONES (>10M€)
- LOCALIZACIÓN DE LAS OPERACIONES

11.

## RELACIONES FINANCIERAS: CUPO

(Miles de euros)

PRESUPUESTO DEL ESTADO: GASTOS	276.152.254,24
CARGAS ASUMIDAS POR LA C.A.P.V.	83.966.505,13
TOTAL CARGAS ASUMIDAS	292.115.749,37
IMPUTACIÓN	555.209,88
COMPENSACIÓN	555.209,88
CUPO LIQUIDO	1.300.535,50
Compensaciones Álava	-4.626,53
LIQUIDO A PAGAR	1.300.108,97

(\*) En este informe no está integrada como Carga Asumida la información provisional del estado derivada de las operaciones y subvenciones recibidas en el territorio del Estado.

12.

Euskadi financia las competencias exclusivas del Estado, y las cargas no asumidas

EUSKADI

→

ESTADO

**6,24%**

de los créditos de gasto reflejados en el Presupuesto General del Estado

\* Índice imputación:  
Renta relativa Euskadi/Renta global Estado

13.

**CARGAS NO ASUMIDAS y COMPETENCIAS EXCLUSIVAS DEL ESTADO**

- Corona
- Defensa
- Asuntos Exteriores- UE
- Congreso/Senado
- Supremo/Constitucional
- Amortización e intereses deuda
- FONDO DE COMPENSACIÓN INTERTERRITORIAL

**INGRESOS NO CONCERTADOS**

- Aduanas
- Déficit
- Operaciones Financieras
- Otras tasas/ingresos no concertados
- Dividendos Banco España
- Transferencias UE

**6,24%**

✗

CADA 5 AÑOS

Actualización anual mediante índice actualización (Recaudación Estado en Tributos Concertados)

CÁLCULO DEL CUPO

14.

## AJUSTES

**#1 AJUSTES A LA IMPOSICIÓN DIRECTA:**  
Compensar efectos en recaudación por excepciones en puntos de conexión generales.

**#2 AJUSTES A LA IMPOSICIÓN INDIRECTA:**  
Corregir la falta de correspondencia entre lugar producción hechos económicos y materialización obligaciones fiscales.

15.

## ÓRGANOS DEL CONCIERTO ECONÓMICO

**COMISIÓN MIXTA DEL CONCIERTO ECONÓMICO**

Comisión paritaria en la que se acuerdan las modificaciones del propio Concerto Económico y la metodología del CUPO

**COMISIÓN DE COORDINACIÓN Y EVALUACIÓN NORMATIVA**

Resuelve consultas y emite informes sobre la aplicación de los puntos de conexión.

**JUNTA ARBITRAL**

Resuelve las disputas entre las Administraciones Tributarias sobre los puntos de conexión de los tributos concertados.

16.

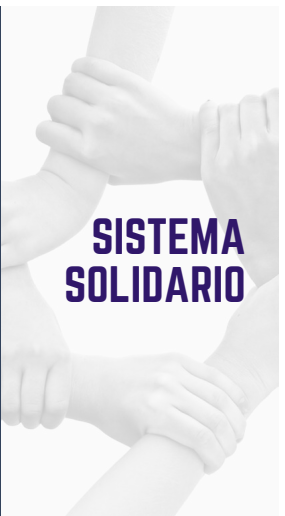


## SISTEMA PACCIONADO

Carácterística esencial del Concierto Económico

Las decisiones fundamentales son pactadas entre el Estado y Euskadi en **COMISIONES BILATERALES**

17.




## SISTEMA SOLIDARIO

Euskadi contribuye a las cargas no asumidas o competencias exclusivas del Estado, en proporción a su renta relativa

Contribuye a financiar el **FONDO DE COMPENSACIÓN INTERTERRITORIAL**

18.



## SISTEMA RESPONSABLE DE RIESGO UNILATERAL

Los resultados (buenos o malos), afectan **SÓLO** a Euskadi. (NO MORAL HAZARD)

Se contribuye en primer lugar a los gastos comunes, **INDEPENDIENTEMENTE** de la situación financiera

Euskadi asume la **responsabilidad política de sus decisiones** (subir/bajar impuestos, gestión del gasto)

Ningún elemento del cupo está afectado por **decisiones** de las Administraciones Vascas

19.



## ESKERRIK ASKO!

**EUSKO JAURLARITZA**  **GOBIERNO VASCO**

OGASUN ETA EKONOMIA SAILA DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y ECONOMÍA

20.



Presentation

# ECONOMIC AGREEMENT BETWEEN THE BASQUE COUNTRY AND SPAIN

Ministry of Economy and Finance of the Basque Government

October 3<sup>rd</sup>



1.

### About The Basque Autonomous Community

**STRUCTURAL INDICATORS**

Localisation: 7.235 km<sup>2</sup>  
 Population: 2.175.819 habitants  
 Density: 301 hab/km<sup>2</sup>.

**4,66%**  
 of the population of Spain

2.

### About The Basque Autonomous Community

**STRUCTURAL INDICATORS 2018**

**74.071 M€**  
 GDP of the Basque Country

**34.079 €**  
 GDP (per capita)

**6,1%**  
 Of the GDP of Spain

3.

### About The Basque Autonomous Community

**INSTITUTIONAL ORGANISATION**

**3 HISTORICAL TERRITORIES:**  
**ARABA, BIZKAIA and GIPUZKOA**

Each Territory has its own institutions:  
**Foral Deputations and General Assemblies**

**COMMON INSTITUTIONS:**  
**BASQUE GOVERNMENT and BASQUE PARLAMENT**

4.

## About The Basque Autonomous Community

DISTRIBUTION OF COMPETENCES

BASQUE COUNTRY	SPAIN EUROPE
<b>OWN TAX SYSTEM (HHTT)</b> Education Health Industry and Commerce Transport & Public works Police Housing Environment Agriculture Tourism Labour & Social Welfare	Armed Force Foreign Affairs Monetary system Ports and Airports Postal Services Foreign trade Custom Service State Railway system

5.

# The ECONOMIC AGREEMENT

Description, legal framework, principles  
tax relations, quota, committees and boards

6.

## DESCRIPTION: 5 TIPS

- Establishes and regulates taxation and financial relations
- Acknowledges regulatory and management capacity within the scope of taxation (Foral Territories)
- Own and Singular taxation and Financing system**
- First, contributes to all exclusive powers of Spain the **QUOTA**
- Second: Finances own powers

7.

## LEGAL FRAMEWORK

1st Economic Agreement: 1878  
Essential part of the Basque fueros, own legal historical framework

**TODAY: ECONOMIC AGREEMENT LAW 12/2002**

**LAST REFORM: 2017**

CONSTITUTION	LAW	EUROPE
1st Additional Clause: guarantees the historical rights of the Basque Foral Territories.	Statutory development: taxation will be regulated by means of the Economic Agreement.	CJEU Sentence of 11 September 2008: Institutional, Procedural and Financial Autonomy.

8.

## PRINCIPLES

- Cooperation
- Colaboration
- Coordination
- Respect to international agreements
- Exchange of information
- Keep general structure
- Respect freedom of circulation
- **OVERALL EFFECTIVE FISCAL PRESSURE**
- **CONTRIBUTION TO STATE COSTS**
- **SOLIDARITY**

9.

# ALL

The three Territories are responsible of the exaction, management, liquidation, collection and inspection of all\* taxes in the Basque Country

\*1 Exception: CUSTOMS

10.

**REGULATION**

**AUTONOMOUS REGULATION**

**DIRECT TAXES**

- Personal Income Tax
- Corporation Tax
- Wealth Tax
- Non Residents
- Inheritance and Gift Tax
- Gaming duties
- Local Taxes

**SAME SUBSTANTIAL RULES**

**INDIRECT TAXES**

- Value Added Tax
- Tax on Deposit in Credit Institutions
- Excise Duties
- Tax on the value of Electricity Generation (d)
- Special Manufacturing Tax

11.

**FINANCIAL RELATIONS: QUOTA**

12.

The Basque Country finances the exclusive powers of the State, or costs not assumed

**BASQUE COUNTRY** → **STATE**

**6,24%**

Expenditure credits of the exclusive powers reflected in the General Budget of SPAIN

Attribution index:  
Basque relative income/State overall income

13.

**COST NOT ASSUMED**

- Crown
- Defence
- Foreign affairs
- Parliament
- Constitutional Court
- Interest and repayments on State Debt
- Inter Territorial Compensation Fund

**INCOME NOT AGREED**

- Customs
- Deficit
- Financial operations
- Other

**6,24%**

**EVERY 5 YEAR**

ANUAL UPDATE: UPDATE INDEX (according to Spanish income)

**QUOTA CALCULATION**

14.

**ADJUSTMENTS**

**#1 DIRECT TAXATION ADJUSTMENTS:**  
Compensating collection effects by means of exceptions in general connecting factors

**#2 INDIRECT TAXATION ADJUSTMENTS:**  
Correcting lack of alignment between the place the economic facts occurred and where the taxation obligations appeared.

15.

**ECONOMIC AGREEMENT COMMITTEES AND BOARDS**

- Joint Committee on the Economic Agreement**  
Agree on modifications to the Economic Agreement and set the methodology of the Quota for each five-year period.
- Coordination and Legislative Evaluation Committee**  
Resolve any inquiries put forward on the application of connecting factors
- Arbitration Board**  
Resolve all disputes over the application of the connecting factors for agreed taxes

16.



## COMPROMISE SYSTEM

Essential trait of the Basque Economic Agreement

Fundamental decision are made between the Basque Country and the State by **BILATERAL COMMITTEES**

17.



## SUPPORTIVE SYSTEM

Basque Country contributes to common spending in proportion to its GDP

Finances the **INTER-TERRITORIAL COMPENSATION FUND.**

18.



## RESPONSIBLE SYSTEM

## UNILATERAL RISK

Results (good o bad) are **ONLY** for the Basque Country - **NO MORAL HAZARD**

Contribution to common spending, **INDEPENDENTLY** of the financial situation

Responsability for decisions (tax, spending management..)

No item used to determine the quota is affected by any Basque Administration decision

19.



  
Department of Finance and Economy  
BASQUE GOVERNMENT

20.

# DEBATE SOBRE EL PLAN CUATRIENAL DE ACCIÓN INSTITUCIONAL 2020–2023 «SAREGINTZAN»

Aprobado por unanimidad con posterioridad, el 7 de febrero de 2020, en el Pleno del Consejo Asesor de Relaciones con las Colectividades Vascas en el exterior

Día 3 de octubre

Como se ha ido describiendo en las páginas anteriores, los días 2, 3 y 4 de octubre de 2019 se celebró en Bilbao el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior tal y como establece el artículo 13 de la Ley 8/1994, de 27 de mayo, de relaciones con las colectividades y centros vascos en el exterior de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Al mismo acudieron representaciones de 21 países con presencia vasca organizada que están incluidos en el Registro oficial de euskal etxeak del Gobierno Vasco.

SAREGINTZAN fue el lema elegido para este séptimo congreso, para subrayar la importancia, al inicio de la tercera década del siglo XXI, de mantener y ampliar la red de vascos y vascas en el mundo. Tejer esta red requiere explorar nuevas vías y cauces de relación.

Las jornadas se llevaron a cabo mediante mesas plurales de trabajo, en las que se abordaron cuestiones de interés de las delegaciones participantes. Al final de cada jornada se pusieron en común las ideas y conclusiones del conjunto de las mesas, dando pie al debate y la reflexión entre realidades diferentes.

En estas mesas plurales de trabajo se suscitó el debate a partir de los ejes de discusión planteados por la Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior. El debate alumbró una serie de reflexiones y propuestas de líneas de actuación que han sido recogidas en el corres-

pondiente Plan Cuatrienal de Acción Institucional. Esto es, de los debates del VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior emana el Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2020–2023 «Saregintzan» que viene a continuación.

Este documento tiene como objeto plantear una política diaspórica integral, en clave de país, una política a medio plazo, en la que el papel de las instituciones públicas vaya cambiando gradualmente de «implementador» de medidas y programas a «facilitador», tal y como aconsejan expertos internacionales.

Las necesidades y realidades de los vascos y vascas que salen al exterior o viven en distintos países van cambiando y al amparo de la Ley 8/1994 se han ido desarrollando distintos programas y acciones encaminadas a dar respuesta a esas necesidades o realidades. Al inicio de la tercera década del siglo XXI este Plan Cuatrienal de Acción Institucional pretende seguir dando respuestas a los retos que se presentan en una realidad cada vez más cambiante.

Esta nueva realidad obliga a diferenciar entre una diáspora tradicional que está asentada, identificada y estructurada en torno a una asociación (euskal etxea) y otra nueva realidad, la que representa los nuevos destinos a los que se dirigen los vascos y vascas, es decir, las nuevas maneras de relacionarse fuera del asociacionismo tradicional.



La nueva realidad de la colectividad vasca en el exterior obliga a adaptar programas y abrir nuevos cauces de relación y colaboración, así como a resituar el ámbito de actuación de la propia Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior, dejando sin efecto los programas que definitivamente no se van a seguir desarrollando y creando nuevas líneas de trabajo y actuación.

La encuesta ENARA, realizada en 2019 y a la que contestaron más de 3.000 personas, pone de manifiesto la diversidad de los flujos migratorios y las inquietudes de sus protagonistas, tanto de los actuales como de los tradicionales.

Este Plan Cuatrienal de Acción Institucional sigue la senda de la Estrategia Marco de Internacionalización 2020 / Estrategia Euskadi-Basque Country.

## Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2020-2023 «SAREGINTZAN»

### Objetivo 1. Nuevo paradigma: de implementar a facilitar

- 1.1. Actualización de la legislación referente a las colectividades vascas en el exterior.
- 1.2. Actualización del Registro oficial de euskal etxeak, en base al nivel de actividad de las mismas. Revisión de condiciones en el reconocimiento de nuevas euskal etxeak y baja en el Registro.
- 1.3. Definición y diagnóstico de los nuevos movimientos migratorios facilitando servicios e información.
- 1.4. Fomento de una red de vascos y vascas en el mundo que permita interactuar e intercambiar información a través de las nuevas tecnologías.

### Objetivo 2. Diasporizar: fomentar el conocimiento de la realidad diaspórica vasca

- 2.1. Impulso al Día Internacional de la Diáspora Vasca.

2.2. Recopilación y conservación del patrimonio inmaterial, e impulso de la conservación y actualización del patrimonio material de las comunidades vascas en el exterior.

2.3. Consolidación del Archivo de la Diáspora Vasca dentro del Archivo Histórico de Euskadi.

2.4. Difusión en el sistema educativo, de la experiencia migrante del pueblo vasco.

2.5. Participación en redes internacionales de instituciones que trabajan en el ámbito de la emigración (AEMI 2021 en Euskadi).

2.6. Fomento de actividades divulgativas orientadas a la ciudadanía en general para un mejor conocimiento de la diáspora vasca: exposiciones, presentaciones de libros, conferencias, seminarios...

2.7. Propuesta de creación de estudios de posgrado sobre migraciones.

2.8. Oferta de becas de especialización en el área de la diáspora vasca, dentro de la Secretaría General de Acción Exterior.



2.9. Creación de la Biblioteca de la Migración Vasca.

### **Objetivo 3. Fortalecer la comunidad vasca en el exterior a través de la red de euskal etxeak**

- 3.1. Desarrollo del programa de subvenciones a los centros vascos, incentivando la actividad, simplificando procesos y agilizando la tramitación. En la medida de recursos económicos disponibles, se propone incrementar el importe destinado a infraestructuras.
- 3.2. Impulso del programa «Gaztemundu», en el que la formación irá destinada a las disciplinas de: música tradicional vasca, danzas vascas, gastronomía y gestión cultural, incidiendo en todo caso en esta última. Se propone la revisión de los criterios de valoración en la selección de participantes, en la línea de lo debatido en el Congreso. En la medida de los recursos disponibles, se propone asimismo ampliar el programa y promover una mayor relación entre las personas participantes y la juventud de Euskadi.
- 3.3. Celebración de reuniones regionales intercongresuales para seguimiento de los programas y puesta en común de buenas prácticas:
  - 2021, Centro y Sudamérica.
  - 2022, Europa, Asia y Oceanía.
  - 2022, Norteamérica.
- 3.4. Continuación del programa «Euskara Munduan», facilitando que el profesorado del exterior finalice su formación en «barnetegiak» de Euskadi.

- 3.5. Creación de un nuevo programa de formación destinado a los grupos de danzas de las euskal etxeak, «Dantza Munduan».
- 3.6. Reconocimiento del mus como parte del patrimonio inmaterial vasco.
- 3.7. Articulación para la divulgación y promoción de las políticas de género vascas en la comunidad vasca del exterior.

### **Objetivo 4. Atender a las personas que integran la comunidad vasca en el exterior**

- 4.1. Actualización del programa de ayudas socio-sanitarias adaptando el decreto a las nuevas realidades y necesidades.
- 4.2. Asesoramiento y atención a las personas de la comunidad vasca que deseen retornar a Euskadi.

### **Objetivo 5. Movilidad y comunicación**

- 5.1. Desarrollo de la web [www.euskaletxeak.eus](http://www.euskaletxeak.eus) como muestra de la realidad de las distintas comunidades vascas en el exterior con información actual y actualizada.
- 5.2. Mejora de las comunicaciones bilaterales entre Euskadi y las comunidades vascas en el exterior.
- 5.3. Impulso del papel de los centros vascos, como plataformas de acogida de estudiantes vascos en programas de movilidad.
- 5.4. Fomento del uso de la marca Euskadi-Basque Country / Euskadi-País Vasco en el ámbito de la Comunidad Vasca en el exterior.

# EKINTZA INSTITUZIONALERAKO LAU URTEKO PLANA (2020–2023) «SAREGINTZAN»

Aho batez onartua gero, 2020ko otsailaren 7an, Kanpoko Euskal Gizataldeekiko Harremanetarako Aholku Batzordearen osoko bilkuran

Urriak 3

2019ko urriaren 2an, 3an eta 4an Kanpoko Euskal Gizataldeen VII. Mundu Batzarra egin zen, Euskal Autonomia Elkarteaz kanpoko euskal gizatalde eta etxeekiko harremanetarako maiatzaren 8/1994 Legearen 13. artikulua ezartzen duen moduan.

Euskaldunak bizi eta antolatuta dauden 21 herrialdetako ordezkariak etorri ziren, guztiak ere Eusko Jaurlaritzaren Euskal Etxeen erregistro ofizialean sartutakoak.

SAREGINTZAN izan zen zazpigarren batzarre-rako aukeratutako lema, XXI. mendearen hirugarren hamarraldiaren hasiera honetan euskaldunen sarea munduan mantentzearen eta handitzearen garrantzia azpimarratzeko. Sare hori ehuntzeko beharrezkoa da harreman bide eta molde berriak arakatzeko.

Jardunaldiak askotariko lan mahaien bidez egin ziren, non bertaratutako ordezkariak intereseko gaiak landu baitziren. Jardunaldiaren amaieran, mahai guztien ideiak eta ondorioak denon artean partekatu, eta askotariko errealitateen arteko eztabaida eta gogoetak eman ziren.

Mundu Batzarrean, ekitaldi instituzional bat egin zen Eusko Legebiltzarrean, 8/1994 Legea indarrean sartu zeneko 25. urteurrena ospatzeko. Lege horrek Eusko Legebiltzarren adostasuna eta gehiengoaren babesa jaso zuen, eta horri esker batera lan egiteko aukera izan dugu denbora horretan, herrialde txiki baten diaspora handia sendotze aldera.

Dokumentu honen xedea diaspora politika integral bat planteatzea da, herrialde gakoan; epe ertaineko politika bat, non erakunde publikoen eginkizuna aldatzen joango baita pixkanaka neurrien eta programen “inplementatzaile” izatetik “bideratzaile” izatera, nazioarteko adituek aholkatzen duten moduan.

Kanpora joaten diren edo hainbat herrialdetan bizi diren euskaldunen beharrak eta errealitateak aldatzen joaten dira, eta 8/1994 Legearen babesean, hainbat programa eta ekintza garatzen joan dira, behar edo errealitate horiei erantzuteko. XXI. mendearen hirugarren hamarraldiaren hasiera honetan, Ekintza Instituzionalen Lau Urteko Plan honen bidez, gero eta aldakorragoa den errealitate batean agertzen diren erronkei erantzun nahi diegu.

Errealitate berri horretan, bereizten jakin behar dugu nahitaez, alde batetik, elkarte baten inguruan (Euskal Etxea) finkatu, identifikatu eta egituratuta dagoen diaspora tradizional bat, eta, bestetik, errealitate berri bat, euskaldunak joaten diren leku berriak ordezkatzeko dituen; hots, elkartegintza tradizionaletik kanpoko harreman berriak.

Euskal gizataldeen errealitate berria dela eta, programak egokitu eta harreman eta lankidetzako bide berriak bilatu behar ditugu, baita Kanpoan den Euskal Komunitatearentzako Zuzendaritza beraren jardueraren eremua egokitu ere; hala, gehiago garatuko ez diren programak bertan behera utzi, eta lan ildo eta jardueraren berriak sortu beharko dira.

ENARA inkestak, 2019an egindakoak eta 3.000 pertsonak baino gehiagok erantzun zutenak, agerian utzi zituen migrazio fluxuen aniztasuna eta haien protagonisten jakin-minak, bai oraingoak bai tradizionalak.

Ekintza Instituzionalen Lau Urteko Plan honek 2020ko (2020-2023) Nazioarteko Esparru Estrategia / Euskadi-Basque Country Estrategiaren bideari jarraitzen dio.

## Ekintza instituzionalerako lau urteko plana (2020-2023)

### «SAREGINTZAN»

#### 1. Helburua. Paradigma berria: implementatzen bideratzea

- 1.1. Kanpoan diren euskal gizataldeei buruzko legedia eguneratzea.
- 1.2. Euskal Etxeen erregistro ofiziala eguneratzea, haien jardura mailaren arabera. Euskal Etxe berriak onartzeko eta erregistroan baja emateko baldintzak berrikustea.
- 1.3. Migrazio mugimendu berrien definizioa eta diagnostikoa, zerbitzuak eta informazioa emanez.
- 1.4. Euskaldunen sare bat sustatzea munduan, teknologia berrien bidez elkarrekintzan aritzeko eta informazioa trukatzeko aukera emango duena.

#### 2. Helburua. Diasporizatzea: euskal diasporaren errealitatearen ezagutza sustatzea

- 2.1. Euskal Diasporaren Nazioarteko Eguna bultzatzea
- 2.2. Kanpoan diren euskal gizataldeen ondare immaterialaren babesa eta zaintza, eta

ondare materialaren kontserbazio eta eraberritzea bultzatzea.

- 2.3. Euskal Diasporaren Artxiboa finkatzea, Euskadiko Artxibo Historikoaren barruan.
- 2.4. Euskal herritarren migrazio esperientziaren berri ematea hezkuntza sisteman.
- 2.5. Emigrazioaren arloan lanean diharduten nazioarteko erakundearen saretan parte hartzea (AEMI 2021, Euskadin).
- 2.6. Herritar guztientzako dibulgazio jarduerak bultzatzea, euskal diaspora hobeto ezagutzeko: erakusketak, liburu aurkezpenak, konferentziak, mintegiak...
- 2.7. Migrazioei buruzko graduondoko ikasketak sortzeko proposamena.
- 2.8. Euskal diasporaren arloko espezializazio bekak eskaintzea, Kanpo Ekintzako Zuzendaritza Nagusiaren barruan.
- 2.9. Euskal migrazioen inguruko liburutegia sortzea.

#### 3. Helburua. Kanpoan diren euskal gizataldeak indartzea, Euskal Etxeen sarearen bidez

- 3.1. Euskal etxeei dirulaguntzak emateko programa garatzea, jardura bultzatuz, prozesuak sinplifikatuz eta tramitazioa arinduz.

Eskura dauden baliabide ekonomikoen arabera, azpiegituretarako zenbatekoa areagotzea proposatzen da.

3.2. «Gaztemundu» programa bultzatzea, prestakuntza diziplina hauetara bideratuta: euskal musika tradizionala, euskal dantzak, gastronomia eta kultura kudeaketa, azken hori azpimarratuz edonola ere. Parte hartzaileak aukeratzeko balorazio irizpideak berrikustea proposatzen da, batzarrean eztabaidatutakoaren harira. Eskura dauden baliabideen arabera, proposatzen da, halaber, programa areagotzea eta harreman handiagoa bultzatzea parte hartzaileen eta Euskadiko gazteen artean.

3.3. Batzarren arteko eskualdeko bilerak egitea, programen jarraipena egiteko eta jardunbide egokiak partekatzeko:

- 2021, Erdialdeko Amerika eta Hego Amerika.
- 2022, Europa, Asia eta Ozeania.
- 2022, Iparramerika.

3.4. «Euskara Munduan» programarekin jarraitzea, kanpoko irakasleek euren formakuntza Euskadiko barnategietan burutzea bultzatuz.

3.5. Prestakuntza programa berri bat sortzea, «Dantza Munduan», Euskal Etxeetako dantzataldeentzat.

3.6. Musa euskal kultur ondare inmaterial aitortzea.

3.7. Euskal genero politiken zabalkundea eta sustapena ahalbideratzea kanpoko euskal komunitatean.

#### **4. Helburua. Kanpoko euskal gizataldea osatzen duten pertsoneri arreta eskaintzea**

4.1. Laguntza soziosanitarioen programa eguneratzea, dekretua errealitate eta behar berrietara egokituta.

4.2. Euskadira itzuli nahi diren euskal gizataldearen pertsoneri aholkularitza eta arreta ematea.

#### **5. Helburua. Mugikortasuna eta komunikazioa**

5.1. [www.euskaletxeak.eus](http://www.euskaletxeak.eus) webgunea garatzea, kanpoan diren euskal gizataldeen errealtatearen berri emateko, informazio eguneratuaren bidez.

5.2. Euskadiren eta kanpoan diren euskal gizataldeen arteko komunikazioak hobetzea.

5.3. Euskal etxeen eginkizuna bultzatzea, mugikortasun programetan dauden euskal ikasleen harrerako plataforma gisa.

5.4. Euskadi-Basque Country / Euskadi-País Vasco markaren erabilera bultzatzea kanpoan diren gizataldeen artean.

## 2020–2023 FOUR-YEAR INSTITUTIONAL ACTION PLAN «SAREGINTZAN»

Unanimously approved later, on February 7, 2020, at the plenary session of the Advisory Council on Relations with Basque Communities Abroad

October 3

In keeping with the provisions of article 13 of Law 8/1994, of May 27, on relations with Basque collectivities and centres outside the Basque Autonomous Community, the 7th World Congress of Basque Collectivities took place in Bilbao on October 2, 3 and 4, 2019.

The event was attended by representatives from 21 countries with organised Basque presence included in the Basque Government's official register of Euskal Etxeak.

The motto chosen for this seventh congress was SAREGINTZAN in order to underscore the importance, at the beginning of the third decade of the 21st century, of maintaining and expanding the network of Basque men and women in the world. Weaving this network means exploring new roads and channels of relationship.

The congress took the shape of plural work sessions, at which questions of interest to the participating delegations were addressed. At the end of each day the ideas and conclusions of the different sessions were combined, with discussion and reflection on the different realities.

During the World Congress, an institutional event was organised at the Basque Parliament to commemorate the 25 years in existence of Law 8/1994. A Law resulting from the consensus and majority support of the Basque Parliament which has enabled us to work together during these long years,

consolidating the enormous diaspora of a small country.

This document has the purpose of expressing an integral diasporic policy, related to a country, a medium term policy, in which the role of the public institutions gradually changes from being an «implementer» of measures to become a «facilitator», as advised by international experts.

The needs and realities of the Basque men and women who travel abroad or live in different countries is changing and under Law 8/1994 different programmes and actions have been developed with a view to providing a response to those needs or realities. At the beginning of the third decade of the 21st century this Four-Year Institutional Action Plan aims to continue providing responses to the challenges presented by an increasingly changing reality.

This new reality obliges us to differentiate between a traditional diaspora which is settled, identified and structured around an association (Euskal Etxea) and another new reality, that represented by the new destinations adopted by Basque men and women, in other words, the new ways of relating outside traditional involvement in associations.

The new reality of the Basque community abroad obliges us to adapt programmes and open new channels of relationship and collaboration, and to redefine the scope of action of the self-same Office for the Basque Com-



munity Abroad, putting an end to programmes which will no longer be developed and creating new lines of work and action.

The ENARA Survey, carried out in 2019 and to which more than 3,000 persons replied, highlights the diversity of migratory flows and the

concerns of both their current and their traditional protagonists.

This Four-Year Institutional Action Plan (2020-2023) continues the path of the 2020 Internationalisation Framework Strategy / Euskadi-Basque Country Strategy.

## 2020-2023 Four year institutional action plan «SAREGINTZAN»

### Objective 1. New paradigm: from implementing to facilitating

- 1.1. Update legislation on Basque collectivities abroad.
- 1.2. Update the official register of Euskal Etxeak, based on their level of activities. Revise conditions of recognising new Euskal Etxeak and those removed from the Register.
- 1.3. Definition and diagnosis of the new migratory movements, facilitating services and information.
- 1.4. Foster a network of Basque men and women in the world enabling interaction and information exchange using new technologies.

### Objective 2. On the diaspora: foster knowledge of the reality of the Basque diaspora

- 2.1. Promotion of International Basque Diaspora Day.

- 2.2. Compilation and preservation of the immaterial heritage, and promotion of the preservation and updating of the material heritage of the Basque community abroad.
- 2.3. Consolidation of the Basque Diaspora Archive within the Historical Archive of the Basque Country.
- 2.4. Dissemination in the education system of the migratory experience of the Basque people.
- 2.5. Participation in the international networks of institutions working in the field of emigration (AEMI 2021 in the Basque Country).
- 2.6. Fostering of informative activities for the general public to improve their knowledge of the Basque diaspora: exhibitions, book launches, conferences, seminars, etc.
- 2.7. Proposed creation of post-graduate studies on migrations.
- 2.8. Offer of scholarships for specialisation in the area of the Basque diaspora, within the General Secretariat for Foreign Affairs.
- 2.9. Creation of a library of Basque migration.

### **Objective 3. Strengthen the Basque community abroad through the Euskal Etxeak network**

- 3.1. Development of the programme of grants for Basque clubs, providing incentive for activity, simplifying processes and streamlining formalities. Depending on the available economic resources, an increase in the amount assigned to infrastructures is proposed.
- 3.2. Promotion of the «Gaztemundu» programme, where training will focus on the disciplines of: Basque traditional music, Basque dance, gastronomy and cultural management, with stress in any event on the latter. Proposed revision of criteria for selecting participants, in line with the subjects discussed at the Congress. Depending on the available resources, an increase in the programme and promotion of a stronger relationship between the participants and young people in the Basque Country is proposed.
- 3.3. Holding of regional inter-congressional meetings to monitor the programmes and pool good practices:
  - 2021: Central and South America.
  - 2022: Europe, Asia and Oceania.
  - 2022: North America.
- 3.4. Continuation of the «Euskara Munduan» programme, enabling teachers abroad to complete their training at the «barnetegiak» in the Basque Country.
- 3.5. Creation of a new training programme for the Euskal Etxeak dance groups, «Dantza Munduan».

- 3.6. Recognition of music as a part of the Basque intangible heritage.
- 3.7. Articulation for the dissemination and fostering of Basque gender policies in the Basque community abroad.

### **Objective 4. Attention to persons belonging to the Basque community abroad**

- 4.1. Updating of the social and healthcare grants programme adapting the decree to the new realities and needs.
- 4.2. Advice and attention to persons in the Basque community wishing to return to the Basque Country.

### **Objective 5. Mobility and communication**

- 5.1. Development of the [www.euskaletxeak.eus](http://www.euskaletxeak.eus) website as an example of reality in the different Basque communities abroad with current and updated information.
- 5.2. Improvement of bilateral communications between the Basque Country and Basque communities abroad.
- 5.3. Promotion of the part played by Basque centres as platforms for welcoming Basque students on mobility programmes.
- 5.4. Promotion of use of the Euskadi-Basque Country / Euskadi-País Vasco brand in the scope of the Basque community abroad.

# PLAN QUADRIENNAL D'ACTION INSTITUTIONNELLE 2020-2023 «SAREGINTZAN»

Approuvé à l'unanimité par la suite, le 7 février 2020, lors de la session plénière du Conseil consultatif pour les relations avec les Collectivités basques à l'Extérieur

3 octobre

Les 2, 3 et 4 octobre 2019 s'est tenu à Bilbao le VIIe Congrès mondial des Collectivités basques à l'Extérieur, en application de l'article 13 de la loi 8/1994, du 27 mai, relatif aux relations avec les collectivités et les centres basques à l'extérieur de la Communauté autonome du Pays basque.

À ce congrès étaient présentes des représentations de 21 pays où la présence basque est organisée et qui sont inscrits au registre officiel des Euskal Etxeak du Gouvernement basque.

SAREGINTZAN («nous tissons des réseaux») a été le slogan choisi pour ce septième congrès, afin de souligner l'importance, à l'aube de la troisième décennie du XXIe siècle, de maintenir et d'amplifier le réseau des citoyens et citoyennes basques dans le monde. Tisser ce réseau requiert d'explorer de nouvelles voies et mécanismes de relations.

Les journées se sont déroulées sous la forme de tables de travail plurielles, où les délégations participantes ont pu aborder des questions de leur intérêt et à la fin de chaque journée, les idées et conclusions de l'ensemble des tables ont été mises en commun, favorisant le débat et la réflexion entre des réalités différentes.

Pendant le Congrès mondial, un acte institutionnel s'est déroulé au Parlement basque en commémoration des 25 ans de l'entrée en vigueur de la loi 8/1994. Cette loi, fruit du consensus et de l'appui majoritaire du Parlement basque, a permis de travailler ensemble pendant tout ce temps à la consolidation de la grande diaspora d'un petit pays.

Ce document a pour objet de proposer une politique intégrale en matière de diaspora, au niveau de notre pays, afin de faire évoluer à moyen terme le rôle des institutions publiques d'«implanteur» de mesures et de programmes à celui de «facilitateur», tel que le préconisent les experts internationaux.

Les nécessités et les réalités des citoyens et des citoyennes basques qui se rendent à l'étranger ou vivent dans différents pays évoluent et divers programmes et actions ont été mis en œuvre, dans le cadre de la loi 8/1994, pour donner une réponse à ces nécessités ou réalités. À l'aube de la troisième décennie du XXIe siècle, ce Plan quadriennal d'Action institutionnelle a la volonté de continuer à donner des réponses aux enjeux qui surviennent dans une réalité de plus en plus changeante.

Cette nouvelle réalité oblige à différencier la diaspora traditionnelle, celle qui est établie, identifiée et structurée autour d'une association (Euskal Etxea), d'une autre réalité, celle qui représente les nouvelles destinations choisies par les Basques, autrement dit, les nouvelles façons de créer des relations hors de l'associationnisme traditionnel.

La nouvelle réalité de la collectivité basque à l'extérieur oblige à adapter des programmes et à ouvrir de nouvelles voies de relation et de collaboration, ainsi qu'à resituer le champ d'action de la propre Direction pour la Communauté basque à l'Extérieur, en abandonnant définitivement certains programmes et en créant de nouvelles lignes de travail et d'action.

L'enquête ENARA, réalisée en 2019 auprès de plus de 3.000 personnes, met en évidence la diversité des flux migratoires et les préoccupations de leurs protagonistes, aussi bien actuels que traditionnels.

Ce Plan quadriennal d'Action institutionnelle (2020-2023) s'inscrit dans la continuité de la Stratégie-cadre d'Internationalisation 2020 / Stratégie Euskadi-Basque Country.

## Plan quadriennal d'action institutionnelle 2020-2023 «SAREGINTZAN»

### Objectif 1. Nouveau modèle: d'implanter à faciliter

- 1.1. Mise à jour de la législation relative aux collectivités basques à l'extérieur.
- 1.2. Mise à jour du registre officiel des Euskal Etxeak, sur la base de leur niveau d'activité. Révision des conditions pour la reconnaissance des nouvelles Euskal Etxeak et pour les éliminations du Registre.
- 1.3. Définition et diagnostic des nouveaux flux migratoires, avec l'apport de services et d'informations.
- 1.4. Promotion d'un réseau de citoyens basques dans le monde, qui permette d'interagir et d'échanger des informations à travers les nouvelles technologies.

### Objectif 2. Diasporiser : encourager la connaissance de la réalité de la diaspora basque

- 2.1. Impulsion à la Journée internationale de la Diaspora basque.

- 2.2. Rassemblement et conservation du patrimoine immatériel et impulsion de la conservation et mise à jour du patrimoine matériel des communautés basques à l'extérieur.
- 2.3. Consolidation des Archives de la Diaspora basque au sein des Archives Historiques d'Euskadi.
- 2.4. Diffusion de l'expérience migrante du peuple basque dans le système éducatif.
- 2.5. Participation à des réseaux internationaux d'institutions qui travaillent dans le domaine de l'émigration (AEMI 2021 au Pays Basque espagnol).
- 2.6. Encourager des activités de divulgation auprès de l'ensemble des citoyens pour une meilleure connaissance de la diaspora basque : expositions, présentations de livres, conférences, séminaires...
- 2.7. Proposition de création d'un programme d'études de troisième cycle sur les migrations.
- 2.8. Offre de bourses de spécialisation dans le domaine de la diaspora basque, au sein du Secrétariat général d'Action extérieure.

2.9. Création de la bibliothèque de la migration basque.

### **Objectif 3. Renforcer la communauté basque à l'extérieur à travers le réseau des Euskal Etxeak**

3.1. Développement du programme de subventions aux centres basques, en encourageant l'activité, en simplifiant les procédures et en facilitant les démarches. Dans la mesure des ressources financières disponibles, on propose d'augmenter l'enveloppe destinée aux infrastructures.

3.2. Impulsion au programme «Gaztemundu», dans lequel la formation sera destinée aux disciplines suivantes : musique traditionnelle basque, danses basques, gastronomie et gestion culturelle, en privilégiant toutefois sur cette dernière. On propose la révision des critères d'évaluation pour la sélection des participants, dans la ligne de ce qui avait été débattu lors du Congrès. Dans la mesure des ressources disponibles, on propose également d'élargir le programme et de favoriser et d'améliorer les relations entre les participants et la jeunesse du Pays Basque espagnol.

3.3. Organisation de réunions régionales inter-congrès pour le suivi des programmes et la mise en commun de bonnes pratiques:

- 2021, Amérique centrale et du Sud.
- 2022, Europe, Asie et Océanie.
- 2022, Amérique du Nord.

3.4. Poursuite du programme «Euskara Munduan», en permettant aux professeurs de l'extérieur de terminer leur formation dans des «barnetegiak» (centres d'immersion en basque) du Pays Basque espagnol.

3.5. Création d'un nouveau programme de formation destiné aux groupes de danses des Euskal Etxeak, «Dantza Munduan».

3.6. Reconnaissance du jeu de «mus» comme élément du patrimoine immatériel basque.

3.7. Articulation de la divulgation et de la promotion des politiques basques en faveur de l'égalité hommes-femmes dans la communauté basque de l'extérieur.

### **Objectif 4. Attention aux personnes qui intègrent la communauté basque à l'extérieur**

4.1. Mise à jour du programme d'aides socio-sanitaires, en adaptant le décret aux nouvelles réalités et nécessités.

4.2. Conseil et attention aux personnes de la communauté basque qui souhaitent revenir au Pays Basque espagnol.

### **Objectif 5. Mobilité et communication**

5.1. Développement du site web [www.euskal-etxeak.eus](http://www.euskal-etxeak.eus) pour qu'il serve de vitrine à la réalité des différentes communautés basques à l'extérieur, avec des informations actuelles et à jour.

5.2. Amélioration des communications bilatérales entre le Pays Basque espagnol et les communautés basques à l'extérieur.

5.3. Impulsion du rôle des centres basques comme plateformes d'accueil d'étudiants basques dans des programmes de mobilité.

5.4. Encourager l'utilisation de la marque Euskadi-Basque Country / Euskadi-Pays Basque au sein de la communauté basque à l'extérieur.



# ENCUESTA ENARA SOBRE VASCOS Y VASCAS EN EL EXTERIOR

Día 3 de octubre

Otro de los bloques de contenido a resaltar durante la celebración del VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior ha sido la presentación de los RESULTADOS DE LA ENCUESTA ENARA SOBRE VASCOS Y VASCAS EN EL EXTERIOR.

El objetivo de este estudio ha sido conocer las actitudes y opiniones de las vascas y los vascos que viven fuera de nuestro territorio, en torno a su identidad, su vínculo con la cultura vasca, su relación con las euskal etxeak y el conocimiento y valoración de los programas del Gobierno Vasco para la Comunidad Vasca en el exterior.

El trabajo de campo se realizó entre los días 7 de junio y 30 de agosto de 2019, a través de un cuestionario dirigido a personas vinculadas a la Secretaría de Acción Exterior de la Lehendakaritza del Gobierno Vasco y difundido a través de los portales informativos y redes sociales más utilizadas por las personas vascas del exterior.

## Características

- Mayoría de residentes en Argentina. El 20 % nacieron en territorio vasco.
- La mayoría de las y los vascos del exterior que han contestado a la encuesta residen en Argentina (54 %), un 20 % en otros países de Latinoamérica, un 10 % en diversos países europeos, un 9 % en Estados Unidos y Canadá, un 5 % en España y un 1 % en Euskal Herria.
- Un 20 % de las personas encuestadas nacieron en territorio vasco, un 19 % no nacieron en terri-

torio vasco pero sí al menos uno de sus progenitores, en un 26 % su vínculo con el territorio vasco se remonta a la generación anterior, ya que alguno de sus abuelos o abuelas nacieron en territorio vasco y en un 33% de los casos, su vínculo es más lejano en el tiempo, ya que son antepasados anteriores los nacidos en territorio vasco.

- Quienes nacieron en territorio vasco, llevan como media 31,3 años fuera. Un 15 % emigró antes del año 1960, un 16 % entre 1960 y 1979, un 21 % entre 1980 y 1999, y más de un tercio, un 35 %, emigró a partir del año 2000.
- Casi un tercio (31 %) de quienes nacieron en territorio vasco tiene intención de permanecer en el país en el que reside actualmente, un 46 % cree que volverá a territorio vasco aunque no está seguro, y otro 15 % asegura que su estancia en otro país es temporal y volverá a territorio vasco.

## Idiomas e identidad

- Sentimiento identitario vasco muy presente.
- Un 14% de las personas encuestadas habla bien el euskera. Un 15 % afirma que el euskera fue su lengua materna, en solitario o conjuntamente con otra lengua.
- El sentimiento identitario vasco está muy presente entre las personas vascas en el exterior. La mayoría de las personas encuestadas afirma sentir una doble identidad, vasca por un lado y

del país en el que reside, por otro, en distintas medidas. Un 11 % afirman sentirse únicamente vascos, un 15 % más vascos que de su país de residencia, un 52 % tanto vascos como de su país de residencia y un 18 % más de su país de residencia que vascos. Solo un 3 % declaran que se sienten únicamente del país en el que residen.

- Preguntadas sobre las condiciones más importantes para considerar vasca a una persona, las personas encuestadas mencionan sobre todo el hecho de tener antepasados vascos (55 % lo mencionan entre las dos condiciones más importantes), sentirse vasco o querer ser vasco (40 %), hablar euskera (23 %), nacer en territorio vasco (20 %) y tener apellidos vascos (20 %).
- Los aspectos de «lo vasco» que más interesan a las personas encuestadas son la historia (un 44 % la menciona entre los dos que más le interesan), las tradiciones (42 %), el euskera (40 %) y la gastronomía (19 %).
- Las vías por las que estas personas mantienen su vínculo con «lo vasco» son sobre todo las relaciones personales (un 54 % las menciona entre las dos principales vías), la participación en actividades de las euskal etxeak (44 %) y las noticias (34 %). La mayoría de estas personas mantiene contacto habitual con personas que residen en territorio vasco o con otras personas de origen vasco que residen fuera.

### Euskal Etxeak y programas del Gobierno Vasco para la comunidad vasca en el exterior

- Conocimiento limitado pero buena valoración de los programas.
- Un 39 % de las personas encuestadas afirma participar activamente en alguna euskal etxea, y otro 26 % pertenece a alguna aunque no participa activamente. Un 35 % no tiene relación con ninguna euskal etxea.
- Un 50 % de las personas encuestadas afirma desconocer los programas del Gobierno Vasco para la comunidad vasca en el exterior, otro 32 % los conoce un poco, y un 18 % los conoce bien.
- Entre quienes conocen los programas, la valoración que hacen de ellos es muy buena, en especial del programa Gaztemundu (4,4 puntos en una escala de 1 a 5) y Euskara Munduan (4,4), seguidos de las Ayudas de extrema necesidad (4,3) y las subvenciones a centros vascos (4,2).
- La ficha técnica de este estudio puede consultarse en el informe distribuido. La muestra supone un total de 3.241 entrevistas autoadministradas, por correo y online. La recogida de información se realizó entre los días 7 de junio y 30 de agosto de 2019.

## ATZERRIKO EUSKAL HERRITARREI BURUZKO ENARA INKESTA

### Urriak 3

Ikerketa honen helburua izan da euskal lurraldetik kanpo bizi diren euskal herritarren jarrera eta iritziak ezagutzea beren nortasunari, euskal kulturarekin duten loturari, Euskal Etxeekiko harremanari eta kanpoan den euskal

komunitaterako Eusko Jaurlaritzaren programen ezagutza eta balorazioari buruz. Landa lana 2019ko ekainaren 7a eta abuztuaren 30a bitartean egin zen, galdetegi bat helaraziz Eusko Jaurlaritzaren Lehendakariitzako Kanpo

Harremanetarako idazkaritzarekin lotura duten pertsonen eta kanpoko euskal herritarrek gehien erabiltzen dituzten informazio atari eta sare sozialetan galdetegia zabalduz.

### Ezaugarriak

- Inkesta erantzun duten kanpoko euskal herritarren gehiengoak Argentinan bizi da (%54), %20 Latinoamerikako beste herrialde batzuetan, %10 Europako herrialde desberdinetan, %9 Estatu Batuetan eta Kanadan, %5 Espainian eta %1 Euskal Herrian.
- Inkestatuen %20 euskal lurraldean jaiotakoak ziren, %19 ez ziren euskal lurraldean jaiotakoak baina beren gurasoetako bat behintzat bai, %26ren kasuan euskal lurraldearekiko lotura aurreko belaunalditik dator, aitona-amonaren bat euskal lurraldean jaiotakoa zelako, eta kasuen %33an, lotura urrunagokoa da denboran, lehenagoko arbasoak direlako euskal lurraldean jaiotakoak.
- Euskal lurraldean jaiotakoek, batez beste 31,3 urte daramate kanpoan. %15 1960a baino lehenago joan ziren, %16 1960 eta 1979 artean, %21 1980 eta 1999 artean eta heren bat baino gehiago (%35) 2000. urtetik hona joandakoak dira.
- Euskal lurraldean jaiotakoek ia heren batek (%31) gaur egun bizi den herrialdean gelditzen asmoa du, %46k uste dute euskal lurraldera itzuliko direla baina ez daude ziur, eta %15ek diote bere egonaldia aldi baterako dela eta euskal lurraldera itzuliko direla.

### Hizkuntzak eta nortasuna

- Inkestatuen %14k ondo dakite euskaraz. %15ek diote euskara izan zutela ama hizkuntza, bakarrik edo beste hizkuntza batekin batera.
- Kanpoko euskal herritarren artean oso presente dago euskal identitate sentimendua. Gehienek diote identitate bikoitza sentitzen dutela, euskal herritarra alde batetik eta bizi diren herrialdekoak bestetik. %11 euskal herritarrek bakarrik sentitzen dira, %15 euskal herritarrek bizi diren herrialdekoak

baino gehiago, %52 euskal herritarrek bizi diren herrialdekoak bezainbeste, eta %18 bizi diren herrialdekoak euskal herritarrek baino gehiago. %3k bakarrik diote bizi diren herrialdekoak sentitzen direla soilik.

- Inor euskal herritartzat hartzeko baldintza nagusiei buruz galdetuta, inkestatuek batez ere aipatzen dute euskal arbasoak izatea (%55ek aipatu dute bi baldintza nagusien artean), euskal herritar sentitzea edo euskal herritar izan nahi izatea (%40), euskaraz hitz egitea (%23), euskal lurraldean jaiotzea (%22) eta euskal abizenak izatea (%20).
- Gehien interesatzen zaizkien euskaltasunaren alderdiak dira historia (%44k aipatu dute bi nagusien artean), tradizioak (%42) euskara (%40) eta gastronomia (%19).
- Euskaltasunarekiko lotura mantentzeko modu nagusiak dira harreman pertsonalak (bi bide nagusien artean aipatu dute %54k), Euskal Etxeetako ekintzetan parte hartzea (%44) eta albisteak (%34). Pertsona horiek gehienek ohiko harremanak dituzte euskal lurraldean bizi direnekin edo kanpoan bizi diren euskal jatorriko beste batzuekin.

### Euskal etxeak eta kanpoan den Euskal komunitaterako Eusko Jaurlaritzaren programak

- Inkestatuen %39k diote aktiboki parte hartzen dutela Euskal Etxeren batean eta beste %26 kide dira baina ez dute aktiboki parte hartzen. %35ek ez dute harremanik Euskal Etxeekin.
- Inkestatuen %50ek ez dituzte ezagutzen kanpoan den euskal komunitaterako Eusko Jaurlaritzaren programak, %32k pixka bat ezagutzen dituzte eta %18k ondo.
- Programa horiek ezagutzen dituztenek oso balorazio ona egiten dute, bereziki Gaztemundu programarena (4,4 puntu 1etik 5erako eskalan) eta Euskara Munduanena (4,4), atzetik datoz premia larriko laguntzak (4,3) eta Euskal Etxeen diru-laguntzak (4,2).

# Acto de clausura del Congreso en Lehendakaritza

4 de octubre de 2019





## Gorka Álvarez Aranburu

—  
Director para la Comunidad Vasca en el exterior

*Lehendakari Jauna; Kanpo Harremanetarako Idazkari Nagusi Anderea; 21 herrialdeetatik etorritako euskaldun Jaun eta Andereak; Gaztemunduko kideak Eta gainontzeko guztioei;*

*Egun on!*

*Orain ospatuko dugun ekitaldia oso ekitaldi garrantzitsua da niretzat. Nire lehen Kongresua zuzendari bezala. Hilabeteak eraman ditugu lanean VII. Mundu Batzarra hau prestatzen eta minutu gutxi barru gure Lehendakaria den Iñigo Urkullu Renteria bukatutzak joko du etapa hau.*

En breves momentos se dará clausura oficial al VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior, mi primer Congreso como Director. Pero este acto también pone fin a una etapa de duro trabajo e ilusión en la preparación de esta cita y abre otra nueva etapa de trabajo para abordar distintas cuestiones planteadas, así como la de emprender

nuevos proyectos en colaboración con las personas de esta gran Diáspora de un pequeño-gran país que se extiende a ambos lados de los Pirineos.

Bajo el lema Saregintzan hemos trazado redes de colaboración, de intercambio, de amistad, de trabajo, de sentimientos...

Han sido cuatro jornadas duras, concentradas, exigentes... pero a la vez ambiciosas y enriquecedoras para todos y todas.

Porque lo que sí ha quedado claro en estos días es que nos hemos reunido en Bilbao para trabajar.

Para descubrir juntos y juntas esa diáspora del siglo XXI que no responde ni a una, ni dos... ni a mil realidades concretas.

Cada colectividad, cada Euskal Etxea tiene sus peculiaridades y su idiosincrasia



particular. Pero desde la diferencia creo que hemos sido capaces de acordar y reconocer vías comunes de trabajo conjunto hacia el futuro.

Pero también hemos tenido tiempo para reír juntos, para compartir, para emocionarnos, para conocernos, para hablar y ser escuchados. Creo que el estrechar relaciones y el poner piel es importante para emprender y para trabajar. Tenemos un largo camino que hacer juntos e ir configurando esa red de vascos y vascas en el exterior.

Hemos puesto lo mejor de nosotros y de nosotras para este Congreso. Lo hemos organizado con gran ilusión y espero que

haya cumplido las expectativas de todos y todas.

A mí no me toca hoy hacer esa valoración, pero creo que tenemos mimbres más que suficientes para mirar al futuro con ilusión y decisión.

*Eskerrik asko delegatu guztiei zuen lanagatik, hau ez da hemen bukatzen, erronka politikak ditugu aurretik elkarlanerako eta ziur nago gogotsu ekingo diogula!*

*Ildo hauek gaineratik jorratzeko Marian Elorzari emago diot hitza jarraian.*

*Eskerrik asko.*



## Marian Elorza

Secretaria General  
de Acción Exterior

*Lehendakaria jauna, Herri-agintariok, Euskal Gizataldeekiko Harremanetarako Aholku Batzordekideok, Kanpoan den Euskal Komunitaterako Zuzendaria, Euskal etxeetako ordezkariak.*

*Egun on!*

*Berriz ere elkartzen gara, gaurkoan Lehendakaritza, Kanpoko Euskal Gizataldeen VII. Mundu batzar honi amaiera ofiziala emateko. «SAREGINTZAN» lemapean aritu gara azken 3 egun hauetan XXI. mendeko euskal diasporari buruzko gogoeta egiten.*

*Kongresu hau, inoiz baino gehiago, eztabaida-gune izan da. Eztabaida-mahien inguruan bildu zaituztegu eta gogotsu eta umoretsu ekin diozue eztabaidari. 3 gai nagusi jorratu dituzue -harreman egiturak eta sareak, gazteak eta emigrazio berria eta elkarlanerako programak eta proiektuak- eta ideia eta proposamen interesgarriak ondorioztatu dira.*

Durante los últimos días, los delegados y las delegadas de 21 países con presencia vasca organizada, personas invitadas y

Gaztemundaris habéis debatido y compartido vuestras experiencias y visiones sobre los retos de las comunidades vascas en el exterior en las puertas de la tercera década del siglo XXI. Y sobre el rumbo a tomar.

Este VII Congreso ha sido, más que nunca, un punto de encuentro y de reflexión de la Diáspora Vasca. Hemos cambiando la dinámica de trabajo de anteriores Congresos para dar a los congresistas, representantes de la euskal etxeak, un papel central y activo.

Por los comentarios que estos días he podido escuchar y compartir parece, a todas luces, que este formato ha cumplido su objetivo. Ha propiciado crear esos grupos de reflexión conjunta entre personas con diferente trayectoria para llegar a conclusiones comunes.

*Eskerrik asko parte hartzaile guztiei lan dinamika honetan gogotsu aritzeagatik eta zuen esperientzia, ideiak eta gogoetak partekatzeagatik ere. Kongresuaren formatu berriak bere helburua lortu du: benetako erreflexio gune bat sortzea, elkarren artean, ondorioak lortzeko eta datozen urteetarako lan ildo berriak identifikatzeko.*

Son muchos los temas abordados. Han sido recogidos en un acta que compartiremos en los próximos días con todas las delegaciones para su revisión y matizaciones oportunas. Este acta será el documento base —documento de conclusiones— del que emanará el Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2020-2023 que aprobará, si procede, el renovado Consejo Asesor en su próxima reunión.

En este punto, quisiera dar la bienvenida a las 3 personas de la Diáspora que integrarán el renovado Consejo Asesor de Colectividades Vascas: Arantxa Anitua, Jean Flesher y Unai Lauzirika (2 renuevan nombramiento). Y agradecer a Lorea Palacios que nos ha acompañado estos 4 últimos años su buen trabajo y aún mejor talante.

Las «euskal etxeak» sois conscientes de que vivimos en un mundo donde la movilidad ha cambiado por completo. Los movimientos migratorios de hoy, tienen otros lugares de destino preferente. Y a buen seguro mañana serán nuevamente otros. El rol de las euskal etxeak en este contexto debe evolucionar, para priorizar el trabajo en red y construir nuevas redes.

## TEMAS TRATADOS

La comunicación ha sido uno de los ejes más importantes.

Las euskal etxeak sois conscientes de que os corresponde comunicar y mostrar a la sociedad vuestra existencia y actividades. Y de que, para ello, hay que usar el amplio abanico de herramientas y plataformas hoy en día al alcance de todos.

Se reconoce el potencial de Basque Global Network y la necesidad de mayor desarrollo como canal de relación de los vascos y las vascas del exterior que no están en la órbita de los centros vascos. Se ha hablado de dotar a esta red de contenidos de interés para este colectivo, pero también de hacer de Basque Global Network una herramienta dinámica y activa que sirva para que las

euskal etxeak puedan asomarse al mundo y mostrar y ofrecer sus servicios, actividades, infraestructuras etc.

*Komunikazio bideak sendotu eta indartu behar dira bai euskal etxe ezberdinen artean, baita euskal gizartearekin eta Euskal Herriko Erakunde Publikoekin ere. Horretarako euskal etxeen estrukturen baitan, komunikazioa lantzeko pertsonak hezitu beharko dira. Erronka honi aurre egiteko eta sarean lan egiteko prest agertu dira kongresistak.*

Otro eje importante abordado es el papel que deben jugar las euskal etxeak en relación con la juventud y las nuevas migraciones.

Se ha subrayado que las euskal etxeak deben adaptarse a las necesidades de las nuevas generaciones sin perder su esencia y convertirse en «faros» para las personas vascas que salen al exterior.

Para ello, es indispensable ofrecer información en Euskadi de la red existente de euskal etxeak en el mundo. Y ofrecer información constante y actualizada de los servicios y actividades que ofrecen las euskal etxeak.

La reflexión ha derivado en este punto en la necesidad de involucrar a la juventud en los órganos de decisión para colaborar en la gradual transformación de los centros a la nueva coyuntura.

*Euskal kultura eta euskera lan ildo nagusiak izan behar dira euskal etxeetan.*

*Egun eskura dauden tresna eta baliabide berriak aprobetxatu egin behar dira. Euskara Munduan programa indartu, sendotu eta gehiago zabaltzearen beharra ikusten da, halere oso ondo baloratzen da programa. Dantza, gastronomia, kirolak... arlo hauek jorrazteko prest daude euskal etxeak.*

La interacción y relación con otras diásporas, así como la apertura de los centros vascos a las sociedades donde están radicados es

otro de los retos pendientes. Se mencionan algunas experiencias significativas en este ámbito con resultados muy positivos que pueden servir de referencia.

Se aboga por recuperar, conservar y mostrar el patrimonio material e inmaterial de las distintas comunidades mediante nuevos programas en colaboración con el Gobierno Vasco.

El Archivo de la Diáspora Vasca, puesto en marcha recientemente, ha sido muy bien acogido y los congresistas han expresado su deseo de colaborar con esta iniciativa. También se aboga por seguir adelante con las iniciativas Memoria Bizia y Urazandi, así como emprender nuevos proyectos en las propias euskal etxeak.

*Diru laguntzei dagokienez, oso ondo baloratuak dira eta Eusko Jaurlaritzatik egiten den esfortzua eskertzen da. Hobetze aldera, beharrezkoa litzake deialdiak kaleratzeko egutegi zehatz bat finkatzea. Horrek euskal etheen plangintza eta kudeaketa ekonomikoa erraztuko luke.*

Hoy contamos con los Gaztemundus 2019 entre nosotros. Este programa, que incide en la formación de jóvenes que posteriormente se integrarán en las directivas de los centros o liderarán distintas actividades, está muy bien valorado. No obstante se han sugerido algunas mejoras:

- Revisar el modelo actual para reforzar la relación de los participantes en el programa con jóvenes de Euskadi. Una interacción que permita estrechar lazos y acercarse más a la realidad vasca;
- Incorporar como complemento a la disciplina central de cada edición, formación en comunicación y gestión.

Para los próximos años, se ha propuesto trabajar sobre: gastronomía, música, dantza y gestión cultural.

Tras su segunda edición, los asistentes al congreso avalan el 8 de septiembre, Día de la Diáspora Vasca, y se comprometen a seguir desarrollando y ampliando la participación de Centros y Comunidades en próximas ediciones. El objetivo es consolidar esta celebración como fecha clave en el calendario.

*Ideia, erreflexio eta proiektu gehiago sortu dira egun hauetan. Oparoa izan da eztabaida eta luze joko genuke esandako guztia laburbiltzeko. Ez da hori nire helburua gaurkoan. Esan bezala, datozen egun eta asteetan akta osatzeari ekingo zaio, jarraian Aholku Batzordeak lan plangintza berria zehazteko.*

Todo en la vida tiene un final, en unos momentos daremos por finalizado este VII Congreso Mundial, pero el trabajo emprendido estos días no ha hecho más que comenzar.

De las ideas que contiene el acta surgirán actividades concretas y nuevos programas. Nuestro compromiso, el compromiso del Gobierno Vasco, es seguir acompañándoos, haciendo camino juntos.

Tenemos importantes retos por delante, pero también tenemos la mejor Diáspora para hacerles frente. Trabajando en red vamos a asentar la Comunidad Vasca Global. Guztioak bat eginda, Saregintzan!

*Bukatzeko eskerrak eman nahi dizkizuet guztioi, bihotzez, gurekin izateagaitik. Eskerrik asko, lan bikaina egin duzue eta, nekeak neke, giro ezin hobetan pasatu dugu astea. Plazer bat izan da. Zuen etxeetara bueltatuko zarete eta jarraituko dugu sarean lan egiten. Guztion erronka da hau eta hemen gaituzue beti atea zabalik.*

*Berriri diot, bihotzez mila esker guztioi!*

*Jarraian Euskadiko Lehendakariari ematen diot hitza.*



## Iñigo Urkullu

Lehendakari

*Kanpo Harremanetarako idazkari nagusia eta arduradunok, Gaztemundu ekitaldian parte hartu duzuen lagunok, Mulixka Dantza Taldea, Mundu zabaleko ordezkariok, euskaldunok denok, egunon eta ongi etorri Lehendakaritzara.*

*«Saregintzan» izan da zazpigarren Mundu Biltzarraren xedea. Hemen ere «auzolana» hitza irakurtzen duzue. Ideia berdina da. Erronka bat partekatu eta elkarrekin aritu hori gainditu ahal izateko.*

*Hori da gure helburua, ez da nolana hikoia: Euskadiren «izena eta izana» mundu zabalean sustatzea eta zabaltzea. Helburu hori lortzeko, Herri txiki batek, «sare lana» eta «sarean lana» egin behar du. Hori da gure abantaila, elkarrekin landu behar duguna: saregintza zabaldu auzolana indartuz.*

Vuestro trabajo es fundamental para nuestro País y de gran utilidad para nuestro Gobierno.

Vivimos en un mundo cada día más abierto y global. Ahora, nuestra mirada

está puesta en el año 2023 y necesitamos vuestras aportaciones, conclusiones e ideas para seguir avanzando en la internacionalización de nuestro País. Un objetivo estratégico de primer orden.

Las euskal etxeak también están viviendo un entorno cambiante. Lo que ayer sirvió hoy puede parecer antiguo; lo que hoy decidamos para el mañana será superado en un medio-corto plazo. Hace 500 años se inició la primera vuelta al mundo que culminó Juan Sebastian Elkano. El mundo es, desde entonces, cada vez más global y parece girar a más velocidad.

Vuestras Comunidades y Centros deben estar alerta ante las nuevas corrientes, cambios sociales y tendencias globales que ya se encuentran entre nosotros y nos afectan.

Hoy ser vasco en el mundo es ser parte de un País que avanza, que intenta prepararse para el futuro con un espíritu de mejora continua. Un País que intenta fortalecer sus cimientos para construir un mañana más prometedor. Este es el espíritu también de las euskal etxeak.



*Gaur, eta askotan egin dugun moduan, zuen lana eskertu behar dizuegu Gehienetan lan bolondresa eta ixila, zuen bizitzari orduak lapurtzen Euskal Etxeei denbora eskaintzeko. Eskertzekoa da gure Herriaren alde egiten duzuen ekarpena.*

Diasporaren Egunaren lehen bi edizioetan argi eta garbi ezagutu dugu zuen indarra eta kemena. Euskal Diasporaren Eguna irailaren 8an ezartzeak hori zuen helburu nagusia. Uste dut datozen urteotan egutegietako data klabe bat izango dela, Euskadin eta beste herrialdeetan ere. Jarrai dezagun bide honetatik, orain arte bezala, auzolanean! «Auzolana» significa trabajo compartido y, también, espíritu de mejora continua.

Este Congreso Mundial nos ha permitido contrastar experiencias y compartir iniciativas. Nos ha permitido conocer mejor el resultado de las actuaciones que desarrollamos. Nos ha permitido imaginar nuevos proyectos de futuro. En suma, comprender mejor la relevancia de nuestro cometido en el escenario global.

Hoy, gracias a las nuevas tecnologías, cada euskal etxea es también global, la dimensión de lo que hacemos tiene una mayor difusión y alcance.

Esta suma de experiencias, iniciativas, ideas y proyectos se van a recoger ahora en las conclusiones y recomendaciones de este séptimo Congreso Mundial de Colectividades Vascas.

Esta información es vital para nuestro Gobierno porque, sobre esta base, vamos a elaborar el nuevo Plan de actuación institucional 2020-2023. Visión y estrategia compartida; iniciativa y mejora continua. Esta es la fortaleza, el alma de nuestro Pueblo en el escenario global. Un Pueblo ancestral que ama la vanguardia.

*Bukatzeko, badakit ere egun hauetan Euskadi hobeto ezagutzeko eta gozatzeko aukera izan duzuela. «Abangoardia maite duen aintzinako Herria» bertatik bertara ezagutu duzue.*

*Iparragirre-ren etxean izan zarete. Badakizue hemen etxean zaudetela eta gure atea beti irekita izango dituzuela. Horrela topatu ditugu guk, baita ere, zuen Herrialdeetara bisitan joan garenean. Euskal etxeak beti irekita, euskal sena beti bihotzean.*

Sois embajadoras y embajadores de Euskadi y, por eso, es tan importante que hayáis tenido la oportunidad de conocer mejor y disfrutar más de nuestro País durante estos días de estancia y trabajo compartido.

Siempre que hemos acudido a vuestros Países de acogida nos hemos sentido como en casa. Me alegra saber que también vuestra estancia en Euskadi ha sido emocionante, agradable y fructífera.

*Eskerrik asko denoi eta jarraitu dezagun «Saregintzan».*

# Acto de homenaje a la Diáspora Vasca en el Parlamento Vasco

4 de octubre de 2019





## Bakartxo Tejeria Otermin

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Presidenta del Parlamento Vasco

### Zuhaitzaren itzalean

*Legebiltzarkideok, mundu osotik etorritako euskaldunok, egun on eta ongi etorriak Eusko Legebiltzarrera, hitza eta legearen etxera, guztiona den etxera.*

*Legebiltzarreko osoko bilkura areto honetan bildu gara, Eusko Legebiltzarraren irudia den eta arbola irudikatzen duen Izaroren azpian. Eusko Legebiltzarrak, gure arbasoek biltzarretan egiten zuten bezala, legeak zuhaitz-pean egiten jarraitzen du.*

*Ikusi ditugun irudiak 1994 maiatzaren 27koak ditugu, Euskal Autonomi Elkarteaz Kanpoko Euskal Gizatalde eta Etxeekiko Harremanetarako Legea onartu zen osoko bilkurakoak.*

*Eta hain zuzen, Legebiltzarrean gauzatuko dugun ekitaldi hau Euskal Gizataldeen VII. Mundu Biltzarraren harira antolatutakoa da eta euskal gizataldeen harremanetarako legearen aitortzakoa izan nahi du.*

*Euskal Gizatalde eta Etxeekiko Harremanetarako legeak ez zituen sortu euskal gizataldeak, baina legeak ahalbideratu du guztion arteko harremana jostea, harreman sareak egitea.*

*Lege honetan oinarrituta saretu baita mundu osoko euskaldunon arteko harremana, Euskal Herrian –Herri zaharrean– bizi garenon eta munduan zehar herrialde desberdinetan bizi diren euskal gizataldeen artekoa. Hau da, gu guztion, euskaldunon arteko harremana.*

*Gu horretan, Euskal Herriak munduko edozein lekutan euskalduna bere izatearen eta nortasunaren zati gisa sentitzen duten gizon eta emakume guztiak behar ditu. «Gutasun» hori guztion artean eraikitzen jarraitu behar dugu. Eta gure dantza zaharretan bezala, zinta dantza horren lekuko, «Gu» hori beste batzuekin erlazionatzen den zirkulu ireki gisa ulertu behar dugu. Iragana eta orainaren sentimendua batzen gaitu, izaera hori etorkizunera*

*proiektatzeko gai izan behar dugu, gauzatuz esaerak diona: Izan zirelako gara, garelako izango dira.*

*Datorren urtean 200 urte bere jaiotzaz beteko den Iparragirrek, bera ere migrantea, Gernikako Arbolan kantatu zuen, «eman ta zabal ezazu munduan fruitua». Aspaldi zabaldu zen mundura euskal hazia, Legearen zioak zion moduan, «Euskaldunak mundu osoan zehar banatuta daude aspaldidanik. Asko izan dira kanpora irtetea eragin duten arrazoiak. (...) Euskal Herria utzi behar izan zuten euskaldunek, urruti egon arren gogoa hemen zutenez, elkarteak sortu zituzten jaioterriarekiko lotura mantendu nahian, eta hori etengabe egin dute kanpora jo beharra izan zutenek. (...) Eta lehen elkarte horien sortzaileen lekukoa, orain, ondorengoek jaso dute eta, gehienek Euskal Herria inoiz ikusi ez badute ere, gogor eutsi diote beren jatorriarekiko lotura ez galtzeko borondateari».*

*Jakina da gainera eta Euskal Herritik berariaz aitortu behar dugu eta legeak egiten duen moduan, gure historiako garai zailenetan, munduan zehar diren euskal gizataldeok, legearen zioak dion moduan: «Euskal Herriari mesede handia egin diotela, denboran zehar etengabe lan egin baitute, eta baita laguntza ekonomiko bikainak eman ere, eta horiei esker, atzerriko Eusko Jaurlaritzari eutsi zitzaion berrogei urteetan zehar».*

*Hau iraganean garrantzitsua izan bada, XXI. mendean gutasun inklusibo hori eraikitzen jarraitzea, mundu osoko euskaldunen arteko sareak garatzea eta sendotzea, are eta oraindik garrantzi handiagoa du Euskal Herriarentzat, gu guztiontzat. Guztiok baikara euskaldunak.*

*Orain dela hogeita bost urte onartu zen Legeak, aspalditik zetozen euskal etxe eta euskal gizataldeekiko bide berriak jorratu beharra aurreikusitako zuen. Harremanak egin, gizartearen saretu, hori da hain zuzen,*

*mende laurden honetan Euskal Gizatalde eta Etxeekiko Harremanetarako Legea eskuetan, guztion artean egin izan duguna. Euskal Gizataldeen VII. Mundu Biltzarra bera eta hemen bildutako guztiok gara horren lekuko. Baina hau hasiera besterik ez da. Urrats txiki bat, amaierarik ez duen ibilbide batean.*

*Gizarte modernoak gizarte konplexu eta pluralak dira. Euskal Herrian eta munduan zehar zabaldua bizi den euskal gizartearen konplexua eta anitza da. Eta hain zuzen ere, hau dugu gure ezaugarri eta abantaila bat. Horrekin batera, euskaldunok mundu ireki batean bizi gara, elkarki hartuta gure aukeren arabera jardun nahi dugu.*

*Gernikako Arbola eta legearen zuhaitza irudikatzen duen Izaro aipatu ditugu. Beste arbola bat ahora ekarri nahi nuke, euskal izaera anitzaren irudi. Euskal Herria bihotzean, Pedro Mari Otañok kantatu zuen panpetako onbua.*

*Txabol ondoko onbu laztana maitatzen zaitut gogotik eta bihotza erdibitzen zait joatean zure ondotik*

*Legebiltzarreko ekitaldi honetan, Euskal Gizatalde eta Etxeekiko Harremanetarako legea eta mendeko laurden honetan egindakoa dugu hizpide, Euskal Gizataldeen VII. Mundu Biltzarraren ordezkarien txanda dugu orain.*

*Zuena da hitza.*

## **A la sombra del árbol**

Señoras y señores parlamentarios, vascos y vascos llegados de todo el mundo, buenos días y bienvenidos al Parlamento Vasco, a la casa de la palabra y de la ley, a la casa de todas y todos.

Estamos reunido en el salón de plenos del Parlamento Vasco, bajo el Izaro, que es el símbolo del Parlamento Vasco y represen-

ta a un árbol. El Parlamento Vasco, al igual que lo hacían nuestros antepasados en sus Juntas, sigue debatiendo y elaborando leyes reunido so el árbol.

Las imágenes que hemos visto corresponden al 27 de mayo de 1994, son del pleno que aprobó la Ley 8/1994, de relaciones con las Colectividades y Centros Vascos en el exterior de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

De hecho, este acto que celebramos en el Parlamento Vasco con motivo del VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas quiere ser un reconocimiento a la Ley de relaciones con las Colectividades.

La Ley de relaciones con las Colectividades y Centros Vascos no creó las colectividades vascas, pero ha posibilitado tejer la relación entre todas y todos, construir redes de relaciones. Basándose en esta Ley se ha construido la interrelación entre las vascas y vascos de todo el mundo, los nexos entre quienes vivimos en el viejo país, Euskal Herria, y las colectividades vascas que viven en diferentes países por todo el mundo, es decir, la relación entre todas y todos nosotros, vascas y vascos.

En ese nosotras y nosotros, Euskal Herria necesita a todos los hombres y mujeres que en cualquier lugar sienten lo vasco como parte de su ser y su identidad. Tenemos que seguir construyendo nuestra identidad colectiva «gutasuna» entre todas y todos. Y al igual que en nuestras antiguas danzas, como atestigua la zinta-dantza, tenemos que entender esa «identidad colectiva» como un círculo abierto que se relaciona con los demás. Nos une el sentimiento del pasado y del presente, tenemos que ser capaces de proyectar esa identidad al futuro, haciendo posible lo que dice el dicho: Somos porque fueron, porque somos serán.

Iparragirre, de cuyo nacimiento se cumplirán el próximo año 200 años, también migrante, cantó en el Gernikako Arbola

«eman ta zabal ezazu munduan fruitua» (dá fruto y difúndelo en el mundo). Hace mucho que la semilla vasca se extendió por el mundo, como dice la exposición de motivos de la Ley «Los vascos están dispersos en el mundo entero ya desde hace siglos. Muchas son las razones que han propiciado este fenómeno. (...) La creación de entes asociativos por parte de los vascos que abandonaron Euskadi, con el fin de mantener lazos de unión con el mismo, separados en la distancia, no así en el sentir, es una característica constante del fenómeno migratorio vasco. (...) Los vascos, originarios fundadores de los citados entes, han sido relevados por sus descendientes. Sin embargo, aunque la mayoría de ellos no han visto nunca Euskadi, han mantenido en esas colectividades activamente la voluntad de no perder su vinculación con la tierra de procedencia».

Es sabido además, y desde Euskal Herria —desde el viejo país— lo tenemos que reconocer expresamente como lo hace la Ley, el beneficio que, en los momentos más difíciles de nuestra historia, las colectividades vascas repartidas por el mundo «en su conjunto, han aportado a Euskadi, con su tenacidad, constancia y laboriosidad, además de una entrega económica generosa que durante cuarenta años sirvió para sostener el Gobierno Vasco en el exilio».

Si esto ha sido importante en el pasado, es aún más importante para Euskal Herria, para todos y todas nosotras, seguir construyendo en el siglo XXI esa identidad colectiva inclusiva, desarrollando y reforzando las redes entre las vascas y vascos de todo el mundo, porque todas y todos somos euskaldunes.

La Ley que se aprobó hace veinticinco años preveía la necesidad de recorrer nuevos caminos para las colectividades y centros vascos que existían desde hace tiempo. Establecer relaciones, redes sociales, esto es lo que, con la Ley de relaciones con las colectividades y centros vascos en el exterior de la Comunidad Autónoma del País Vasco, hemos logrado entre todos



en este cuarto de siglo. El VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas y todas y todos los que estamos aquí reunidos somos testigos de ello. Pero esto no es más que el comienzo. Un pequeño paso en un recorrido que no tiene fin.

Las sociedades modernas son complejas y plurales. La sociedad vasca que vive en Euskal Herria y la repartida por el mundo también es compleja y plural. Y, de hecho, esa es una de nuestras características y ventajas. Junto con eso, las vascas y vascos vivimos en un mundo abierto, y queremos actuar unidos en la medida de nuestras posibilidades.

Hemos mencionado el árbol de Gernika y el símbolo Izaola, que representa el árbol de las leyes. Quisiera mencionar ahora otro árbol, expresión también de la diversidad

de la identidad vasca, el ombú de La Pampa al que cantó Pedro Mari Otaño.

*Txabol ondoko onbu laztana maitatzen  
zaitut gogotik eta bihotza erdibitzen zait  
joatean zure ondotik*

Querido ombú, junto a mí rancho, te aprecio lealmente y cuando me alejo de tí se me parte el corazón

En este acto del Parlamento Vasco, en el que tratamos y homenajeamos a la Ley de relaciones con las Colectividades y Centros Vascos y lo que sobre la base de esta ley hemos construido en este cuarto de siglo, llega vuestro turno, el de las y los representantes de este VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas.

*Zuena da hitza.* Vuestra es la palabra.



## Marian Elorza

Kanpo Harremanetarako idazkari nagusia  
Secretaria General de Acción Exterior

### *8/1994 Legearen 25 urteko indarraldia ospatzeko ekitaldia, Eusko Legebiltzarra*

*Presidente Anderea, Mahaikideak; Legebiltzarkideak; Kanpo Harremanetarako Idazkari Nagusi eta Kanpoan den Euskal Komunitatearen Zuzendari Ohiak; Munduan diren Euskal Etxeetako Ordezkariek...*

*Eguerdi on danori!*

*Kanpoko Euskal Gizatalde eta Etxeekiko Harremanetarako Legearen 25 urteko indarraldia ospatzeko bildu gara. Egun berezi honetan, lege horren harira Ardanza lehendakariaren hitzak ekarri nahi ditut gogora. Horrela zioen:*

*Concierne a un mayor número de vascos, puesto que son muchos más los euskaldunes que viven repartidos por el mundo que los que permanecemos en Euskadi.*

*Eusko Legebiltzar honek errealitate horretaz guztiz jabetuta, legea onartu zuen aurkako botorik gabe.*

*Aurkezpenean, legearen oinarrian dagoen izpiritua nabarmendu zen: hau da, kanpoan bizi ziren euskal jatorriko pertsonen aitortza, haiekiko esker ona eta lankidetzeta eta zubi sendoak ezartzeko nahia.*

*El primer cuarto de siglo de vigencia de la Ley ha servido para tender, y posteriormente asentar y ampliar esos sólidos puentes que hoy unen, entre sí y con la sociedad vasca, a toda la comunidad vasca en el mundo.*

*El desarrollo de esta norma ha posibilitado el reconocimiento de euskal etxeak; la creación de órganos y foros de relación con las Colectividades-Vascas (Consejo Asesor y Congreso Mundial de Colectividades Vascas); la puesta en marcha de líneas de ayudas y subvenciones; o el desarrollo de programas de actividades con la diáspora vasca.*

*Hoy la Comunidad Vasca en el exterior goza de buena salud. Su dinamismo y presencia organizada por todo el*

mundo suscita admiración en muchos países de nuestro entorno. El Registro de Centros Vascos tiene censadas 193 euskal etxeak en 25 países, situándose la mayor concentración en Argentina, seguida de Estados Unidos de América o Uruguay.

*Euskal Etxeen eredua aldatu egin da denbora aurrera egin ahala, eta momentuko errealitate eta beharretara egokitzen joan da. XIX. mendearen amaieran, euskal gizataldeak elkartzeko eta biltzeko leku fisiko gisa sortu ziren. XX. mendean zehar, harrera-gizarteetan itzal handiagoa zuten komunitate antolatuak finkatu eta eratu ziren. Gaur egun, kolektibitateen harreman-eredua eguneratzen ari da. Horrela European, eta neurri txikiagoan Ameriketako ere, egoitza fisikorik gabeko euskal etxeak sortu dira; eta teknologia berriak dira kanpoan zein Euskadirekin komunikatzeko eta elkartzeko tokia eta bidea.*

Las demandas y necesidades de la comunidad vasca en el exterior también han evolucionado. Han surgido nuevos retos ligados al nuevo escenario global de relaciones e interacciones en red. Las soluciones que ayer eran válidas, pueden no serlo hoy, por ello es preciso adaptarse para garantizar el mañana. Es hora de adaptar la estrategia a la nueva realidad y a las demandas de diáspora vasca en el siglo XXI.

Esta visión ha presidido el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior que esta semana hemos celebrado bajo el lema «Saregintzan» y que acabamos de clausurar. Hemos dedicado buena parte del Congreso a debatir y reflexionar sobre los retos

futuros y las conclusiones alcanzadas servirán de base para el próximo Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2020-2023.

Tenemos por lo tanto nuevas etapas y retos por delante. Las Comunidades Vascas en el exterior y la propia sociedad vasca habremos de articular nuevas modalidades de organización y relación. No obstante, en ocasiones merece la pena detenerse un momento, echar la vista atrás y felicitarse por el camino recorrido conjuntamente. Es fruto de un esfuerzo colectivo. En una ocasión como ésta, es obligado recordar y agradecer a las personas que hace 25 años impulsaron la Ley de Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos en el exterior, a quienes han trabajado en su puesta en marcha y a los miles de hombres y mujeres, que trabajan por y para mantener vivos los centros vascos-euskal etxeak y nuestra Comunidad Vasca en el exterior.

Veinticinco años de trabajo compartido bien merecen ser celebrados.

*Zalantzarik gabe, lege hau pizgarri bat izan da, eta kanpoan den Euskal Komunitatearen bilakaerari mesede egin dio. Munduan den Euskal Komunitatea osasuntsu dago eta sendo. Herri bezala, mundura begira gaude, Euskadi Basque Country nazioartekotzeko estrategiaren bidetik. Eta ahalegin horretan gure diaspora dugu bidelagun. Etorkizunari begiratzen diogu, nondik gatozen eta nor garen ahaztu gabe. Abangoardia maite duen antzinako herri honek mundu osoan zehar harreman-sarea ehuntzen jarraitu behar du. Gure diasporarekin bat eginik, SAREGINTZAN!!!*



## Arantxa Anitua

Representante de los Centros vascos - Euskal etxeak de Centro y Sudamérica y presidenta de FEVA (Federación de Entidades Vascoargentinas)

Egun on, buenos días!

Estoy muy emocionada, recién veíamos el video y parece que fue ayer cuando estábamos celebrando desde la diáspora este hito.

Fue un hito histórico para toda la colectividad, fue sentirnos reconocidos, fue hacer posible formalizar y visibilizar las relaciones de las euskal etxeas, de la diáspora con las instituciones de Euskadi, del País Vasco.

Era una demanda, una necesidad, creo que también era sumamente merecido ese reconocimiento.

Estoy muy emocionada en que este homenaje suceda aquí; en el Parlamento Vasco, el Parlamento Vasco y todos los Parlamentos en general son el símbolo por excelencia de la democracia. Democracia que hoy vemos quizás como algo natural pero muchos de los que estamos acá sabemos que lamentablemente no ha sido ni tan natural, ni tan necesaria, ni tan debida.

Celebramos también que esta ley haya surgido de un consenso de voluntades. Es muy lindo ver que en ese momento casi todas las personas estaban de acuerdo, esto es algo que desde la diáspora les demandamos: que en temas que por lo menos nos competan nos gustaría verlos más unidos, que tratarán de llegar a mayores acuerdos.

En la diáspora hemos logrado superar esas diferencias, nos hemos construido como una colectividad plural, respetando nuestras diferencias, sabiendo quiénes somos, de dónde venimos, hemos sido generosamente recibidos por los países de los que hoy todos formamos parte, hemos conformado ese mosaico de identidades que son los países de Centro y Sudamérica. Estamos muy orgullosos de ser vascos pero muy orgullosos también de ser lo que nos toca ser en los países que nos recibieron; nadie puede ser un buen vasco si no es un buen argentino, un buen uruguayo o un buen venezolano.

Termino compartiendo la emoción que nos importa estar todos hoy acá, celebrando hitos como este, todos juntos, en consenso, construyendo redes, construyendo pluralidad y democracia.

Y si me permiten quiero hacer un reconocimiento muy especial al género: las mujeres han sido en la colectividad vasca las grandes impulsoras del mantenimiento de nuestra cultura y no han estado visibilizadas durante mucho

tiempo. Me produce un gran orgullo estar hoy ocupando estos lugares, que siento como un reconocimiento al género. Han sido nuestras abuelas las que han podido acompañar toda esa añoranza y construirnos como lo que somos.

Y otro reconocimiento a nuestros jóvenes: nuestra juventud es hoy sin duda la gran protagonista, nos podemos quedar tranquilos porque hay un relevo generacional asegurado.





Jean Flesher

Representante de los Centros  
vascos – Euskal etxeak  
de América del Norte

Twenty Five years ago, the Basque Autonomous Government created a law that allows for all of us to gather here this week to collaborate and share our experiences of being Basque outside the Basque Country, to work together to create a new meaning of nation, one that is global and stretches to all ends of the globe.

When the North American Basque Organization was founded in 1973, the idea was similar— to work together to share Basque culture with other Basque-Americans. Meeting were held in different towns throughout the West as more clubs began to organize and join the Federation. Since its inception, activities such as Udaleku, mus, Euskara, Dance, and Educational programs have only become more and more prominent, growing in many directions with each year. We also added Canadian clubs to NABO to truly be a North American Federation.

Shortly after the law was created, NABO worked towards registering officially with the Basque Government, but there was hesitation. There was a worry that our way of organizing would be compromised, and we would have to answer to a larger entity. In 1999, with help

from Inaki Agirre and NABO President Bob Echevarria, NABO achieved its goal.

Since then it can be said without hesitation that with the assistance and collaboration with the Basque Government and other organizations they have put us in contact with, NABO has been truly able to put its best forward, hosting more than 100 Udaleku children each Summer, celebrating nearly 50 years as a successful federation, assisting each other with various topics such as music, dance, language, genealogy, cinema, culinary arts, and so much more. We have worked on various levels to share the Basque community here and in the Diaspora with such programs as the Smithsonian Folklife Festival in Washington DC, Hidden in Plain Sight: the Basques on Ellis Island, and even yesterday's exhibition of Basques in California.

Collaboration with the Basque Government has not only allowed us not only to overcome hesitation of failure or even compromise, but to move forward to pursue our mission to recreate, educate and celebrate Basque culture on a global level.



## Unai Lauzirika

Representante de los Centros  
vascos – Euskal etxeak de Europa,  
Asia y Oceanía

*Lehendakaria, Parlamentuko  
presidente anderea, Gobernuako kideak  
Legebiltzarkideak, Diasporako / euskal  
gizataldeetako ordezkariak eta lagunok,*

*azken urteotan euskal diasporak  
nazioartean duen protagonismoa gero eta  
nabarmenagoa da. Oihartzun hori ez zen  
posible izango legebiltzar honek 1994an  
onartutako Euskal Gizataldeen Legea gabe.*

*8/94 Legeari esker bideratu ditugu azken  
urteotan gure harremanak, nazioarteko  
euskal gizataldeen eta Euskal Autonomi  
Erkidegoko administrazio publikoen arteko  
hartu emana eta lan-esparruak.*

*Araubide horrek ezartzen du gure arteko  
elkarlana garatzeko esparrua eta gure  
elkarteak euskal etxe gisa onartzeko  
baldintzak. Modu horretara izendatzen  
eta aintzat hartzen dira tradizio  
historikoko elkarteak (Argentina, Kuba  
edo Uruguaiakoak kasu) edota ibilbide  
laburrago eta izaera bereziagoa dituzten  
elkarteak: Tokio, Bartzelona, Erroma edo  
Berlingo euskal etxea... baten batzuk  
aipatzearren.*

*Gaur hemen zuengana zuzentzen naiz  
Europa, Asia eta Ozeaniako Euskal Etxeen  
ordezkari lana egokitu zaidalako. Izatez,  
zonalde zabala da gurea, baina ez gara  
horrenbeste elkarte ere hor lanean  
gabiltzanak.*

*Gure herrialdeetako euskal etxeak ezin  
dira kasu gehienetan ezta diaspora gisa  
definitu ere.*

*Nolabait esateko, emigrazio modernoagoa  
edo mugikortasuna gara.*

*Australiakoa bezalako emigrazio  
ekonomikoa, XX. Mende erdialdekoa;*

*Madril edo Bartzelonako euskal etxearen  
ereduko elkarte finkatuak.*

*Edota Tokio eta Berlingo euskal etxeak,  
hasieran japoniar eta alemaniarrek sortuak  
eta gaur egun euskaldunen topaleku eta  
euskara eta euskal kulturaren erakusleho  
direnak.*

*Esan nahi dudana da, 8/94 Legeak  
berebaitan hartzen dituela tradizio luzeko*

*Euskaldunen etxeak eta izaera berezi eta nahasiagoa duten ekimen edo elkarteak. Euskara, euskal kultura eta euskalduntasuna (kontzeptu hori edozer dela ere) ardatz duten ekimenak.*

*Eta ez da gutxi.*

*Horregatik gaude gaur hemen, Legeak 25 urte bete ditu. Denbora horretan, mundua eta erlazioatzeko moduak erabat aldatu diren arren, Legeak baliagarri izaten jarraitzen du, joko-esparruak hor dirau.*

*VII Kongresu honetan saregintzan aritu gara, hasieran zubigintzan genbiltzan, ondoren diasporizatu ginen eta Diasporaren eguna bera ezartzera ere iritsi gara. Zutabeek finko diraute eta etorkizunera begira elkarlanean jarraituko dugu.*

*Halere, euskal etxeak euskaldunen nazioarteko topaleku eta ordezkari izan arren, ez gara bakarrak, ezta inondik*

*inora ere. Icebergak ur gainazalean duen tontorra gara, ikusi eta identifikatzeko errazena. Baina, nazioartean badira oraindik talde eta ekimenak gurera erakarri beharko ditugunak. Topatu beharko dugu moduren bat gazteria eta munduan han hemenka dabiltzan pertsonak eta ekimenak gureratu edota beraien ekarpenak aintzat hartzeko.*

*Gaur hemen gogoratzen ari garen Legeari esker aurrerapusu handiak eman dira, horren adibiderik garbiena da Europako euskal etxe kopuruaren igoera.*

*Aurretik erronka ugari ditugu: gazteria erakarri, garai berrietara egokitu, sare fisikoak izan direnak mundu birtualean ere txertatu. Orain arte, erakundeek eta elkarteek erakutsi dute/dugu badugula behar berrietara egokitzeko malgutasuna. Ziur gaude horretarako bidea elkarrekin egingo dugula.*

*Eskerrik asko.*

# Programa GAZTEMUNDU 2019

Del 22 de septiembre al 5 de octubre  
de 2019



## El programa GAZTEMUNDU 2019 convergía en Bilbao con el VII CONGRESO MUNDIAL.

Octubre de 2019 fue un mes de celebración, a la vez, del Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el exterior y de Gaztemundu, que convergía con el Congreso. De modo que en el VII Congreso Mundial también estuvieron presentes los quince jóvenes de la Diáspora que participaron en el programa Gaztemundu, desarrollado del 22 de septiembre al 5 de octubre y que, como todos los años en que hay Congreso Mundial, trató de la gestión de entidades culturales, como lo son los centros vascos – euskal etxeak.

### Once jóvenes de Argentina, tres de los EE.UU. y una de Uruguay

Así el 22 de Septiembre, entre las 15:30 h y las 23:00 h, llegaban al aeropuerto de Bilbao los vuelos de esos 15 jóvenes de las euskal etxeak del mundo: 11 de Argentina, 3 de los EE.UU y 1 de Uruguay. 11 eran chicas y 4 chicos. Se trataba de las siguientes personas: Ainhoa Agostini Zubillaga (de Necochea), Mercedes Arando (de Laprida), Jimena Bengochea

(de Cañuelas), Cecilia Berezaga (de Concordia), Flor Deniz (de Villa María), Sebastián Hustu (de San Nicolás de los Arroyos), Alfonsina Leranoz (de Buenos Aires), Rocío Medina (de Bahía Blanca), Inés Olazabal (de Tandil), Gonzalo Peralta (de Maipú), Tomás Vicente (de Macachín), Nahia Inthamoussu (de Montevideo) y los estadounidenses Kylie Bermensolo, Annie Gavica (ambas de Boise, Idaho) y Mateo Franzoia (de Reno, Nevada).



## Clases sobre gestión de las euskal etxeak y excursiones por Euskadi

En la edición de 2019 las clases de Gaztemundu se impartieron en las Aulas de la Experiencia de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (equipamiento situado en el Casco Viejo bilbaíno) en horario de mañana y tarde. Tras las clases el día 25 de septiembre los jóvenes de Gaztemundu visitaron la sala cultural Kafe Antzokia de Bilbao y el Azkuna Zentroa, también en Bilbao; y el día 27 por la tarde fueron al Zorrotzaurre Work Art in Progress, una fábrica cultural surgida en el proceso de transformación del barrio portuario de Bilbao. El 29 de septiembre visitaron la Rioja Alavesa, el 30 la costa vasca y Donostia. Dos días antes, el 28 de septiembre, habían andado por Nafarroa e Iparralde.

## Y luego... el reto de aplicar lo aprendido

El Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el exterior fue valioso para que bajo el lema de «SAREGINTZAN - tejiendo redes» se afiancen los vínculos entre las propias euskal etxeak y de estas con el Gobierno Vasco, al hilo de lo establecido en la Ley 8/94. En el Congreso más de 110 participantes procedentes de 21 países se unieron a los jóvenes del programa Gaztemundu para debatir sobre la situación

de las euskal etxeak y de la comunidad vasca en el exterior. Para los chicos y chicas de Gaztemundu el eje de la edición de 2019 fue la gestión de asociaciones culturales y de las euskal etxeak. Para ello viajaron hasta Bilbao desde sus respectivos países, prestos a formarse. Por eso cada uno de los jóvenes diseñaron durante el curso un proyecto relativo a su asociación. De vuelta a casa, se les plantea ahora el reto de aplicar esos conocimientos adquiridos.

## Gestión avanzada de las organizaciones

La Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior organiza el programa Gaztemundu para que los jóvenes de las euskal etxeak del mundo realicen una estancia en Euskadi y se acerquen a la realidad vasca actual. Durante la estancia, esos jóvenes de las euskal etxeak han de tomar parte en el curso organizado al efecto para ellos, que cada año versa sobre un tema determinado, y que está estructurado en clases magistrales impartidas por especialistas y visitas a las instituciones y enclaves culturales más destacados. En 2019 el curso versó sobre gestión de entidades culturales y fue impartido por los especialistas Tomás Elorriaga y Ainhoa Txakartegi. A través de ejercicios prácticos los jóvenes de Gaztemundu se adentraron en la gestión avanzada de las organizaciones.

## Gaztemundu 2019 Programak, bat egin du Bilbon Kanpoan den Euskal Gizataldeen VII. Mundu Batzarrekin.

2019ko urrian, aldi berean, bi ekitaldi garrantzitsu izan ditugu: Kanpoan diren Euskal Gizataldeen Mundu Batzarra eta Gaztemundu Programa. Azken horrek bat egin du Batzarrarekin. Hortaz, Gaztemundu Programan parte hartu duten Diasporako hamabost gazte ere, bertan, VII. Mundu Batzarrean, izan dira. Programa hori irailaren 22tik urriaren 5era egin da eta Mundu Batzarra egiten den urte guztietan bezala kultur erakundeen kudeaketaren gaia landu da ikastaroan, izan ere horrelako erakundeak dira euskal etxeak.

### 11 gazte Argentinakoak, 3 AEBtakoak eta 1 Uruguaikoa

Horrela irailaren 22an, 15:30etatik 23:00etara, heldu ziren Bilboko aireportura munduko euskal etxeetako 15 gazte horien hegaldiak: Horietako 11 gazte Argentinakoak ziren, 3 AEBtakoak eta 1 Uruguaikoa. 11 neska ziren eta 4 mutilak. Ondorengoak dira haien izenak: Ainhoa Agostini Zubillaga (Necochea-koa), Mercedes Arando (Laprida-koa), Jimena Bengochea (Cañuelas-koa), Cecilia

Berezaga (Concordia-koa), Flor Deniz (Villa María-koa), Sebastián Hustu (San Nicolás de los Arroyos-koa), Alfonsina Leranoz (Buenos Aires-koa), Rocío Medina (Bahía Blanca-koa) Inés Olazabal (Tandil-koa), Gonzalo Peralta (Maipú-koa), Tomás Vicente (Macachín-koa), Nahia Inthamoussu (Montevideo-koa), Kylie Bermensolo eta Annie Gavica estatubatuarrek (biak Boisetarrak, Idahon) eta Mateo Franzoia AEBkoa bera ere, (Renokoa, Nevadan hain zuzen ere).

## Euskal etxeen kudeaketari buruzko saioak eta txangoak Euskaditik

Aurten Gaztemunduko klaseak Euskal Herriko Unibertsitateko Esperientzia Geletan (ekipamendu hori Bilboko Alde Zaharrean dago) eman dira, goizez eta arratsaldez. Klaseak amaitu ondoren irailaren 25ean Gaztemunduko gazteek Bilboko Kafe Antzokia eta Azkuna Zentroa (Bilbon bertan ere) bisitatu dituzte, eta irailaren 27ko arratsaldean Zorrotzaurre Work Art in Progress kultura lantegira joan dira. Azken kultur ekimen hori sortu zen Bilboko portuko auzoa eraldatu zenean. Irailaren 29an Arabako Errioxa bisitatu dute; 30ean euskal kostaldea eta Donostia, eta irailaren 28an Nafarroatik eta Iparraldetik ibili dira.

## Eta hemendik aurrera... Ikasitakoa aplikatzeko erronka

Kanpoan diren Euskal Gizataldeen 2019ko Mundu-Batzarra baliagarria izan da «SAREGINTZA» lemapean Eusko Jaurlaritzaren eta Euskal Gizataldeen arteko loturak estutzeko, 89/94 Legeak dioenaren haritik. 21 herrialdeetako 100 ordezkari baino gehiago izan dira Gaztemundu programako gazteekin batera euskal etxeen

eta euskal gizataldeen egoera lantzen. Gaztemundukoentzat edizio honen ardatza kultur elkarteen eta euskal etxeen kudeaketa zen eta horretaz ikasteko prest heldu ziren Bilbora. Ikastaroan gazte bakoitzak bere elkarteari buruzko proiektu bat diseinatu du. Hemendik aurrera, etxera itzulita, hasiko da aplikatze-lanaren ahalegina.

## Elkarteen kudeaketa aurreratua

Eusko Jaurlaritzako Kanpoan den Euskal Komunitatearentzako Zuzendaritzak Gaztemundu programa antolatzen du, munduko euskal etxeetako gazteak Euskadin egonaldi bat egin eta gaurko euskal errealitatera hurbil daitezten. Egondian, euskal etxeetako gazte horiek parte hartu behar dute eurentzat antolatzen den ikastaroan, urte bakoitzean gai bati buruzkoa da eta egituratuta dago adituek emandako klase magistraletan eta erakundeetara eta enklabe kultural garrantzitsuetara egiten diren bisitaldietan. Aurten ikastaroa kultura erakundeen kudeaketari buruzkoa izan da eta Tomas Elorriaga eta Ainhoa Txakartegi adituak eskaini dute. Hainbat ariketa praktiko eginez, elkarteen kudeaketa aurreratuaren funtsezko alderdiak ezagutu dituzte.



# GALERIA FOTOGRÁFICA DEL PROGRAMA GAZTEMUNDU 2019



# Reportaje fotográfico de las visitas paralelas a la actividad congresual y de la propia actividad congresual





# VISITAS A URRETXU Y ACTO DE RECONOCIMIENTO A LA DIÁSPORA EN EUSKALTZAINDIA

1 de octubre de 2019









# PRIMER DÍA DE CONGRESO

2 de octubre de 2019

## Inauguración





Pausa





Mesas de debate





Comida





Debate





Visita al Archivo Histórico de Euskadi





# SEGUNDO DÍA DE CONGRESO

3 de octubre de 2019

## Mesas de debate





Pausa





Presentaciones





Comida





Debate





## Exposición Basques in California

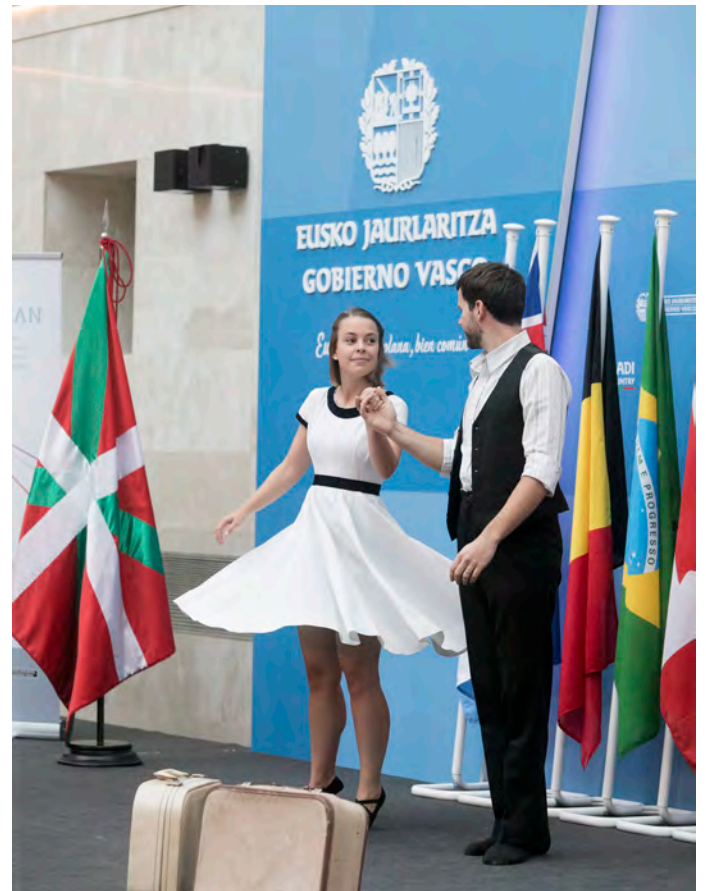




# ACTO DE CLAUSURA

3 de octubre de 2019

## Clausura









## DELEGACIONES PARTICIPANTES EN EL CONGRESO

Conjunto de las delegaciones de las euskal etxeak participantes  
en el Congreso delante del edificio de Lehendakaritza







Delegación de Argentina



Delegación de Australia



Delegación de Bélgica



Delegación de Brasil



Delegación de Canadá



Delegación de Chile



Delegación de Colombia



Delegación de Cuba





Delegación de Alemania (Deutschland)



Delegación de El Salvador



Delegación de España



Delegación de Francia



Delegación de México



Delegación de Japón (Nippon)



Delegación de Paraguay



Delegación de Perú





Representante de Puerto Rico, junto con el Lehendakari, la Secretaria General de Acción Exterior y el Director para la Comunidad Vasca en el Exterior



Representante del Reino Unido (United Kingdom), junto con el Lehendakari, la Secretaria General de Acción Exterior y el Director para la Comunidad Vasca en el Exterior



Delegación de Uruguay



Delegación de los Estados Unidos de América (The United States of America)



Delegación de Venezuela



El Lehendakari junto a miembros de varias delegaciones



Grupo Gaztemundu 2019 junto al Lehendakari, la Secretaria General de Acción Exterior y el Director para la Comunidad Vasca en el Exterior



Acto de homenaje a la diáspora Vasca en el Parlamento Vasco





## Conferencia sobre la diáspora vasca en Australia en el Archivo Histórico de Euskadi

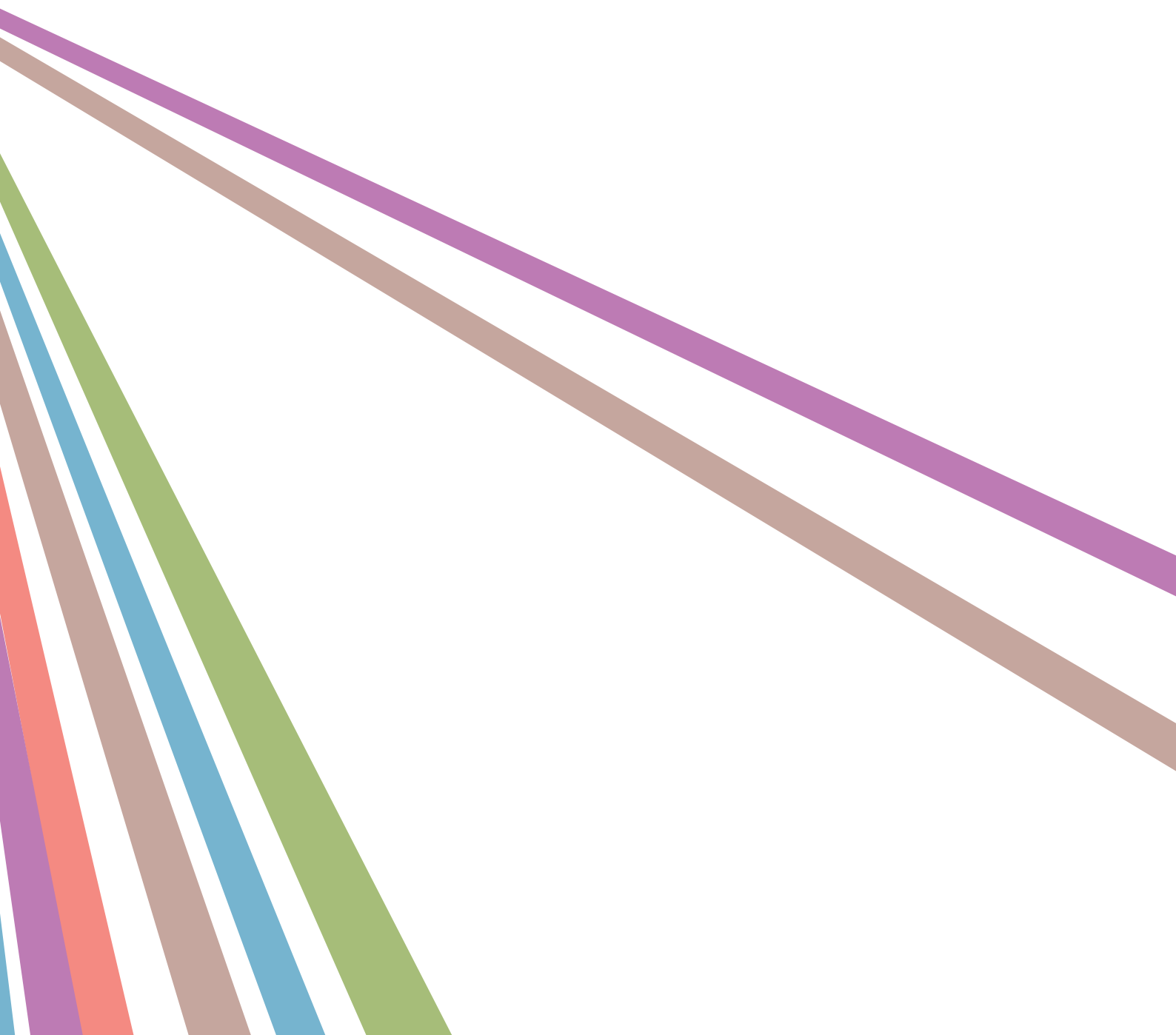




ANEXO I

# Participantes

En VII Congreso Mundial  
de Colectividades Vascas



## Congresistas

NOMBRE	APELLIDOS	PAÍS	POBLACIÓN	CENTRO VASCO
Elba Lydia	Mocoroa	Argentina	Córdoba	
Asier	Iriberrri Plazaola	Argentina	Mar del Plata	Federación de Entidades Vasco Argentinas - F.E.V.A.
María Susana	Mendizabal	Argentina		
Jose	Goicoechea	Australia	Darlinghurst NSW	Gure Txoko Basque Club Inc.
Mary	Arrate	Australia	Townsville	The Basque Club Of North Queensland - Australia, Inc.
Manu	Martin	Australia	Darlinghurst NSW	Gure Txoko Basque Club Inc.
Olga	Pérez	België, Belgique (Belgika, Bélgica)	Bruselas	
María	Landa	België, Belgique (Belgika, Bélgica)	Bruselas	Bruselako Euskal Etxea
Josu	Aguirre Amantegui	België, Belgique (Belgika, Bélgica)	Bruselas	
Pilar	Alava	Brasil	Sao Paulo	Eusko Alkartasuna de São Paulo
Oscar	Goitia	Brasil	Sao Paulo	Eusko-Brasildar Etxea
Juliana	Batista	Brasil	Sao Paulo	
Noël	Fagoaga	Canada (Kanada, Canadá)	Montréal	Euskaldunak, Association des Basques du Québec
Beñat	Urrutia	Canada (Kanada, Canadá)	Montréal	
Julia	Etchart-Vader	Canada (Kanada, Canadá)	Burnaby (Vancouver)	Zazpiak Bat Basque Society
Sandra	Travieso	Chile (Txile)	Viña del Mar	Eusko Etxea - Casa Vasca de Valparaíso
Luis Ignacio	Bastarrica Molina	Chile (Txile)	Santiago de Chile	Eusko Etxea - Casa Vasca de Chile
Rossana	Arza Pizarro	Chile (Txile)	Santiago de Chile	Colectividad Vasca de Chile
Oscar	Urrea Aristizábal	Colombia (Kolonbia)	Caldas	Fundación Centro de la Cultura Vasca Gure Mendietakoak
Ignacio	Izaguirre Iguñiz	Colombia (Kolonbia)	Medellín	Casa Vasca de Antioquia 'Luis Miguel de Zulategi y Huarte'
José Vicente	Katarian Vélez	Colombia (Kolonbia)	Bogotá	Fundación Centro Vasco Euskal Etxea
Renato	García Egusquiza	Cuba (Kuba)	La Habana	
Orlando	Fernández Cecilia	Cuba (Kuba)	La Habana	Asociación Vasco Navarra de Beneficencia
Jesús Alejandro	Hormaza Anllo	Cuba (Kuba)	La Habana	
Oroitz	Aldasoro Irastorza	Deutschland (Alemania)	München	Munitzeko Euskal Elkarte e.V.
Constanze	Lindemann	Deutschland (Alemania)	Berlin	Gernika: Deutsch-Baskischer Kulturverein e.V.
Ainhoa	Añorga	Deutschland (Alemania)	Berlin	
Germán Evelio	Hernández Guzman	El Salvador	San Salvador	Centro Vasco de El Salvador
Alfredo	Borgonovo Ávila	El Salvador	San Salvador	Euskal Etxea

(... / ...)

## SAREGINTZAN

(... /...)

NOMBRE	APELLIDOS	PAÍS	POBLACIÓN	CENTRO VASCO
Marcelo	Galdamez	El Salvador	San Salvador	Centro Vasco de El Salvador Euskal Etxea
Javier	Sopuerta Cabrito	España (Espainia)	Madrid	Euskal Etxea - Hogar Vasco de Madrid
Aingeru	Merlo	España (Espainia)	Palma de Mallorca	Euskal Etxea Artea
Arlette	Oçafraïn	France (Frantzia, Francia)	Paris	Pariseko Eskual Etxea - La Maison Basque de Paris
Michel	Lagan	France (Frantzia, Francia)	Pau	Lagunt Eta Maita
Dominique	Etcheverry	France (Frantzia, Francia)	Bordeaux	Bordeleko Eskual Etxea 'Eskualdunen Biltzarra'
Josu	Garritz	México (Mexiko)	Ciudad de México	
Irakusne	Incierte	México (Mexiko)	Ciudad de México	Centro Vasco-Euskal Etxea Asociación Civil de México
Julen	Ruiz de Azúa Arruti	México (Mexiko)	Ciudad de México	
Sho	Hagio	Nihon, Nippon (Japonia, Japón)	Tokyo	
Masami	Murakami	Nihon, Nippon (Japonia, Japón)	Tokyo	Asociación Tokyo-ko Euskal Etxea
Yuichi	Shimanuki	Nihon, Nippon (Japonia, Japón)	Tokyo	
Alberto	Urrutia Larrea	Paraguay (Paraguai)	Asunción	
Héctor	Izaguirre	Paraguay (Paraguai)	Asunción	Euskal Etxea Jasone
Antonia	Irigoitia	Paraguay (Paraguai)	Asunción	
Alberto	Escobal	Perú (Peru)	Lima	Euskal Etxea de Lima
Juan José	Meneses Berasategui	Perú (Peru)	Lima	
Leoncio Wilfredo Lizaraburu Muñoz		Perú (Peru)	Trujillo	Centro Cultural Vasco Peruano de Trujillo
Eduardo	Cifuentes Torres	Puerto Rico	San Juan de Puerto Rico	Vascos en Puerto Rico, Inc.
Peio	Astigarraga	United Kingdom (Erresuma Batua, Reino Unido)	London	Basque Society - Euskal Elkartea
Miguel	Asqueta Soñora	Uruguay (Uruguai)	Carmelo	
Mariel	Fernández Artasanchez	Uruguay (Uruguai)	Montevideo	Federación de Instituciones Vascas de Uruguay - F.I.V.U.
Juan Pedro	Arin San Martín	Uruguay (Uruguai)	Montevideo	
Argia	Beristain	USA (AEB, EE.UU.)	Boise	
Lisa	Corcostegui	USA (AEB, EE.UU.)	Reno	NABO - North American Basque Organization, Inc.
Jean	Flesher	USA (AEB, EE.UU.)	Salt Lake City	
Ibane	Azpirixaga Zubizarreta	Venezuela	Caracas	
Nohelia Ninoska	Medina Villavicencio	Venezuela	Valencia	Federación de Centros Vascos de Venezuela
Yllargi	Uzcanga Meabe	Venezuela	Valencia	



## Invitados del Lehendakari

NOMBRE	APELLIDOS	PAÍS	POBLACIÓN	CENTRO VASCO
María Elena	Etcheverry	Argentina		Eusko Kultur Etxea - Casa de la Cultura Vasca
Ana Victoria	Idígoras	Argentina	Arrecifes	
Cristina	Arregui	Argentina	Rosario	Federación de Entidades Vasco Argentinas - F.E.V.A.
María Aranzazu	Zubillaga Zubillaga	Argentina	Necoechea	
Julio	Elejalde	España (Espainia)	Madrid	Federación de Centros 'Euskal Herria'
Alberto	Irigoyen	Uruguay (Uruguai)		
Luis	Zaldua	Uruguay (Uruguai)	Salto	Saltoko Euskaldunen Taldea
Agurtzane	Aguado	Uruguay (Uruguai)	Montevideo	
Philippe	Acheritogaray	USA (AEB, EE.UU.)	San Francisco	NABO - North American Basque Organization, Inc.
William	Douglass	USA (AEB, EE.UU.)		
Anne Marie	Chiramberro	USA (AEB, EE.UU.)		
Kate	Camino	USA (AEB, EE.UU.)		
Patty	Miller	USA (AEB, EE.UU.)		
Pedro Javier	Arriaga Aguirre	Venezuela		

## Invitados (Delegados del Exterior)

NOMBRE	APELLIDOS	PAÍS	POBLACIÓN	CENTRO VASCO
Mariana	Satostegui	Argentina	Buenos Aires	(Delegación de Argentina)
Carolina	Avila Cruzatt	Chile (Txile)	Santiago de Chile	(Delegación de Chile)
Mayerly	Pineda	Colombia (Kolonbia)	Bogotá	(Delegación de Colombia)
Felipe Eduardo	Victoria Grueso	EEUU	Nueva York	(Delegación EEUU)
Itzel	Olague Hernandez	México	México D.F.	(Delegación México)

## Consejo Asesor

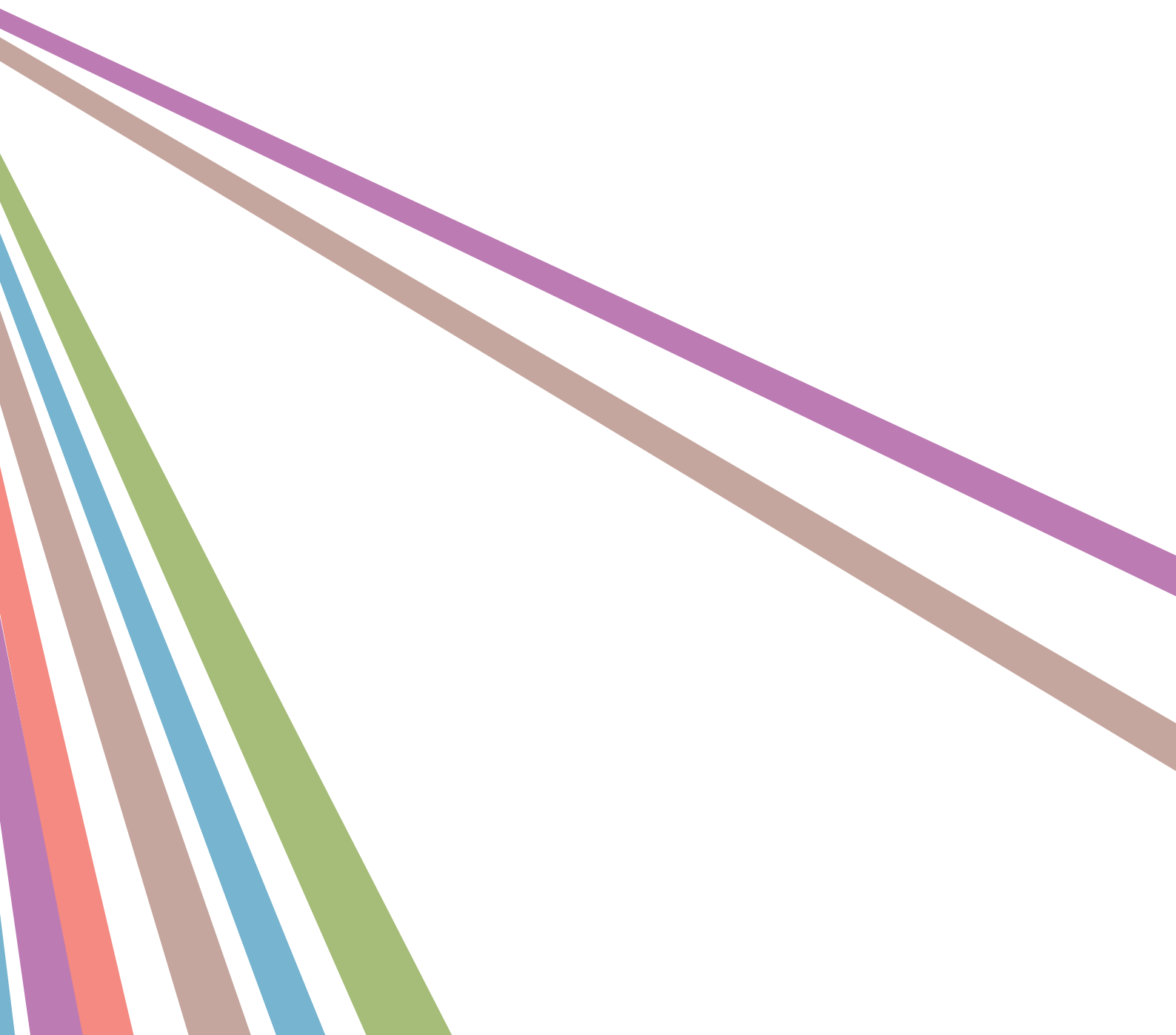
NOMBRE	APELLIDOS	PAÍS	POBLACIÓN	CARGO
María Aranzazu	Anitua	Argentina	Buenos Aires	Representante de Centro y Sudamérica
Unai	Lauzirika	Deutschland (Alemania)	Leipzig	Representante de Asia, Europa y Oceanía
Lorea	Palacios Urquiola	México		Representante de América del Norte
Yurdana	Burgoa Valtierra			Ogasuna eta Ekonomia Saileko Kabinete eta Komunikazioa zuzendaria
Isabel	Muela López			Turismo eta Merkataritza sailburuordea
Pedro Javier	Jauregui Fernández			Etxebizitza sailburuordea
Maidier	Echevarría García			Turismo eta Ostalaritza zuzendaria
Mikel	Unzalu Hermosa			Lana eta Justizia Saileko kabinetearen zuzendaria
M <sup>o</sup> Ainhoa	Ondarzabal Izaguirre			Ekonomiaren Garapena eta Azpiegiturak Saileko Nazioararteratzeko zuzendaria
José Ignacio	Bañuelos Ibáñez			Hezkuntza Saileko Kabinete eta Komunikazio zuzendaria
Irene	Larrazza Aizpurua			Etxepare - Zuzendaria
Nekane	Zeberio Ganzarain			Diputatu Nagusiaren Kabineteko zuzendaria (Arabako Foru Aldundia)
Iker	Goiria Etxebarria			Kanpo Harremanetako zuzendari nagusia (Gipuzkoako Foru Aldundia)
Koldo	Atxutegi Ajuria			Kanpo Ekintzako zuzendari nagusia (Bizkaiko Foru Aldundia)
Imanol	Landa Jauregui			EUDEL - Presidentea
Jone	Berriozabal Bóveda			Legebiltzarkidea
Jasone	Agirre Garitaonaindia			Legebiltzarkidea
Jon	Zarate Sesma			Euskararen eta Etengabeko Prestakuntzaren arloko errektoreordea
Sagrario	Alemán Astitz			Euskaltzaindia - Diruzaina

## Organización (Dirección para la Comunidad Vasca en el Exterior)

NOMBRE	APELLIDOS	POBLACIÓN
Andoni	Martín Arce	Leioa
Maribel	Etxabarría Pérez	Vitoria-Gasteiz
José Manuel	Meaurio Antón	Vitoria-Gasteiz
Benan	Oregi Inurrieta	Vitoria-Gasteiz
Naiara	Bedialauneta Bilbao	Vitoria-Gasteiz
Gorka	Álvarez Aranburu	Irún

ANEXO II

# DOSSIER DE PRENSA





# Diaspora eta deserriarekin lotutako lau liburu aurkeztu ditu William Douglasssek

William Douglass, Renoko katedradun emeritua eta euskal diasporaren ikertzaile handia, Euskal Herrian da egunotan, eta atzo lau liburu aurkeztu zituen Donostiako Koldo Mitxelena Kulturunean egindako ekitaldian. Berak idatzitako

«Australianuak: euskaldunak antipodetan» eta «Arana»; berak «bideratutako» «Prison and Exiles», Joseba Sarrionandiaren antologia poetikoaren ingelesezko itzulpena; eta Javier Arzuagaren «At Midnight».

Amalur ARTOLA | DONOSTIA

Euskal diaspora eta erbestearikin era batera edo bestera lotuta dauden lau agerkari aurkeztu zituen William Douglasssek Donostiako Koldo Mitxelena. Douglass, Nevadako Unibertsitateko katedradun emeritua, ezaguna da gurean euskal diasporaz egin dituen ikerketengatik eta argitaratu dituen liburuengatik, eta orain aurkeztu dituen liburu berriak ere ildo horretatik doaz: «Amerikanuak: euskaldunak antipodetan», «Arana», Joseba Sarrionandiaren «Prisons and Exiles» eta Javier Arzuagaren «At Midnight».

Lagun eta adiskidez inguruta egin zuen aurkezpena Douglasssek eta, hala, Ruper Ordorika izan zen ekitaldia ireki zuena, gitarrak lagunduta «Martin Larralde» abestuz.

Berak idatzitako bi liburuen aurkezpenak egin zituen lehenik, EHUko Mari Jose Olaziregik lagunduta. «Australianuak» ikerketa mardulean XVIII. mendean amaieran hainbat azukre plantazioetara lanera joandako euskaldunen ibilbidea aztertzen du. Ikerlan hori burutzeko, Australiara lehen bidaia 80ko hamarkadan egin zuen, 2002an berriro heldu zion gaiari eta, tartean azukrearen eta, migratzaileen inguruko bi liburu kaleratu baditu ere, beti izan du buruan «euskaldunen historia soilik kontatuko zuen liburu bat» osatu behar zuela.

Nahi hori betetzera dator «Australianuak». Urteetako ikerketa egin du, elkarriketak barne; azukrearen ekoizpena industrializatu ostean gunean geratu ziren 25 pertsona, Australia hegoaldera joan ziren beste 25 eta Euskal Herrira itzuli ziren 25 elkarriketatu ditu. Hala osatu du Australiara emigratu zuten euskaldunen historia biltzen duen agerkaria (euskaraz eta ingelesez). Konfidentzia bat ere egin zuen: «Ikerketa orduan amaitu banu, oker nengokeen; 80ko hamarkadan euskaldunen etorkizunaz egin nituen aurrei-



William Douglas, Mari Jose Olaziregi eta Ruper Ordorika, atzoko aurkezpenaren musikari oñatiarrak Joseba Sarrionandiaren hainbat olerki abestu zituen, horien artean «Martin Larralde» eta «Ene begiek».

Andoni CANELLADA | FOKU

kuspenak okerrak ziren. Xehetasun guztiak liburuan daude».

Bigarrena «Arana» da. «Baina ez Sabino, Julio Cesar Arana baidzik», ohartarazi zuen. Jatorria Tolosaldeko auzuneraren batean lukeen gizon hau XIX. mendean kautxuaren jauntxo bilakatu zen eta Douglasssek «aranalandia» izendatu duen lurren jabe bihurtu –Kolonbiako Putumayo eta Caqueta Ertain inguruan– eta hainbat indigenaren heriotzaren arduradun izan zen. Haren historia biltzen du liburua.

## Sarrionandiaren antologia

Hirugarren liburua «Prisons and Exiles» da, Joseba Sarrionandiaren antologia poetikoaren ingelesezko itzulpena. Douglass izan da antologia antolatuta –bere burua «bideratzaile» gisa aurkeztu zuen– eta ingelesera itzuli duena. «Harreman oso estua dugu, Kuban dauden euskaldunen gaineko liburu bat elkarrekin egiteaz hitz egin izan

dugu, eta maiz esan izan diot Kuban horrenbeste goititzen izan dituelarik, ea ba ote dakien nor den», egin zuen barre.

Liburuan Sarrionandiaren ibilbidean mugarri izan diren olerkiak –«Izuen gordelekuetan barrena» (1981), «Marinel zaharrrak» (1987), «Gartzelako poemak» (1992), «Hnuy illa nyha majah yahoo» (1995) eta «Hau da ene ondasun guzia» (1999) bildumak aipatu zituen– bildu eta zazpi ataletan sailkatu ditu Douglasssek. Aitortu zuenez, elkarlana egoki joan bada ere, epilogo adostek eman die lanik: nonbait, Douglasssek Sarrionandiaren biografia zehaztua bildu nahi zuen epilogoan, baina iurretarraren ukoa jaso zuen erantzuntzat. «Literaturaren historiako epilogo laburra egin dugu: parrafo bakarrean, liburuaren amaieran biografia hori duela esaten zaio irakurleari, autoreak ez duela nahi irakur

dezan baina erabakia berea, irakurlearena dela», azaldu zuen.

Laugarren liburua Nevadako Unibertsitateari lotua dago. Haren laguntzaz itzuli da ingelesez «At Midnight», Arzuagaren autobiografia. Azaldu zutenez, euskal apaiza gazte zelarik, bere parrokiaren parte bat zen La Cañada, Kubako Iraultzaren ondoren agintetik botatako diktadorearen konplizeak –ihes egin ez zutenak– preso zeuden gotorlekua. 1959an bertan egin ziren exekuzioetan egotea egokitu zitzaion Arzuagari. Kontakizunean, hamar urterekin abade-etxean sartu eta bokaziorik ez bazuen ere apaiz izatera derri-gortu zutela kontatzen du Arzuagak: «Bera hamar urterekin hil zuten haur baten hilotza zela esaten zuen, Jainkoaren pailatzotzat du bere burua, kondanatu bere buruarentzat ez zuena eman behar baitzuen», azaldu zuen Douglasssek.

## INFO +

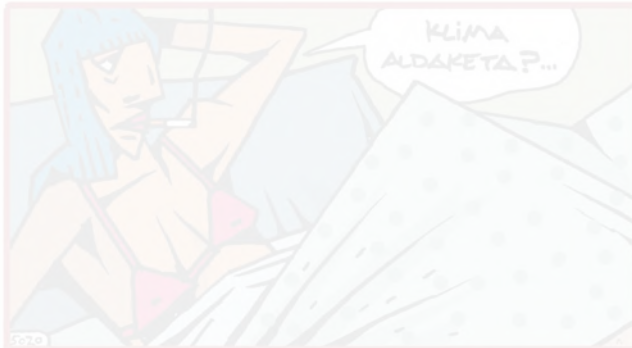
• «El día de Tarowean», la nueva aventura de Corto Maltés inicia su singladura el 31 de octubre

• Estibux Eizagirriren elkarriketa mendeurrenarekin datorren Argia Egurenaren hariara, NAIZ Irratian

• La cineasta francesa Claire Simon, segundo Mikeldi de Honor de Zinebi 2019

• Ezgaitasunaren inguruko II. zinemaldia ospatuko dute Gipuzkoako herri desberdinetan [www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz



Euskal gizataldeetako eta etxeetako ordezkariak batzarraren amaiera ekitaldian, Lehendakiritzan, atzo. JUANAN/RUZ/FOKU

Euskal etxeetako ordezkariak euskal gizartearekin «saretzen» jarraitu beharra azpimarratu dute Gasteizen egindako ekitaldian, harremanak helburu dituen legeak 25 urte bete dituen honetan.

## Legearen bidez diaspora saretu

**Amia Ramírez de Okariz**  
Kortabarria Gasteiz

**E**usko Legebiltzarreko eserlekuetan euskal al gizatalde eta etxeetako ordezkariak eserita daude, Gasteizen. Euskal Gizatalde VII. Mundu Batzarraren amaiera da. *Saregintzan* lelopean ospatu dute, asteartetik atzora arte. Mende laurdena bete du maiatzaren 27ko 8/1994 legeak; hura omentzeko, euskal komunitateko lagunak elkartu dira.

Legearen helburua da Araba, Bizkaia, eta Gipuzkoako euskal gizarteak kanpoko euskal gizatalde eta etxeekin harremanak sendotzea. Hamaika txokotatik iritsitako kideak daude Gasteizen. Legebiltzarkideko osoko bilkuren aretoan entzuten diren hizkuntzak ere hainbat dira; kanpoko euskal komunitatearen hizkuntza aniztasunaren isla izan daiteke. 12:00ak dira, eta ekitaldi instituzionala hastera doa.

Musika lasaiarekin hasi da ekitaldia eta bideo emanaldi batekin.

Jauzi egin dute bertaratuek, 25 urte atzera. Legea onartu zeneko irudiak ageri dira Legebiltzarreko pantailan, eta garaiko legebiltzarkide baten ahotan, Jose Mari Iparragirrearen hitzak: «Eman eta zabal ezazu munduan fruitua». Filosofia horrekin egin zuen aurrera legeak: 40 boto alde, eta hiru zuri. Bakartxo Tejeria Eusko Legebiltzarreko presidentek hartu du hitza ostean, eta esan du legea baliagarria izan dela euskal gizataldeen harremanak sendotzeko: «Legeak ahalbidetu du guztion

arteko harremanak jostea, harreman sareak indartzea».

### Euskal etxeen ordezkariak

Txalo zaparradaren ostean, Euskal Gizataldeetako Aholkularitza Batzordeko ordezkariak hartu dute hitza. Arantxa Anitua izan da lehena, Hego eta Erdialdeko Amerikako euskal etxeen ordezkaria da argentinarra. «Euskal diasporan komunitatea osatzea lortu dugu, mantendu dugu identitatea gure ezberdintasunetatik harago», esan du Anitua gazte-

leraz, hunkituta. Eta dei egin du «saretzen» jarraitzeko. Emakumeek urteetan eginiko lanaren aldarriarekin eman dio amaiera hitzartzeari Anitua, eta Unai Lauzirrikak hartu du lekukoa.

Asia, Europa, eta Ozeaniako euskal etxeetako ordezkaria da Lauzirrika, eta Berlingdik (Alemania) joan da Gasteizera. «Legeari esker landu ditugu gure arteko harremanak, hark osatzen du gure arteko elkarlana», adierazi du Lauzirrikak eus-

**Mende laurdena bete du maiatzaren 27ko 8/1994 legeak; hura omentzeko, euskal komunitateko lagunak elkartu dira**

karaz. Gaineratu du erronka ugari dituztela datozen urteetan, eta euskal etxeak izan behar direla «icebergaren lurrazaleko tontorra». Horretarako, ziur dago elkarlanean aritzea dela bidea.

Hirugarren eta azken ordezkaria Jean Flescher Ipar Amerikako euskal etxeen arduraduna da. Lehen agurrak euskaraz egin ostean, ingelesez hitz egiteari ekin dio. NABO Ameriketako Estatu Batuetako Euskal Elkartearen sorrera izan du gogoan, 1973. urtean sortua: «Helburua zen elkarrekin lan egitea, euskal kultura gainontzeko euskal amerikanoekin elkarbanatzea». Besteak beste, haurrentzako udalekuak, euskara eskolen edota euskal dantzen garrantzia azpimarratu ditu.

Marian Elorza Eusko Jaurleri-tzako Kanpo Harremanetarako idazkari nagusiarekin amaitu da ekitaldia. Esan du euskal diaspora «osasuntsu» dagoela, eta harremanak «ehuntzen» jarraitu beharra dagoela. Esan du euskal diaspora «osasuntsu» dagoela, eta harremanak «ehuntzen» jarraitu beharra dagoela. Gaineratu du aurrera begira jarri beharra dagoela: «Etorrizunari begiratzen diogu nondik gatozen, eta nor garen ahaztu gabe». Azken hitz horien ostean, Agur, jaunak abestiarekin amaitsu dute batzarra.



eh:

## Euskal Herria

La diáspora vasca del siglo XXI, en un mundo globalizado y con la actual movilidad internacional de la juventud, es uno de los principales ejes de debate en el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas, que arrancó ayer en Bil-

bo bajo el lema «Saregintzan» y que se cerrará mañana. «El regreso de la diáspora es una asignatura pendiente y uno de los aspectos a desarrollar desde el punto de vista legal», subrayó el lehendakari Iñigo Urkullu en la inauguración.

## La diáspora vasca del siglo XXI se da cita en Bilbo para tejer redes



En la imagen de la izquierda, baile de la Zintza Dantza durante el acto inaugural. En la de la derecha, Urkullu saluda a los miembros de la delegación nipona.

Marisol RAMÍREZ | FOKU

GARA | BILBO

El VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas, que comenzó ayer en Bilbo bajo el lema «Saregintzan», reúne a más de 150 representantes de comunidades vascas en un total de 21 países, además de distintos representantes institucionales.

El congreso, que se celebra con carácter cuatrienal, tiene como objetivo promover el encuentro, trabajo y colaboración entre las colectividades y las instituciones vascas.

En esta edición, la «columna vertebral» del encuentro son las mesas de debate, donde cada mesa se compone de un representante por país de forma aleatoria. En cuanto a la temática a debatir, esta tiene un carácter «plural y diverso».

También se tratará sobre la trayectoria y el funcionamiento de las Euskal Etxea y los programas puestos en marcha para atender sus necesidades. Al final propondrán un documento de conclusiones que será recogido en el Plan Cuatrienal 2020-2023, a desarrollar en los próximos cuatro años por el Ejecutivo de Lakua. El acto de clausura se celebrará mañana viernes en la sede de Lehendakaritza, en Gasteiz, y correrá a cargo del propio lehendakari Iñigo Urkullu, quien también ayer ejerció de maestro de ceremonias en la inauguración celebrada en el palacio Euskalduna de Bilbo.

Durante su intervención, Urkullu aludió a las conclusiones recogidas en una encuesta elaborada por el Departamento de Acción Exterior de Lakua, en la

que han participado 3.200 personas de orígenes vascos que viven en el exterior.

El lehendakari recordó que los resultados reflejan que el 58% de los encuestados que residen fuera han expresado su deseo de volver a tierras vascas, por lo que, destacó, «el regreso [de la diáspora] es una asignatura pendiente y uno de los aspectos a desarrollar desde un punto de vista legal».

### «Red global»

Urkullu afirmó que «las relaciones entre la diáspora y sus países de origen han dejado de ser bilaterales para ser una red global». Pese a ese cambio, cree que comparten «un mismo objetivo». «Seguir siendo un referente internacional a la hora de establecer las políticas diaspóricas

del siglo XXI, porque todo lo que hagamos ahora será fructífero para el futuro de la Euskadi global que estamos construyendo juntos», abundó, haciendo alusión a unas palabras pronunciadas por el lehendakari José Antonio Agirre, quien en 1956 puso en marcha el primer Congreso Mundial Vasco para aunar fuerzas y proyectar una imagen positiva en aquellos momentos tan difíciles.

Iñigo Urkullu hizo también un llamamiento a las personas presentes en la cita para reflexionar sobre «qué puede hacer Euskadi» por las colectividades vascas en el exterior, así como que es lo que ellas pueden hacer por la «Euskadi global que queremos tejer juntos». «Os emplazo a que hagáis esta reflexión conscientes del momento que

estamos viviendo y que nos aportéis, desde vuestra experiencia y trayectoria, las sugerencias y propuestas para el Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2020-2023».

### Nuevo contexto

Por su parte, la Secretaria de Acción Exterior de Lakua, Marian Elorza, resaltó asuntos centrales del congreso como la globalización y las redes en su relación con la diáspora y la nueva diáspora derivada de la movilidad de la juventud.

Remarcó asimismo que este congreso es, «sobre todo, un punto de encuentro para las colectividades vascas en el exterior y las instituciones» y actúa «como elemento de cohesión y como foro de debate y de reflexión sobre los retos de futuro».



## Eroski debe pagar 150.000 euros por la difusión del vídeo del robo de Cifuentes

El grupo vasco recurrirá la decisión de la Agencia de Protección de Datos al asegurar que el servicio lo tenían subcontratado

### AGENCIAS

**SAN SEBASTIÁN.** Eroski tendrá que pagar 150.000 euros de multa por la difusión, en abril del año pasado, del vídeo protagonizado por la expresidenta de Madrid Cristina Cifuentes en el que es retenida por un agente de seguridad privada tras robar dos tarros de cremas en un supermercado del barrio madrileño de Vallecas. La Agencia Española de Protección de Datos (AEPD) hace responsable a la cadena de alimentación vasca de no proteger el derecho de la intimidad de la dirigente del PP, que dimitió de todos sus cargos tras darse a conocer el contenido de la grabación.

Son dos multas, una de 100.000 euros y otra de 50.000 por contravenir artículos de la Ley Orgánica de Protección de Datos; uno de ellos relacionado con el escaso control de las imágenes y el otro por hacer un uso indebido de las mismas. Esta resolución de la AEPD llega a un año y medio después de que este organismo anunciara la apertura de actuaciones de investigación en relación con la publicación, en diferentes medios, de imágenes procedentes de las grabaciones registradas por el siste-



Momento en el que Cifuentes es retenida en el supermercado.

### La expresidenta de Madrid hurtó dos tarros de crema en un supermercado del barrio de Vallecas en 2011

ma de videovigilancia instalado en un establecimiento comercial de la cadena de supermercados Eroski, correspondientes a los hechos acaecidos el 4 de mayo de 2011. La prime-

ra de las sanciones está relacionada con el control de las imágenes del sistema de videovigilancia en las que se veía a la expresidenta madrileña en un supermercado. La AEPD en este caso imputa a Ceresa Hipermarchados por ser el responsable del fichero y de tener que adoptar las medidas de protección necesarias para garantizar la seguridad de los datos personales almacenados.

La inspección de la Agencia detectó que aunque la empresa de segu-

ridad debería ser el único custodio de esas imágenes había un acceso no autorizado por parte de terceros, como el gerente del centro o el responsable de recursos humanos, entre otros.

### Segunda multa

La segunda de las multas es por disponer de fotografías de personas sospechosas de hurto -la más antigua de 2005-. Según establece la ley, los datos de personas relacionadas con la investigación de hurtos pueden ser recogidos y tratados por las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado que, con ciertos requisitos, pueden incluir esas imágenes en ficheros policiales. En ningún caso la ley de protección de datos contempla la cesión o uso de este tipo de imágenes por parte de una entidad privada o terceros.

Es más, imágenes previas del autor de un hurto obtenidas en el mismo supermercado o procedente de otro no deben ser objeto de recopilación, almacenamiento o listado para, por ejemplo, evitar que accedan al establecimiento público, apunta el texto de la AEPD. Hacerlo quebra no solo la obligación de eliminar las imágenes sino que se recogen datos sin habilitación alguna. Contra esta resolución, los interesados podrán interponer recurso de reposición ante la directora de AEPD en el plazo de un mes desde el día siguiente a la notificación de esta decisión.

Eroski emitió ayer un comunicado en el que anuncia que recurrirá esta sanción ya que «cumplió escrupulosamente el protocolo de seguridad conforme al marco legislativo vigente en 2011». Asimismo, sostiene que el servicio de videovigilancia estaba subcontratado con un tercero con acceso autorizado a las grabaciones, en virtud del contrato de prestación de servicios que regulaba la relación como encargado de tratamiento de los datos.

## Urkullu ve el regreso de la diáspora como una «asignatura pendiente»

### D. G.

**SAN SEBASTIÁN.** Iñigo Urkullu inauguró ayer en Bilbao el séptimo congreso mundial de colectividades vascas con un llamamiento a la acogida de los nuevos inmigrantes que llegan a Euskadi («por que hemos sido siempre un país que no ha dejado de salir al mundo») y al regreso de la diáspora. «Es una asignatura pendiente y uno de los aspectos a desarrollar desde el punto legal», afirmó el lehendakari, que tomó como base los datos de una encuesta elaborada por el Gobierno autónomo entre 3.200 personas con orígenes vascos que viven en el exterior.



Los datos Iñigo Urkullu. demuestran que la mayoría de los preguntados afirman sentir una doble identidad, vasca por un lado y del país en el que residen por otro. Los miembros de la diáspora creen que las condiciones más importantes para considerar vasca a una persona es tener antepasados vascos, sentirse vasco y hablar euskera, aunque, según el estudio, solo un 3% lo utiliza como idioma habitual. El 81% usa preferentemente el castellano.

Urkullu también recordó que el 58% de los consultados expresa su deseo de volver a Euskadi, por lo que, según el lehendakari, «el regreso es una asignatura pendiente y uno de los aspectos a desarrollar desde el punto de vista legal». Urkullu pronunció estas palabras durante la apertura de un cóncave al que asisten 120 representantes de euskal etxeak de 21 países. Uno de los objetivos es proponer un documento de conclusiones que será recogido en un plan cuatrienal a desarrollar por el Gobierno Vasco hasta 2023. El congreso tiene carácter cuatrienal y busca promover el encuentro, trabajo y colaboración entre las colectividades y las instituciones de Euskadi.

### Referente»

Durante su intervención, el lehendakari afirmó que «las relaciones entre la diáspora y sus países de origen han cambiado y han dejado de ser bilaterales para ser una red global». Pese a ese cambio, Urkullu manifestó que comparan «un mismo objetivo».

«Seguir siendo un referente internacional a la hora de establecer las políticas diaspóricas del siglo XXI, porque todo lo que hagamos ahora, será fructífero para el futuro de la Euskadi global que estamos construyendo juntos en un mundo cada día más abierto y global», señaló. Asimismo, resaltó que el Gobierno Vasco «ha querido estar siempre cerca de la diáspora».



## TeknoDidaktika

Formación Teórica Práctica en Prevención de Riesgos Laborales

CURSOS DE FORMACIÓN 100% BONIFICABLES EN:

- Carretilla elevadora
- Plataforma elevadora
- Puente grúa
- Curso básico de 60 horas construcción/ m...
- Formación a medida en empresas
- Formación en instalaciones del cliente

www.teknodidaktika.es

ARRONAMENDIA 2, EDIF. 3, OFI C3104. ORDIZIA. TEL: 943 533 303

## ANDER ARRANDEGAR


Arrainak eta itsaskiak



<b>La Bretxa</b>	<b>SUPER AMARA de San Martín</b>	<b>SUPER AMARA en Irún</b>
Tel. 943 42 47 76	Tel. 943 42 88 67	Tel. 943 63 09 06

## Dr. Guillermo Larrañaga

CIRUGÍA CARDIOVASCULAR / FLEBOLOGÍA / LINFOLOGÍA



- Varices, prevención, diagnóstica y tratamiento
- Cirugía integral con técnicas personalizadas
- Tratamiento estético de arañas y malformaciones
- Ecografía cardiovascular diagnóstica - Ecoinervencionismo
- Úlceras venosas, Enfermedades Linfáticas

Riesgo 96/19

Hospital Quirón Salud  
Parque Alkolea 7 • 20012 San Sebastián    Citas: 943 387 835



## BAINES

¡Es PACHARANI!

www.pacharan.com

## ElPSN situará la Agenda 2030 “al más alto nivel institucional”

Además, pide que sea la presidenta del Gobierno quien presida la comisión para conseguir los objetivos

**PAMPLONA** – La portavoz socialista de Derechos Sociales, Nuria Medina, ha propuesto situar la Agenda 2030 “al más alto nivel institucional” y ha pedido que sea la presidenta del Gobierno de Navarra, María Chivite, quien presida la Comisión Interdepartamental para “garantizar, con carácter transversal, el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda”.

Medina ha defendido, en un comunicado, “la implicación de todas las instituciones para conseguir transformar nuestra sociedad sin que nadie se quede atrás” y ha señalado que “en 2016, el Gobierno de Navarra creó una Comisión Interdepartamental presidida por el departamento de Derechos Sociales”, de forma que “así se elaboró un Plan de Acción para su implementación”.

La socialista ha registrado una moción con esta petición. En ella, además, insta al Ejecutivo de Chivite a liderar la consecución de los ODS con políticas públicas que “afrenten con garantías los retos actuales y futuros” y solicita trabajo junto a las organizaciones de la sociedad para que las instituciones navarras, el tejido empresarial y la sociedad conozcan y trabajen en el cumplimiento de las metas de la Agenda 2030. -D.N.

## El Parlamento foral tratará de limitar la expansión de las tiendas de apuestas

También analizará cómo mejorar el control de acceso de los menores a los locales

**PAMPLONA** – El Parlamento de Navarra acordó ayer por unanimidad constituir una ponencia para analizar en profundidad la situación en Navarra de las casas de apuestas y elaborar una normativa que intente limitar su expansión y mejorar el control de acceso de menores.

La iniciativa partió de la coalición Izquierda-Ezker que ve en las casas de apuestas un “problema de salud pública” por las ludopatías que está generando y que afectan también a los jóvenes ya que cuanto antes se contacta con el juego más difícil es dejarlo, dijo Marisa de Simón, quien señaló que este es un negocio, junto con las apuestas deportivas *on line* que ha crecido un 300% en cinco años y los establecimientos se localizan sobre todo en barrios precarizados y junto a lugares de ocio de jóvenes e institutos. De hecho subrayó que estudios recientes indican que el 2% de los jóvenes entre 15 y 17 años tiene problemas con el juego.

Con estos datos de Simón defendió que la ponencia debe estudiar un mayor control en el acceso a las casas de apuestas, la limitación de su presencia en función de distancias y otros elementos, cómo abordar una publicidad muchas veces engañosa y cómo evitar el patrocinio deportivo por parte de estos negocios.

Para Navarra Suma, dijo José Suárez, es un mandato constitucional la protección de la salud y por tanto una



Una persona realiza un pronóstico en una tienda de apuestas.

obligación del Parlamento prever que el ocio no se convierta en una ludopatía que puede tener consecuencias extremas, aunque haya que garantizar la libertad de los ciudadanos.

Por el PSN, Jorge Aguirre apostó también por que desde la educación se intervenga para ayudar a los jóvenes a discernir los riesgos, al tiempo que ha alertado de que este tema afecta a tres niveles competenciales y no solo al Parlamento foral.

Desde Geroa Bai, Blanca Regulez subrayó el problema que supone que las apuestas suelan estar ligadas a eventos deportivos, algo que además va en contra de los principios y

valores inherentes al deporte, por lo que apoyó la búsqueda de medios que permitan reducir el impacto.

Adolfo Araiz, de EH Bildu, advirtió de que las competencias de Navarra en este asunto son limitadas y se preguntó si un club como Osasuna aceptaría renunciar a su patrocinador si legalmente no se le puede exigir.

Por último Podemos destacó que las casas de apuestas y las apuestas *on line* representan el 1% del PIB español, denunció la existencia de fondos buitres detrás de estos negocios, y pidió que se les aplique un impuesto del 1% para ayudar a la rehabilitación de ludópatas. -Efe

## El Gobierno foral convoca oposición de 14 plazas de cuidador-a

Tienen destino en el Centro San José, y el plazo para presentar solicitudes finalizará el 30 de octubre

**PAMPLONA** – El Gobierno de Navarra ha convocado catorce plazas de cuidador en régimen funcional con destino en el Centro San José de Pamplona/Iruña. El plazo para presentar solicitudes finalizará el 30 de octubre y se prevé que las pruebas den comienzo a partir del próximo mes de enero.

Quienes estén interesados en participar tendrán que presentar las instancias de forma telemática a través de una ficha en el catálogo de trámites del portal del Gobierno de Navarra, en donde también figura un sistema de pago seguro para el abono de las tasas de examen. Ahí también se publicará, además de la normativa que regula el procedimiento, cualquier comunicación del Tribunal con las personas opositoras, como listados de personas admitidas y excluidas o fechas de exámenes.

La oposición constará de dos pruebas; una de carácter teórico, en la que habrá 80 preguntas tipo test sobre los temas de legislación e instituciones forales que aparecen en las bases de la convocatoria (ya publicadas por el Boletín Oficial de Navarra), y otra práctico-teórica, que consiste en un examen tipo test con 40 preguntas sobre situaciones que se desarrollan en la práctica habitual del puesto de trabajo. -D.N.

## Más de 150 asistentes en el VII Congreso de Colectividades Vascas

La cita de la diáspora vasca, que abordará la globalización, entre otros temas, se celebra en Bilbao

**PAMPLONA** – La diáspora vasca del siglo XXI en un mundo globalizado y con la actual movilidad internacional de la juventud es uno de los principales temas de debate del VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas que comenzó ayer en Bilbao. Este evento, inaugurado por el lehendakari, Iñigo Urkullu, se celebra bajo el lema *Saregintzan* (En red) y reúne a más de 150 representantes de las comunidades vascas de 21 países, además de representantes de las instituciones vascas. El presidente de la CAV recordó que

los primeros congresos mundiales de la diáspora se celebraron con el Gobierno Vasco en el exilio y con el objetivo de “aunar fuerzas y proyectar una imagen internacional positiva” de Euskalherria. La Secretaria de Acción Exterior del Ejecutivo vasco, Marian Elorza, resaltó como asuntos centrales del congreso la globalización, la nueva diáspora derivada de la movilidad internacional de la juventud y la trayectoria de las Euskal Etxea.

También aludió a la encuesta a 3.200 personas de comunidades vascas en el extranjero, de las que el 20% han nacido en la CAV; el 19% son hijos de progenitores vascos; el 26% son nietos y el 33% biznietos. Como dato novedoso, el 35% han emigrado en los últimos 20 años y de ellos, el 15% afirma “con rotundidad” que volverá. -Efe



Urkullu, con japoneses vasco-parlantes en la inauguración del Congreso Mundial de Colectividades Vascas. Foto: Efe



El lehendakari abrió ayer el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas al que han acudido 120 representantes de euskal etxeak. Foto: NG.

## “Esta cadena nos une y nos fortalece como pueblo vasco”

El lehendakari apela a la experiencia de la diáspora para entender los nuevos flujos migratorios

✎ J. Fernández

**DONOSTIA** – Su pasado es hoy presente para otros y futuro para todos. Allí donde estén. Por eso la experiencia propia y aprendida de las generaciones actuales de la diáspora vasca es clave para atender y entender los flujos migratorios forzosos que a diario se suceden en distintos puntos del planeta. Esa es una de las encomiendas que desde ya trabajan en el centenar largo de centros vascos reparados por el mundo. Las aportaciones del llamado *octavo territorio* servirán no solo para definir las relaciones presenciales y virtuales con Euskadi; también aspiran a convertirse en un compendio fidedigno de valores (solidaridad, constancia, humildad, esfuerzo, coraje) que pueda ser reproducido por otros gobiernos – europeos por ejemplo – pasivos ante la realidad de la frontera sur.

Porque Euskadi quiere devolver lo que recibió, sin pedirlo, hace más de un siglo. Quiere ser tierra de acogida, de oportunidades y de esperanza como lo fueron otros lugares para esos miles y miles de vascos que, por una u otra razón, se vieron obligados

a abandonar su hogar para irse a Australia, Filipinas, Estados Unidos, Venezuela, Argentina, México, Bélgica,.... “Todo lo que hagamos ahora será fructífero para el mañana”, dijo en 1956 el lehendakari José Antonio Aguirre en el primer Congreso Mundial Vasco.

**SEIS DÉCADAS DESPUÉS** Ayer, seis décadas después, esas palabras eran recuperadas y actualizadas por el lehendakari, Iñigo Urkullu, durante la apertura del VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas.

A esta cita – que concluirá mañana – acuden 120 representantes de euskal etxeak de 21 países que debatirán y propondrán al término del mismo un documento de conclusiones que será recogido en el Plan Cuatrienal 2020-2023 a desarrollar por el Gobierno Vasco. Este encuentro ha servido también para presentar públicamente en casa y a estas delegaciones los primeros pasos del Archivo de la Diáspora Vasca y pedir su colaboración para “enriquecer la historia del pueblo vasco” donando fondos originales – incluidos objetos – para hacer una copia digital: foto-



Pedro Arriaga Aguirre señala a su tío Jose. Foto: Borja Guerrero

grafías y documentos como cartas, CD, libros, revistas, películas,....

El más antiguo, ilustraba ayer Gorka Álvarez (director para la Comunidad Vasca en el Exterior), data de 1857: un salvoconducto a un ciudadano de Gipuzkoa para salir del virreinato de Cuba (colonia española) y que puede ser contemplado en

la sede del Archivo de Euskadi, en Bilbao.

Precisamente allí tuvo lugar este pasado sábado una anécdota histórica compartida ayer con este periódico por su protagonista, Pedro Javier Arriaga Aguirre. Veterinario venezolano con ascendientes en Gerrika (Mateo Arriaga su abuelo) y en

Erandio (Juana Gerrikaetxebarria su abuela) descubrió en este edificio en una exposición – *El exilio vasco tras la guerra civil* – una fotografía en la que aparece su tío José asomado en la ventana del tren que toda su familia tomó en Baiona en 1939 para embarcarse con posterioridad en el paquebote *Cuba* destino Venezuela.

**UNA SORPRESA FAMILIAR** “Dí tal grito de alegría que las pocas personas que estaban en la sala se acercaron preocupadas para saber si me había ocurrido algo”, relata todavía emocionado este fotógrafo y periodista por afición socio del Centro Vasco de Caracas donde lleva las riendas del boletín *Jazoera*. “Es que es mi tío” insiste mientras toquetea la instantánea en blanco y negro. “Mi padre Antón era más tímido y estaría dentro con la familia. Pero es que mi tío era un *salido* como decimos allí”. En cuanto recuperó la calma, sacó una foto con su *smartphone* y se la envió a su familia al otro lado del charco.

Es el octavo hermano, así que los comentarios de felicidad y entusiasmo desbordaron los grupos de mensajería instantánea. “Uno de mis hermanos, Antonio, que es más chismoso y mejor fisonomista que yo, seguro que es capaz de identificar al resto de personas que aparecen en el tren y en la estación”, apostilló. Y es que, tal y como subrayó Pedro, el grupo de ciudadanos vascos – 82 personas, según cuentan las crónicas – que salió en aquel tren hacia Le Havre y que luego subieron al *Cuba* mantuvieron las relaciones como en casa cuando llegaron a destino.

“Tengo fotos y documentos de todo aquel viaje, pero no tenía constancia de esta. Por eso mi alegría”, telegrafaba al tiempo que pensaba en esas otras familias vascovenezolanas que también podrán disfrutar de otro recuerdo más de sus antepasados. Porque la memoria es una de las llaves del progreso, reza uno de los lemas del Archivo de Euskadi. Y la comunidad, la cultura y la identidad.

Porque allá donde desembarcaron, las familias vascas y sus costumbres fueron acogidas con naturalidad, admiradas incluso por los nativos. Ahí está el frontón levantado en Boise en 1914, envidia para los autóctonos, recordó ayer Lisa Corcóstegui, vascoamericana de Ontario y residente en Reno (Nevada).

“Hoy damos continuidad a esta cadena que nos une y nos fortalece como Pueblo en un mundo cada día más abierto y global”, resumió el lehendakari. Por todo ello, emplazó a los presentes a reflexionar sobre qué puede hacer Euskadi por las colectividades vascas “y que nos aportéis, desde vuestra experiencia y trayectoria, las sugerencias y propuestas”.

En este sentido, Iñigo Urkullu insistió en que Euskadi “debe prepararse como país para hacer frente a las nuevas migraciones, en integrarlas en la sociedad vasca porque Euskadi ha sido siempre un país que no ha dejado de salir al mundo. La experiencia y el encuentro internacional nos enriquece como país. Este Congreso Mundial es una oportunidad”, zanjó. ●





Urkullu, durante el congreso de colectividades vascas. :: P. URRESTI

## Urkullu ve la vuelta de la diáspora como una «asignatura pendiente»

El lehendakari inaugura en Bilbao el séptimo congreso de colectividades vascas, al que asisten 'euskal etxeak' de una veintena de países

:: D. G.

**BILBAO.** Iñigo Urkullu inauguró ayer en Bilbao el séptimo congreso mundial de colectividades vascas con un llamamiento a la acogida de los nuevos inmigrantes que llegan a Euskadi «porque hemos sido siempre un país que no ha dejado de salir al mundo», y al regreso de la diáspora. «Es una asignatura pendiente y uno de los aspectos a desarrollar desde el punto legal», afirmó el lehendakari, que tomó como base los datos de una encuesta elaborada por el Gobierno autónomo entre 3.200 personas con orígenes vascos que viven en el exterior.

Los datos demuestran que la mayoría de los preguntados afirman sentir una doble identidad, vasca por un lado y del país en el que residen por otro. Los miembros de la diáspora creen que las condiciones más importantes para considerar vasca a una persona es tener antepasados vascos, sentirse vasco y hablar euskera, aunque, según el estudio sociológico, solo un 3% lo utiliza como idioma habitual. El 81% usa preferentemente el castellano.

Urkullu también recordó que el 58% de los consultados expresa su

deseo de volver a Euskadi, por lo que, según el lehendakari, «el regreso es una asignatura pendiente y uno de los aspectos a desarrollar desde el punto de vista legal».

Urkullu pronunció estas palabras durante la apertura de un conclave al que asisten 120 representantes de 'euskal etxeak' de 21 países. La cita, bajo el lema Saregintzan (Tejiendo redes), concluirá hoy. Uno de los objetivos es proponer un documento de conclusiones que será recogido en un plan cuatrienal a desarrollar por el Gobierno vasco hasta 2023. El congreso tiene carácter cuatrienal y busca promover el encuentro, trabajo y colaboración entre las colectividades y las instituciones de Euskadi.

### «Referente»

Durante su intervención, el lehendakari afirmó que «las relaciones entre la diáspora y sus países de origen han cambiado y han dejado de ser bilaterales para ser una red global». Pese a ese cambio, Urkullu manifestó que comparten «un mismo objetivo».

«Seguir siendo un referente internacional a la hora de establecer las políticas diaspóricas del siglo XXI, porque todo lo que hagamos ahora será fructífero para el futuro de la Euskadi global que estamos construyendo juntos en un mundo cada día más abierto y global», señaló. Asimismo, resaltó que el Gobierno vasco «ha querido estar siempre cerca de la diáspora».

## Menú para 2 personas en Bilbao

Disfruta de esta propuesta original en la que decides los ingredientes de tu menú, como si te encontraras en un puesto griego. Puedes consumirlo en la comodidad de tu hogar o en el propio Café Bar Laboratorio

oferplan.elcorreo.com

Oferplan  
EL CORREO



**Café Bar Laboratorio**  
C/ General Concha, 16 (salida metro Moyua)  
48010 Bilbao (Bizkaia)  
Tels.: 944 395 226 / 660 652 678

11,50€ 16,40€ Dto. 30%

### El cupón incluye:

- Opción A: Menú completo de 2 ensaladas + 2 empanadas + 2 bebidas por 11,50€ en lugar de 16,40€
- Opción B: Menú completo de 2 ensaladas + 2 bocadillos con 5 ingredientes a elegir + 2 bebidas por 12€ en lugar de 18,80€
- Empanadas a elegir entre: queso, espinaca queso, vegetariana, vegana, pollo, carne picada o bacalao
- 2 bebidas a elegir entre: refresco, caña o agua

Café Bar Laboratorio, te ofrece un nuevo concepto gastronómico donde prima la cocina griega elaborada y casera.

1

Entra en oferplan.elcorreo.com y regístrate

2

Busca tu oferta y cómprala

3

Canjea tu cupón siguiendo las instrucciones de la oferta

i

La Tienda de El Correo C/ Rodríguez Arias, 43 Bilbao  
Horario: Lunes a Viernes de 9:30h a 14:00h, y de 16:30 a 19:00h. Sábados de 10:30h a 13:00h.

Oferta disponible en oferplan.elcorreo.com titulada de Día: El Correo SAU con domicilio en Bilbao, España, 48004 Bilbao.  
Condiciones de Uso y Protección de Datos disponibles en oferplan.elcorreo.com



# Los jueces anulan el decreto que premia el euskera para empleos públicos en Navarra



IVÁN ORÍO

iorio@elcorreo.com

La sentencia, que afecta a las zonas no vascófona y mixta, es un varapalo para el anterior Gobierno de Barkos, que impulsó una normativa asumida por Chivite para ser presidenta

**BILBAO.** El Tribunal Superior de Justicia de Navarra ha anulado los artículos de un decreto aprobado hace dos años por el Gobierno cuatripartito de Uxue Barkos que premian el conocimiento del euskera para ocupar puestos de trabajo de la Administración en las zonas no vascófona y mixta -municipios donde el castellano es prevalente y que quieren potenciar el uso de la lengua vasca- de la comunidad foral a través de concurso oposición.

En su sentencia, un varapalo a la política lingüística del Gabinete liderado por Geroa Bai que la socialista María Chivite ha tenido que asumir para convertirse en presidenta dándose un plazo de un año para introducir modificaciones, los jueces sostienen que parte de la normativa constituye una discriminación «que no se corresponde con los principios de racionalidad y proporcionalidad que deben presidir los procesos de acceso a la función pública».

La resolución judicial, fechada el pasado 27 de septiembre y contra la que sólo cabe recurso de casación, estima parcialmente la impugnación de UGT y del Sindicato de Personal Administrativo, que habían solicitado la derogación de

la norma en su totalidad o, de forma subsidiaria, la eliminación de una veintena de preceptos. Los magistrados, sin embargo, se muestran muy críticos con ambas centrales, a las que reprochan haber puesto el acento en buena parte del recurso en fundamentos «absolutamente genéricos y confusos, siendo muchos de ellos de contenido político, que no jurídicos».

A pesar de estas consideraciones, la Sala de lo Contencioso-Administrativo entra al fondo del asunto para anular varios artículos vinculados con el acceso a puestos públicos y, también, con el bilingüismo en impresos, comunicaciones, anuncios, publicidad, rótulos, despachos, folletos, vehículos oficiales y señalización vial. Y lo hace con el contundente argumento de que la lengua «es un derecho del ciudadano y el órgano administrativo ha de acomodarse a tal derecho, y no a la inversa».

La Ley del Euskera de Navarra fue aprobada en 1986 y ha sufrido diversas modificaciones para adecuarla al cambiante mapa sociolingüístico de la comunidad foral, estructurada en tres grandes zonas: la vascófona, integrada por algo más de sesenta municipios del noroeste en las que el euskera es su lengua madre; la mixta, que engloba a 98 localidades que tratan de expandir el uso de la lengua vasca entre las nuevas generaciones; y la no vascófona, a la que pertenecen 110 poblaciones, sobre todo del sur.

La sentencia se centra en estas dos últimas áreas geográficas, en las que el Gabinete conformado por Geroa Bai, EH Bildu, Podemos y Ezkerra intentó en la pasada legislatura que el euskera fuera valorado como mérito para entrar en la Administración a través de un decreto que obtuvo el rechazo frontal de los socialistas -hoy más contemporizadores al compartir tareas de gobier-



María Chivite y Uxue Barkos, en el Parlamento navarro. :: EP

## LAS FRASES

**Uxue Barkos**  
Geroa Bai

«Más allá de polémicas estériles, lo cierto es que asumir esta sentencia empobrecerá a Navarra»

**Ramón Alzórriz**  
PSN

«El euskera no puede ser un elemento de confrontación ni debe ser usado políticamente»

**Marta Álvarez**  
Navarra Suma

«Se rompa la igualdad de oportunidades de los ciudadanos y ahora lo confirman los tribunales»

no con la coalición de Barkos-, UPN y Partido Popular.

## Puntuaciones

La normativa ahora parcialmente anulada establecía incluso qué porcentaje debía representar el conocimiento del euskera en la baremación de méritos en aquellas plazas de las zonas no vascófona y mixta no determinadas como bilingües. La puntuación oscilaba entre el 6% y el 7% y podía alcanzar incluso el 14% para determinados puestos en los que se presuponia que el uso de la lengua vasca iba a ser mayor que en otros por su ubicación geográfica. Una prevalencia sustentada en un informe del Instituto Navarro del Euskera cuyas conclusiones tampoco convencen a los magistrados.

Sobre los preceptos derogados referentes a la puntuación del euskera como mérito en las zonas mixta y no vascófona, los jueces sostienen que la exigencia imperativa contenida en el decreto excluye «una valoración individualizada, racional, proporcionada y

## EL MAPA LINGÜÍSTICO

64

municipios integran la zona vascófona de Navarra, el 9% de la comunidad foral

98

localidades están incluidas en la zona mixta, el 63% de la población de Navarra

110

municipios han sido englobados en la zona no vascófona, el 27,8% de la comunidad

2017

El Gobierno cuatripartito presidido por Barkos aprobó el decreto ahora anulado parcialmente

adecuada en función de las características del puesto, las funciones a desarrollar y la realidad sociolingüística que debe atender». Por ello, señalan que tal lectura debe considerarse «discriminatoria» en relación a la provisión de los puestos de trabajo y también «desproporcionada», ya que vulnera los artículos 14 y 23 de la Constitución e infringe el régimen jurídico de las distintas áreas de la comunidad, por lo que, en consecuencia, tienen que declararse nulos.

El Gobierno de Chivite rehusó valorar el contenido de la resolución y sus consecuencias. El PSN se expresó a través de Ramón Alzórriz, quien aseguró que la sentencia corrobora la postura de su partido y pidió no usar el euskera como arma política. Uxue Barkos se mostró muy crítica con el fallo y subrayó que no tiene sentido que se valore como mérito el conocimiento del inglés, francés o alemán, y no del euskera. Navarra Suma exigió al Ejecutivo foral que acate y cumpla de inmediato lo dictaminado por los jueces.



Representantes de las colectividades vascas, ayer en el homenaje en Euskaltzaindia. :: FERNANDO GÓMEZ

## Homenaje a la diáspora en Euskaltzaindia

:: E. C.

**BILBAO.** Representantes de la diáspora vasca recibieron ayer un homenaje en la sede de Euskaltzaindia, en Bilbao, por su contribución a la difusión del euskera. El acto de agradecimiento se produjo la víspera de la inauguración oficial del séptimo congreso mundial de las colectividades vascas y contó con la presencia del consejero de Cultura, Bingen Zupiria, y del presidente de la Academia de la Lengua Vasca, Andrés Urrutia.

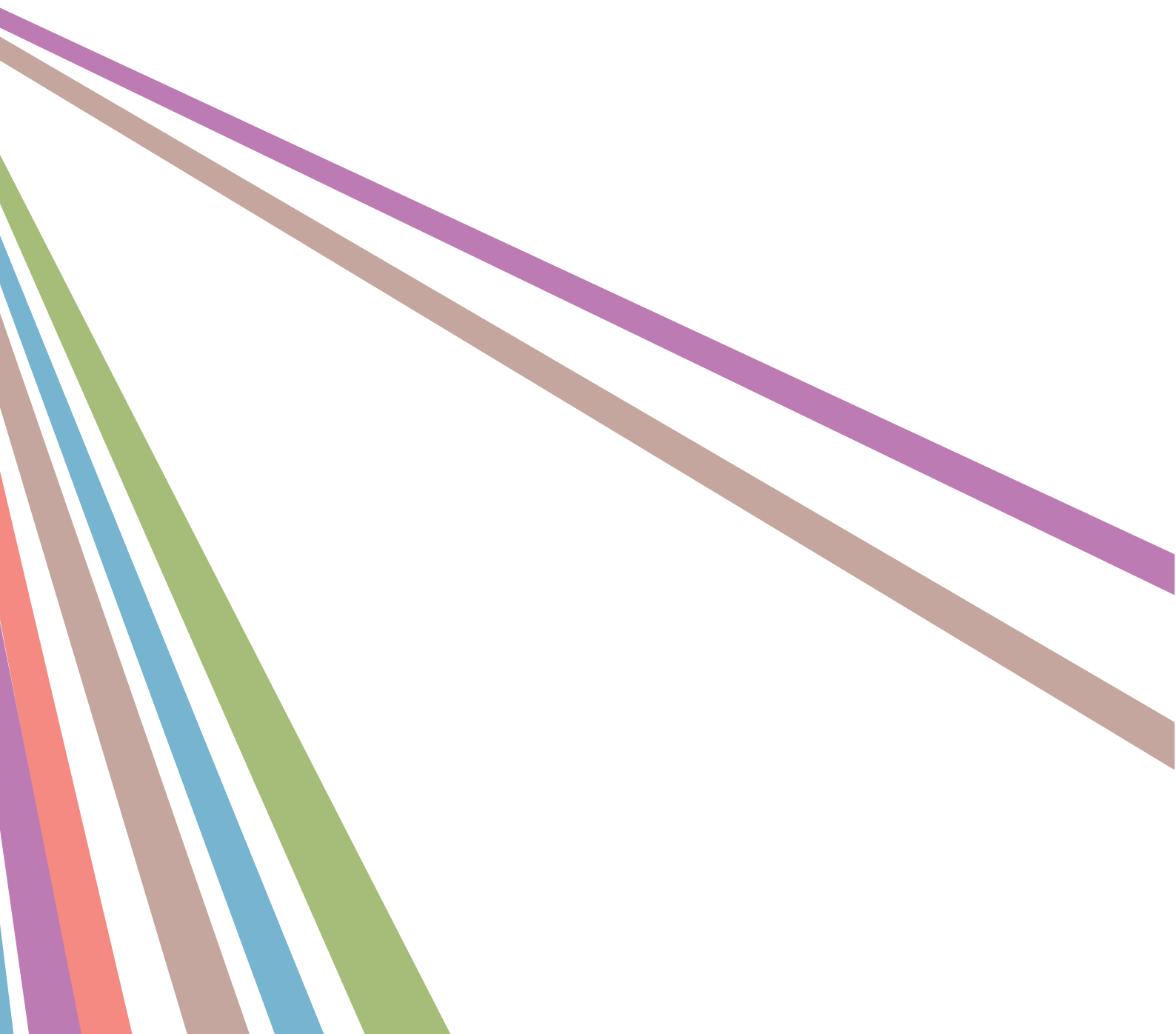
Será hoy en el Palacio Euskalduna donde se pongan en marcha los debates y talleres del congreso tras el acto de apertura, al que asisti-

rán el lehendakari, Iñigo Urkullu, otros representantes institucionales y miembros del Consejo Asesor de Colectividades Vascas. Dos mesas redondas profundizarán después sobre las medidas relativas a la juventud y la nueva emigración y también sobre estructuras y redes relacionales.

Por la tarde, los participantes en el congreso condensarán sus conclusiones y posteriormente visitarán el Archivo de la Diáspora Vasca, situado en la calle María Díaz de Haro. La jornada se cerrará con un concierto de la Orquesta Sinfónica de Euskadi, también en el Euskalduna, y una cena.

ANEXO III

# DOSSIER DE RADIO Y TELEVISIÓN





Radio Euskadi

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : CRONICA DE EUSKADI MAÑANA  
DURACIÓN : 113



► 05 octubre 2019

[> Clicka aquí para acceder al archivo](#)

## Ayer finalizaba el 7º Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior.

ayer finalizaba el VII Congreso Mundial de colectividades vascas en el exterior este evento que se celebra cada cuatro años se han desarrollado a lo largo de la semana en Bilbao en el han participado ciento veinte representantes de Euskal Etxea de veintidós países con sellos han recibido hoy el reconocimiento de las principales instituciones vascas ni casas . En un sencillo acto celebrado en Lehendakaritza el lehendakari Iñigo Urkullu era el encargado de clausurar el VII Congreso Mundial de colectividades vascas en el exterior lo hacía con palabras de agradecimiento para la labor de las Euskal Etxea vuestro trabajo es fundamental para nuestro país de gran utilidad para nuestro Gobierno vivimos en un mundo cada día más abierto y global y necesitamos vuestras aportaciones conclusiones e ideas para seguir avanzando en la internacionalización . De nuestro país en el Parlamento vasco los mil los de la diáspora participaban en un acto institucional de homenaje a la ley que regula las relaciones con las Euskal Etxea una norma aprobada hace veinticinco años con un amplio consenso vacas protegería presidenta del Parlamento gana el y harán sentimental ahí tú cero que es un era proyecta checo gay San Verdugo Istán CIR el acogerá Garel sacó San Godia el representantes de varias Euskal Etxea que aprovechaban la ocasión para ofrecer distintos puntos de vista sobre la diáspora vasca las mujeres han sido en la colectividad vasca las grandes impulsoras del mantenimiento de nuestra cultura Henin estado visibilizar durante mucho tiempo el ex párroco de Euskal Etxea que esta teórico críticas la hizo . Era muy cortas una emigración económico abogaba moderno . A los sonos de la fauna que ponían el punto final a este encuentro de las colectividades vascas repartidas por todo el mundo

ETB 2

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : TELEBERRI 1  
DURACIÓN : 140



► 04 octubre 2019

[> Clica aquí para acceder al archivo](#)

## Los participantes en el Encuentro internacional de la Diáspora Vasca se han despedido de Euskadi agradeciendo el recibimiento que han tenido.

en dos mil veintiuno . Llega el momento de la termina el VII Congreso dial de colectividades vascas en el exterior han participado ciento veinte representantes de Eusko Chuck de veintiún países ya han recibido el reconocimiento de las instituciones vascas dictar Azpeitia . Sí por ejemplo aquí en el Parlamento vasco donde han recordado que la ley de colectividades cumple ya veinticinco años han sido estos días de reflexión el como en un mundo cada vez más global la diáspora vasca se marca como retos de futuro la actualización del papel de la a sus Khaled sea sobre todo su trabajo en red y la incorporación de las nuevas generaciones no volverán a reunirse hasta dentro de cuatro años pero esta mañana los vascos de la diáspora han clausurado este séptimo congreso mundial junto al lehendakari Argentina . Estados Unidos . Australia . Japón y así con las fotos de familia en las delegaciones vascas San dicho adiós al VII Congreso Mundial congreso en el que se han fijado los retos de Ceuta pero de las Euskal Etxea que en un mundo globalizado para que estamos ante un desafío lecheras en estaría bien te tienen que reformulada resignado claro sus funciones somos hemos sido acogidos ahora nos toca a coger es somos también de alguna manera un faro para las nuevos inmigrantes no sólo a España con el foco también en el relevo generacional en la interrelación entre las colectividades vascas y la necesidad de trabajar en red vuestro trabajo es fundamental para nuestro país de gran utilidad para nuestro Gobierno necesitamos vuestras aportaciones . Conclusiones e ideas eso es aportaciones les ha dicho el lehendakari servirían de base para elaborar el nuevo plan del Gobierno vasco en esta materia para los próximos cuatro años . Tras los discursos ha llegado el coso todo oficial a las puertas de Lehendakaritza . Poco después el posado oficial en el Parlamento vasco donde precisamente hace veinticinco años se aprobó la Ley de colectividades vascas en el exterior . Pese a ello que se ha celebrado con un acto institucional con la presencia de todas las formaciones políticas vascas compartiendo escaños con los miembros de las Euskal Etxea

RNE-1

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : BESAIDE  
DURACIÓN : 122



► 04 octubre 2019

[> Clica aquí para acceder al archivo](#)

## **Representantes de 21 euskal etxeak repartidas por todo el mundo han estado esta semana en Euskadi para celebrar el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas en el Exterior.**

Representantes de XXI Euskal Etxea que repartidas por todo el mundo han estado esta semana en Euskadi para participar en el VII Congreso Mundial de colectividades vascas en el exterior un encuentro que se celebra cada cuatro años y que ha sido clausurado a primera hora de la mañana por el lehendakari en la sede de la Presidencia a medio día los participantes en este congreso se han dirigido al Parlamento para participar allí en el acto de homenaje a los centros vascos en el exterior que ha organizado la Cámara vasca consigan dará el Borja una puesto el mucho en el salón de plenos del Parlamento vasco al homenaje a la Ley ocho mil novecientos noventa y cuatro de relaciones con las colectividades y centros vascos en el exterior veinticinco años en los que se han asentado ya empleado unos lazos de la comunidad vasca en el mundo ciento noventa y tres Euskal Etxea en veinticinco países desde Centroamérica y América del Sur Aranzana sitúa ha logrado el consenso alcanzado para la citada ley el acuerdo exigido por la diáspora conectividad plural mosaico de identidades dice que ha superado las diferencias nadie puede ser un buen vasco sino es un buen argentino un buen uruguayo Un buen venezolanos . Así que compartir les la emoción que nos importa estar hoy todos saca . Celebrando hitos como este todos juntos en consenso construyendo redes construyendo pluralidad democracia ha reconocido además el trabajo en visibilizando de las mujeres en el mantenimiento de la identidad cultural y a los jóvenes por ser el relevo asegurado previas de acto Iñigo Urkullu ha presidido en la lehendakaritza la clausura del VII Congreso Mundial de colectividades vascas les ha agradecido su trabajo por la indemnización del país les ha advertido que deben estar alerta ante las nuevas corrientes cambios sociales yo mundo cada vez más globalizado visión y estrategia compartida iniciativa mejora continua Ésta es la fortaleza el alma de nuestro pueblo en el escenario global Un pueblo ancestral que ama la Vanguardia on si ser vasco en el mundo es ser parte de un país que avanza que intenta prepararse para el futuro con un espíritu de mejora continua con carácter cuatrienal el congreso de la diáspora se ha desarrollado en el Palacio Euskalduna de Bilbao bajo el lema Egin



ETB 1

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : GAUR EGUN 1  
DURACIÓN : 142



► 04 octubre 2019

> [Clica aquí para acceder al archivo](#)

## **Los participantes en el Encuentro internacional de la Diáspora Vasca se han despedido de Euskadi agradeciendo el recibimiento que han tenido.**

Los participantes en el Encuentro internacional de la Diáspora Vasca se han despedido de Euskadi agradeciendo el recibimiento que han tenido.

Radio Euskadi

PAÍS : Spain  
 PROGRAMA : CRONICA DE EUSKADI  
 DURACIÓN : 126



► 04 octubre 2019

[> Clica aquí para acceder al archivo](#)

## Hoy ha finalizado el VII Congreso Mundial de colectividades vascas en el exterior, un evento que se celebra cada cuatro años y que se ha desarrollado a lo largo de toda la semana en Bilbao.

y este viernes ha finalizado el VII Congreso Mundial de colectividades vascas en el exterior un evento que se celebra cada cuatro años se ha desarrollado a lo largo de toda la semana en Bilbao y en él han participado ciento veinte representantes de Euskal Etxea de veintidós países todos han recibido el reconocimiento de las principales instituciones vascas les ha recibido este mediodía el lehendakari Miquel Sáez arrasalde on . Muy . Lehendakari ha sido el encargado de clausurar el VII Congreso Mundial de colectividades vascas en el exterior en un acto celebrado en Lehendakaritza Iñigo Urkullu agradeció el trabajo a favor de Euskadi que realizan desde las Euskal Etxea nuestro trabajo es fundamental para nuestro país de gran utilidad para nuestro Gobierno vivimos en un mundo cada día más abierto y global y necesitamos vuestras aportaciones conclusiones e ideas para seguir avanzando en la internacionalización . De nuestro país el Parlamento vasco los miembros de la diáspora participaban en un acto institucional de homenaje a la ley que regula las relaciones con las Euskal Etxea aprobada hace veinticinco años con un amplio consenso Bakartxo Tejerina presidenta del Parlamento irá a gana y harén sentimental tenga tú Ohrid que un era proyecta explicó gay sí lo hizo el acogerá la co Ifrán Godia representante desde de varias Euskal Etxea que aprovechaban la ocasión para destacar el papel de las mujeres en la transmisión de la cultura vasca también para hablar de la nueva diáspora mujeres han sido en la colectividad vasca las grandes impulsoras del mantenimiento de nuestra cultura en han estado visibilizar durante mucho tiempo el es párroco de Euskal Etxea que esta teórico críticas fuera de ese la hizo diré NAC Nuria muy cortas una edad en lo económico abogaba moderno . A . Los sonos de la Borja Unax ponían el punto final a este encuentro de las colectividades vascas repartidas por todo el mundo . Broche ya esa séptimo congreso de las colectividades vascas en el exterior que han estado aquí en Euskal Herria estos días además en

Euskadi Irratia

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : MEZULARIA  
DURACIÓN : 103



► 02 octubre 2019

> [Clica aquí para acceder al archivo](#)

**Desde hoy y hasta el viernes se celebra en Bilbao  
la VII edición de la Cumbre Mundial sobre la  
Diáspora Vasca.**

Desde hoy y hasta el viernes se celebra en Bilbao la VII edición de la Cumbre Mundial sobre la Diáspora Vasca. Más de 100 representantes de 21 países están participando en este evento.



Euskadi Irratia

**PAÍS** : Spain  
**PROGRAMA** : EGUNBETE  
**DURACIÓN** : 50



► 02 octubre 2019

> [Clica aquí para acceder al archivo](#)

## **En el séptimo encuentro mundial de la diáspora vasca, el Gobierno vasco ha presentado un estudio en torno a la diáspora.**

En el séptimo encuentro mundial de la diáspora vasca, el Gobierno vasco ha presentado un estudio en torno a la diáspora. La mayor parte de los vascos residentes en el extranjero lo hacen en Argentina.

TVE1

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : TELENORTE  
DURACIÓN : 64



► 02 octubre 2019

> [Clica aquí para acceder al archivo](#)

## **El Palacio Euskalduna de Bilbao acoge desde hoy hasta el viernes el 7º Congreso Mundial de Colectividades Vascas.**

Y desde hoy hasta el viernes se celebra en Bilbao en el Palacio Euskalduna el VII Congreso Mundial de colectividades vascas bajo el lema Egin van tejiendo redes este encuentro es un foro de debate y reflexión sobre las relaciones entre la diáspora y los países de origen participan ciento veinte delegados de Euskal Etxea de veintiún países comparte un objetivo seguir siendo un referente a la hora de establecer las políticas en la días para de Euskadi . Tenéis una gran doble responsabilidad . Durante estos días por una parte reflexionar sobre qué puede hacer Euskadi por vosotras y vosotros . Por otra parte que es lo que podéis hacer por la Euskadi global que queremos tejer juntos es sobre todo un punto de encuentro tanto para las propias colectividades vascas como para las instituciones de este país actúa como elemento de cohesión refuerza el sentido de pertenencia a una misma comunidad . Y el Museo de la Ciencia de

ETB 2

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : TELEBERRI 1  
DURACIÓN : 167



► 02 octubre 2019

[> Clicka aquí para acceder al archivo](#)

## Hoy ha comenzado en Bilbao la 7 edición de la Cumbre Mundial sobre la Diáspora Vasca.

De Segovia cambiamos de asunto ciento veinte barcos de todo el mundo participan desde hoy hasta el viernes en el VII Congreso Mundial de colectividades vascas que se está celebrando en Bilbao lo objetivos poner en valor la labor que realiza la Comunidad vasca en el exterior pero yo eso razonable. Sí con el lema Sareb tejiendo redes se proponen tejer entablar relaciones más estrechas y más intensas entre vascos de todo el mundo en este mundo cada día más global son más de un centenar de participantes que proceden de veintiún países la mayoría han nacido fuera son sus padres bien sus abuelos quienes nacieron aquí en Euskalherria y luego emigraron casi todos viven su identidad vasca en torno a las Euskal Etxea lo hacen sobre todo a través del euskera de las danzas serán tres días de trabajo el resultado según les ha dicho el lehendakari se recogerá en los planes del Gobierno vasco para construir entre todos la Euskadi global. Compartimos el mismo objetivo. Seguir siendo un referente internacional a la hora de establecer las políticas de las políticas del siglo XXI. Todo lo que hagamos ahora será fructífero para el futuro de la Euskadi global que estamos construyendo juntas juntos. Vascos en el extranjero donde desde cuando hacía donde es un estudio de Acción Exterior americano. Eh. Sólo un veinte por ciento ha nacido en territorio vasco Madres de The infernal eh mi padre The american no tengo una abuela Hernani un abuelo de Arteaga Ángela el. La mayoría son hijos-nietos. La diáspora histórica tiene mucho peso más de la mitad de los vascos de la diáspora vive en Argentina mis abuelos se conocieron en el abad Mis padres se conocieron también el aura va desde muy pequeñitos todos formamos parte de lo que es el colegio aprendió a caminar se me subieron a un escenario fui de Ansari toda mi vida un nueve por ciento en Estados Unidos y Canadá ambos colectivos muy activos aprender porque más de nuestras raíces vas casi siempre estamos en el club vasco y usuales si ya después al euskera sólo un catorce por ciento la mayoría afirma sentir una doble identidad a mi hija siempre cuando seas de formular dice que suma de trabaja de Oaxaca respecto a los requisitos para considerarse vasco priman ser descendiente Iker son de que sentimiento vasco eh no seriedad sino que se crea las Euskal Etxea son su vínculo qué estadios fuera histórica ha pasado de reunirse por ser vascos a para ser vascos para seguir siéndolo jo ahora en Euskadi este séptimo congreso mundial busca tejer las redes vascas del Lehendakari,

Radio Euskadi

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : CRONICA DE EUSKADI  
DURACIÓN : 87



► 02 octubre 2019

[> Clica aquí para acceder al archivo](#)

## 150 representantes de las comunidades vascas en el exterior se dan cita desde hoy en Bilbao.

descontamos además que ciento cincuenta representantes de las comunidades vascas en el exterior se dan cita desde hoy en Bilbao es su VII Congreso centrado ahora en la diáspora vasca en el siglo XXI un momento en el que el mundo está más globalizado hay veintidós países representados en este encuentro de colectividades vascas en el extranjero la mayoría más de un cincuenta por ciento están en Argentina un veinte en otros países de Sudamérica un congreso al que ha asistido también Maialen Galparsoro el lehendakari ha subrayado la voluntad del Gobierno vasco de estar siempre cerca de la diáspora y ha rescatado unas palabras de Lehendakari Aguirre el Lehendakari Aguirre puso en marcha el primer Congreso Mundial vasco rescato hoy una de sus ideas todo lo que hagamos ahora será fructífero para el mañana así ha sido hoy damos continuidad a esta cadena que nos une nos fortalece como pueblo en un mundo cada día más abierto y global nuestro país ha sido emigrante ha dicho hoy debemos prepararnos para afrontar e integrar nuevas migraciones hoy se ha publicado también un informe sociológico sobre vascos y vascas que residen en el exterior según los datos de la encuesta la mayoría de ellos un cincuenta y cuatro por cien reside en Argentina también residen en menor medida en otros países de Latinoamérica en diversos países europeos y Estados Unidos y Canadá el catorce por cien de los encuestados habla bien el euskera y precisamente su conocimiento es uno de los aspectos más interesantes para ellos junto a la historia y la gastronomía vasca



Radio Euskadi

PAÍS : Spain  
 PROGRAMA : BOULEVARD ABIERTO (TERTULIA)  
 DURACIÓN : 470



► 02 octubre 2019

[> Clica aquí para acceder al archivo](#)

## Reportaje sobre varios jóvenes que visitan estos días el País Vasco llegados desde distintos países.

A las diez y treinta y nueve varios jóvenes llegados de países como Argentina Uruguay o los Estados Unidos visitan estos días nuestro país recogen ideas para trasladarlas después a sus a sus Euskal Etxea y así poderles dar continuidad . Pero no en el Palacio Euskalduna con nuestra compañera Maialen Galparsoro como testigo y acompañante Maialen Nani eso han venido gracias a la iniciativa Gazte Mundo creada por el Gobierno vasco y como decías estoy hoy con dos invitados a los dos son argentinos una de ellas es Ainhoa Agostini ellas de Nico coche un Ainhoa uno ya está también conmigo Sebastián Sebastián us to es de San Nicolás según Sebastián reunión una chicos qué tal contadme qué tal están siendo estos días por Euskalherria estáis contentos Si muy contentos . Vinimos Gomà mala pasada empezamos el curso . Tuvimos su clases . Para conocer las distintas nunca leche dadas tener herramientas para salvarán nuestras casas . El fin de semana hicimos un poco de turismo por todo lo que aterriza es la primera vez que estáis por aquí Sebastián en que no la verdad es que no lo hay que tal qué tal por tu parte te está gustando lo que os están enseñando sí sí sí la verdad es decir que no saben lo que con lo que conocimos en Bilbao no se llevaron muy bueno . Contando un poco a lo avanzaban poco Ainhoa aquí habéis venido cuál está cuál es vuestra labor aquí aquí estos días unos bien tuvimos una capacitación como hijo Ainhoa y bueno no se nos dieron herramientas como para pensar nuestras Euskal Etxea de cara al futuro como renovar las como qué es lo que queremos ser . Cómo es la actividad allí por ejemplo en el coche a donde vive estuvo Ainhoa como es vuestra Euskal Etxea cuéntanos qué actividades hacéis allí supongo que algo de euskera también . Cómo es el día a día ahí si en el Centro Vasco cuerpo de baile pero te veo en Faz que era mi al frontón entonces pelota paleta Sastre un montón de actividades más a charlas actividades también celebraciones típicas como están Sebastián San Ignacio de los hola . Hay muchas cosas . Bueno . Qué tal con el euskera como lo lleváis . Hondo va a estrenar es cuando su Sebastián . No también eso es lo que niega con la cabeza en ella también sí sí voy a clase pero no estoy muy avanzado poco a poco de llegar eh con me también lo decía en la comparecencia Iñigo Urkullu . Pedía que hiciera es una reflexión . Que pidiera Ice qué queréis vosotros . Que hagan los vascos que tenéis vosotros a Euskadi no sé si habéis pensado algo estos días que que peticiones atisbos . Mira lo centros vasco fueron formados por la inmigración que hubo hace muchos años en Argentina y actualmente no no existen y se supone que os existir renuevo . A mí lo que me gustaría es como mayor o sin mayor intercambio con los vascos . Como el que el Gobierno facilite herramientas para que los vascos conozcan lo que es la diáspora el trabajo que hacemos Sasha . Porque la verdad es que les falte ostra falta visibilizar a la diáspora se está intentando pero me parece como que se les puede dar una vuelta más de rosca . También financiación su como Sebastián . Bueno sí hasta el momento estamos teniendo no financia eso no más actividades que tenemos nosotros que no generan dinero también porque sino sería inviable . Pero aquí conocemos más o menos bien aunque como decíais que más Nos vendría todavía mejor la actividad de las Euskal Etxea allí os conocen también étnico Etxea por ejemplo ensalzó en San Nicolás toda la comunidad sabe de estos centros vascos y se incorporan también a las actividades . Sí en nuestro caso creo que hablo por los dos es una ciudad relativamente chica entonces se conoce la actividad de una Euskal Etxea suele ser muy abierta la Comunidad . Integrarse bien en población . Cuantos sois más o menos en coche hacia cien mil he habitantes simuló asientos cincuenta y en las Euskal el las Euskal Etxea sí más o menos como socios tenemos entre quinientos cincuenta y seiscientos . La verdad es que lo que por ahí es más activos y que trabaja mucho forma parte de la Comisión Directiva No somos tanto pero bueno tratamos de hacer actividades que además de bueno las las típicas como la que dijo Noa y ya no se interactuar por ahí con un círculo de periodistas au tenemos un programa en escuelas sea cada centro vasco tiene sus en eso somos muy variado siguen compartimos muchas cosas . Que aún tiene actividades importantes . Eso parece que como difusión esta bueno . Cuál es bueno a aparte de por supuesto todo el trabajo que hacéis en estos centros cuál es vuestra relación original con el País Vasco no sé si tenéis tenerse familiares antepasados hay no si mi mamá nació en Armani que temo todo mi familia materna es laca . Nosotros somos todos los argentinos . Tengo osado están las primas de mi amada si hija que para mí son mis

Radio Euskadi

PAÍS : Spain

PROGRAMA : BOULEVARD ABIERTO (TERTULIA)

DURACIÓN : 470



► 02 octubre 2019

> [Clica aquí para acceder al archivo](#)

primas porque tenemos muy buena relación . Con el Centro Vasco mis abuelos fueron fundadores así que en nuestra casa . Sí por parte bueno necesidades de Iparralde de . Suero a . Tengo parientes lejanos pero no la conozco oí por parte de un también pero con esa es el de Ainhoa Sebastián Hebrón . Es un una es lo que contáis es importante porque ahora somos nosotros aquí los que estamos recibiendo a personas es que emigrantes de otros países así que me gustaría saber Si eh vuestra familia allí en Argentina cuando llegó cuando se estableció cuando llegaron cuando se establecieron fueron bien recibidos fueron bien acogidos les tendieron se adoptaron sus costumbres su su lengua la Euskal Etxea . Formaba parte de la vida de de la ciudad contarnos esto sonrío Sebastián . Bueno sí creo que la función original de las Euskal Etxea era dar cobijo a otros vascos que que se daban lo bueno fue mutando oí hoy cumplen otra función pero importante también nada más ser como embajadas culturales bueno tenemos también actividades en la sociedad . Qué te cuenta Titus familia . Si fueron muy bien recibidos . Su lenguaje lo buenos que nunca perdieron en los que era esa misma aprendió en Argentina en los que era que sabían bisabuelos . Yeso esos Vincent Sebastián también del Centro vasco que ha cobijo eh tío que vino antes los recibió a todos los primos . Así que . Fue positiva . Bueno pues disfrutar de vuestra visita en en Euskadi Ainhoa Sebastián que os vaya bien suerte la mía es querer . Era

Radio Euskadi

**PAÍS** : Spain  
**PROGRAMA** : BOULEVARD ABIERTO (INFORMATIVO)  
**DURACIÓN** : 16



► 02 octubre 2019

> [Clica aquí para acceder al archivo](#)

## **El séptimo congreso de colectividades se inaugura hoy en Bilbao con la presencia del lehendakari Iñigo Urkullu.**

VII Congreso de colectividades vascas se inaugura hoy en Bilbao el lehendakari presidirá esta Aynaoui a partir de las nueve en el Euskalduna al Congreso se celebra cada cuatro años y tiene como objetivo promover la colaboración entre colectividades e instituciones vascas representantes de la diáspora participarán en las actividades que se realizarán hasta el viernes el

Onda Vasca

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : EUSKADI HOY (INFORMATIVO)  
DURACIÓN : 123



► 02 octubre 2019

[> Clica aquí para acceder al archivo](#)

## El lehendakari Urkullu va a inaugurar hoy en el Palacio Euskalduna de Bilbao el séptimo congreso mundial de colectividades vascas en el exterior.

evento el lehendakari Iñigo Urkullu a inaugurar hoy en el Palacio Euskalduna de Bilbao el VII Congreso Mundial de colectividades vascas en el exterior es un encuentro que se celebra cada cuatro años Ixaso Güemes está orientado a promover la colaboración entre las instituciones vascas y la diáspora sí una cita que reunirá a más de ciento veinte congresistas llegados de veintidós países en los que hay Euskal Ecce ACA vascos de todo el mundo recién llegados a cuyas raíces recorren un largo camino incluso de siglos el lema escogido para esta séptima edición es Sarah Egin Zhang tejiendo redes que refleja la nueva era global las interacciones entre las comunidades vasca las en el exterior expandido por veinticinco países e invita a hacer una reflexión sobre la diáspora vasca en el siglo XXI se prevé una edición muy participativa con un notable peso de las mesas de debate y en la que se reflexionará en torno al fenómeno de la globalización el funcionamiento interno de las Euskal Etxea o la movilidad internacional de la juventud vasca y la nueva diáspora una inmejorable oportunidad para promover el encaje dentro del trabajo y la colaboración entre las colectividades y las instituciones vascas en alcalde pasa de Onda Vasca Gorka Álvarez director para la Comunidad vasca en el exterior hacía referencia precisamente a esa gran seña de identidad de la diáspora vasca su capacidad para estrechar lazos las elecciones son ponerle Kiel a las cosas aunque estés en la habitación de los casi Euskadi pero se queda en tu conocimiento pero no te relacionadas con con nadie le éxito de los centros vascos en todo lo contrario en en el enfatizar en las relaciones personales en trabajar conjuntamente y hacer proyectos entre el tres personas y ese ha sido el gran éxito en extraviadas que por cierto la envidia mirar de grandes países que no comprenden cómo un país tan pequeño como el nuestro tiene una gran diáspora organizada de este congreso mundial se extraerá un texto de conclusiones que será recogido en el plan cuatrienal dos mil veinte dos mil veintitrés que se desarrollará y dará forma en los cuatro años siguientes hasta la celebración del próximo congreso



ETB 1

**PAÍS :** Spain  
**PROGRAMA :** GAUR EGUN 1  
**DURACIÓN :** 63



► 30 septiembre 2019

> [Clica aquí para acceder al archivo](#)

## **En Bilbao ha sido presentado el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas.**

En Bilbao ha sido presentado el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas. Los ciento veinte congresistas representantes de veintiún países que participarán en el congreso reflexionarán sobre el papel de la diáspora vasca en estos momentos de globalización digital.

ETB 2

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : TELEBERRI 1  
DURACIÓN : 55



► 30 septiembre 2019

> [Clica aquí para acceder al archivo](#)

## En Bilbao ha sido presentado el VII Congreso Mundial de Colectividades Vascas.

En Bilbao ha sido presentado el VII Congreso Mundial de colectividades vascas los ciento veinte congresistas representantes de veintiún países que participarán en el congreso reflexionarán sobre el papel de la diáspora vasca en estos momentos de globalización digital especialmente sobre la labor que desempeñan las Euskal Etxea repartidas por veinticinco países el Congreso coincide además el XXV aniversario de la aprobación de la ley que regula las acciones de la Administración vasca con las comunidades vascas en el exterior . En esta edición hemos elegido como lema Sareb van tejiendo redes y es que es un lema que conecta muy directamente . Tanto con la nueva era global digital en la que nos toca vivir como con la labor que las comunidades vascas en el exterior llevan a cabo principalmente a través de las Euskal Etxea que están repartidas en veinticinco países

RNE-1

PAÍS : Spain  
PROGRAMA : BESAIDE  
DURACIÓN : 84



► 30 septiembre 2019

[> Clicka aquí para acceder al archivo](#)

## Esta semana tiene lugar en Bilbao el VII Congreso Mundial de colectividades vascas en el exterior.

esta semana tiene lugar en Bilbao el VII Congreso Mundial de colectividades vascas en el exterior son casi doscientos los centros vascos reconocidos por el Gobierno vasco con los que están repartidos por todo el mundo el fenómeno de la globalización y las redes así como su impacto en la diáspora del siglo XXI la movilidad internacional de la juventud vasca la trayectoria y el funcionamiento de las Euskal Etxea son los tres ejes principales que se van a abordar en este séptimo congreso un encuentro que se celebra bajo el lema Saric hinchán tejiendo redes Marian Elorza de secretaria General de Acción Exterior del Gobierno vasco . Todo muy directamente tanto con la nueva era global digital en la que nos toca vivir como con la labor que las comunidades vascas en el exterior llevan a cabo principalmente a través de las Euskal Etxea que están repartidas en veinticinco países en las distintas mesas de debate habrá un representante de cada país para garantizar la pluralidad y la diversidad Arancha han ido a procede de Argentina ayer representante de las Euskal Etxea de América del Sur hemos tratando de transmitir esa experiencia que tenemos como colectivo que en algún momento fuimos también acogidos ahora a los nuevos colectivos inmigrantes y también hacer un poco de espejos a esta realidad que horas entendiendo los europeos para traerle de alguna bemo de alguna manera esa memoria de este congreso que se celebra cada cuatro años saldrá un documento de conclusiones que será recogido en el plan cuatrienal dos mil veinte dos mil veintitrés





